



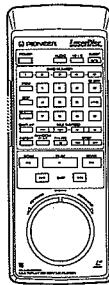
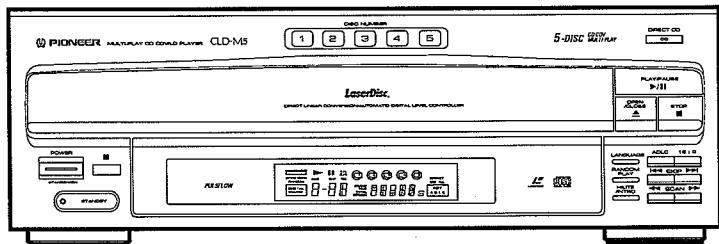
LaserDisc

**Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções**

CLD-M5

PAL

MULTI CD/CDV/LD-SPELAR
MULTI SPELARE FÖR CD-SKIVOR/CD-VIDEOSKIVOR/LASERSKIVOR
REPRODUCTOR DE CD, CDV Y LD
MULTILEITOR DE DISCOS COMPACTOS SONOROS/AUDIOVISUAIS/LASER



**COMPACT
DISC
DIGITAL AUDIO**

**L
LASERDISC**

Nederlands

Svenska

Español

Português

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated 'dangerous voltage' within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

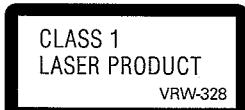
BELANGRIJK

LET OP

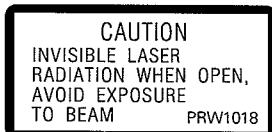
Dit produkt bevat een laserdiode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend. Laat alle reparaties over aan de vakman.

Op uw speler zijn de onderstaande waarschuwingslabels aangebracht:

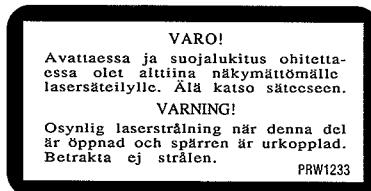
Plaats: Op het achterpaneel van de speler



Op de bovenzijde van de speler
På apparathöljet



Brits model
Brittisk modell



"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstöringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDaire VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

- Deze speler is geschikt voor gebruik met laser disks (LD), video kompakt disks (CDV) en CD's met de onderstaande symbolen:

(LASERDISK-SYSTEEM)/(Laser Vision Disc)*



Dit is het merkteken van LASERDISC (LaserVision videodisk).

- * Laserdisk-spelers en disks voorzien van dit symbool en met gebruik van dezelfde televisiesystemen zijn kompatibel.

(Kompakt disk)



(CD VIDEO SYSTEEM)**



(8 cm kompakt disk)



** CD Videodisks zijn opgenomen met zogenaamde subkodes; dit zijn kodes die geen werkelijk geluid bevatten maar de inhoud van de disk (TOC data) aangegeven, zoals de fragment- en indexnummers. Enkele disks beschikken echter niet over deze kodes.

Er kan slechts één disk tegelijkertijd in de middelste houder worden geplaatst. Het tegelijkertijd op elkaar plaatsen van een LaserVision disk, CD, een 8 cm CD of een CD met video kan tot beschadiging van het toestel leiden of krassen op de disks veroorzaken. Plaats slechts één disk.

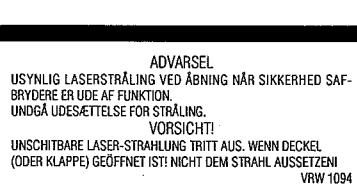
VIKTIGT

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt. Överlät all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetiketter finns på apparaten:

Placering: På apparatens baksida



Europees model
Europeisk modell

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPS LÄGE (STANDBY)

- Denna enhet kan användas med laserskivor, CD-skivor och CD-videoskivor som är märkta på följande sätt:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision skivor)*



Detta är den enhetliga symbolen för LASERDISC (LaserVision videoskivor).

- * Laserskivspelare och skivor som är försedda med denna symbol och använder samma TV-system är ömsesidigt kompatibla.

(CD-skiva)



(CD VIDEO SYSTEM)**



(8 cm CD-skiva)



** Skivor med flerkanalers ljudspår och digitalt ljud (CD VIDEO LD) anges här som CD-videoskivor. CD-videoskivor är inspelade med underliggande koder som har innehållsdata (TOC) såsom spårnummer, indexnummer och dyl. Det finns dock vissa skivor som inte har dessa markeringar.

Enbart en skiva åt gången kan sättas i den mittre skivtallriken. Det kan uppstå skador på skivspelaren eller på skivorna om en laserskiva, en CD-skiva, en 8 cm CD-skiva eller en CD-videoskiva sätts i ovanpå varandra. Sätt aldrig i mer än en skiva åt gången.

IMPORTANTE

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no quite ninguna tapa ni trate de acceder al interior del aparato. Confie todo el mantenimiento a personal técnico cualificado.

En su aparato se han aplicado las siguientes etiquetas precautorias:

Ubicación:Situada en el panel posterior del reproductor

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

En la cubierta del reproductor
Sobre a tampa do aparelho

CAUTION
INVISIBLE LASER
RADIATION WHEN OPEN,
AVOID EXPOSURE
TO BEAM PRW1018

VARO!
Avattacessa ja suojalukitus ohittaa-
essa olet alttiina näkymättömälle
lasersäteilylle. Älä katso sääteeseen.
WARNING!
Osynlig laserstrålning när denna del
är öppnad och spärren är urkopplad.
Betrakta ej strålen.
PRW1233

Modelo para el Reino Unido
Modelo británico

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÄR SIKKERHED SAF-
BRYDERE ER UDE AF FUNKTION.
UNDGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLING.
VORSICHT!
UNSCHITBARE LASER-STRÄHLUNG TRITT AUF, WENN DECKEL
(ODER Klappe) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

Modelo para Europa
Modelo europeo

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Europeia (87/308/EEC)."

- Este reproductor puede utilizarse con discos láser, discos compactos y discos compactos con vídeo que tengan los símbolos siguientes:

(SISTEMA LASERDISC)/Disco LaserVision)*



Este es el símbolo unificado de LASERDISC (videodisco LaserVision).

* Los discos y reproductores LaserDisc que lleven este símbolo y utilicen el mismo sistema de televisión son mutuamente compatibles.

(Disco compacto)

(**CD VIDEO SYSTEM)



(Disco compacto de 8 cm)



** Los videodiscos CD tienen grabados códigos secundarios que son grabaciones sin sonido de datos TOC (índice) como por ejemplo, números de pistas, números índice, etc. Sin embargo, hay discos que no tienen estas marcas.

- Este aparelho pode ser utilizado com discos laser, discos compactos digitais sonoros e discos compactos digitais audiovisuais que levam os seguintes símbolos:

(SISTEMA DE DISCO LASER)/(Disco Compacto Audiovisual)*



LASERDISC



LaserVision

Reprodutores e discos laser que levam este símbolo e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutualmente compatíveis.

* Reprodutores e discos compactos digitais que levam esta marca e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutualmente compatíveis.

Disco Compacto
Digital Sonoro



SISTEMA DE DISCO COMPACTO
DIGITAL AUDIOVISUAL**



Disco Compacto Digital
Sonoro de 8 cm



** Videodiscos compactos digitais são gravados com subcódigos, os quais consistem em dados de seu conteúdo (TOC) tais como números de faixa e de índice, entre outros. Contudo, existem discos que não levam estas marcas.

En la bandeja de disco central sólo puede introducirse un disco cada vez. La introducción de un disco LaserVision, un disco compacto, un disco compacto de 8 cm o un disco compacto con vídeo, uno sobre otro, puede producir averías o que los discos se rayen. Introduzca por favor un solo disco cada vez.

Apenas um disco de cada vez pode ser colocado sobre o prato. Caso se coloque um disco laser audiovisual, disco compacto digital sonoro de 8 cm ou videodisco compacto digital sobre outro disco, isto pode resultar em quebra ou arranhamento dos discos. Assim sendo, deve-se utilizar apenas um disco de cada vez.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze kunt bedienen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft. Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

Tack för ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INHOUDSOPGAVE

VOORZORGSSMAATREGELEN	6
KENMERKEN EN FUNKTIE	10
ACCESSOIRES	14
DISKS	16
ONDERHOUD VAN DISKS	18
AANSLUITINGEN	22
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSSORGANEN OP HET VOORPANEEL	32
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING	36
OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY	40
WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD	46
EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)	54
EEN BEPAALDE DISK OPZOEKEN (DISC SEARCH)	56
EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN (Zoeken van een fragment/Verspringen/ Hi-Lite/intro-aftastweergave)	56
EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN (Tijdsnummerzoeken/Fragment tijd zoeken/ ABS tijd zoeken/Beeldnummerzoeken)	60
SPECIALE FUNKTIES VOOR CD (CD-Direkt)	62
ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN (Willekeurige weergave)	64
EXTRA WEERGAVEFUNKTIES	66
EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (HERHAALDE WEERGAVE)	68
WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (GEPROGRAMMEerde WEERGAVE)	70
PROGRAMMEREN VAN FRAGMENTEN VOOR WEERGAVE BINNEN EEN BEPAALDE TIJDSDUUR (Computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage)	74
OPLOSSSEN VAN MOEILIJKHEDEN	76
TECHNISCHE GEGEVENS	84

INNEHÅLL

OBSERVERA	6
EGENSKAPER OCH FUNKTIONER	10
TILLBEHÖR	14
SKIVTYPER	16
SKIVORNAS VÅRD	18
ANSLUTNINGAR	22
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE	32
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE	36
INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN	40
UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA	46
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)	54
SÖKNING EFTER ÖNSKAD SKIVA (SKIVSÖKNING)	56
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/SPÅR (Sökning av avsnitt/spår/Överhoppning av avsnitt/spår/ Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/ inledningarna)	56
SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/BILDRUTA (Sökning efter en tidpunkt/Tidssökning i ett spår/ ABS-tidssökning/Bildnummersökning)	60
SPECIALFUNKTIONER FÖR CD-SKIVOR (Direkt CD-funktion)	62
UPPSPELNING AV SAMTLIGA AVSNITT/SPÅR I SLUMPMÄSSIG ORDNING (Slumpmässig skivspelning)	64
ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT	66
REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (REPETERING)	68
UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/ SPÅR (PROGRAMMERAD SKIVSPELNING)	70
PROGRAMMERING AV AVSNITT/SPÅR SOM SKA SPELAS UPP INOM EN ANGIVEN TIDSRYMD (Datorstyrd/automatisk programredigering)	74
FELSÖKNING	78
TEKNISKA DATA	86

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
 Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
 En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

PRECAUCIONES	7
CARACTERISTICAS Y FUNCIONES	11
ACCESORIOS	15
DISCOS	17
CUIDADO DE LOS DISCOS	19
CONEXIONES	22
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO	33
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA	37
CAMBIO DE VISUALIZACION	41
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD	47
PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)	55
BUSQUEDA DE UN DISCO EN PARTICULAR (BUSQUEDA DE DISCO)	57
PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR (Búsqueda de capítulos (pistas)/Salto de capítulo (pista)/Exploración tras cierto tiempo transcurrido/exploración de introducciones)	57
PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR (Búsqueda de número de tiempo/Búsqueda de tiempo de pistas/Búsqueda de tiempo ABS/Búsqueda de número de fotograma)	61
FUNCIONES PARTICULARES PARA CD (Función CD directa)	63
PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPITULOS/PISTAS EN ORDEN ALEATORIO (Reproducción aleatoria)	65
REPRODUCCION EXTRA	67
PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (REPRODUCCION REPETIDA)	69
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (REPRODUCCION PROGRAMADA)	71
PROGRAMACION DE CAPITULOS/PISTAS QUE VAN A REPRODUCIRSE DENTRO DE UN PERIODO DE TIEMPO ESPECIFICADO (Edición programada mediante computadora/autoprogramada)	75
LOCALIZACION DE AVERIAS	80
ESPECIFICACIONES	88

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer. Favor ler as instruções de operação a fim de poder operar o aparelho apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esquecer de guardar o manual para futuras consultas. Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da saída de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de conexão e operação da unidade é igual.

CONTEÚDO

PRECAUÇÕES	7
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES	11
ACESSÓRIOS	15
DISCOS	17
MNIPULAÇÃO DOS DISCOS	19
CONEXÕES	22
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL	33
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO	37
COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA	41
REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)	47
BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (SCAN)	55
BUSCA DE UM DISCO ESPECÍFICO (DISC SEARCH)	57
BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO (Busca de capítulo (faixa)/Supressão de capítulo (faixa)/Exploração com realce parcial/exploração introdutória)	57
BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO (Busca de número de tempo/Busca de tempo de faixa/Busca de um ponto pela especificação do tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (ABS)/Busca de número de quadro)	61
FUNÇÕES PARTICULARES PARA DISCOS COMPACTOS DIGITAIS SONOROS (CD) (Conexão directa de disco compacto digital sonoro (CD))	63
REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA (Reprodução em ordem aleatória)	65
REPRODUÇÃO EXTRA	67
REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (REPRODUÇÃO REPETIDA)	69
REPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (REPETIÇÃO PROGRAMADA)	71
PROGRAMAÇÃO DE CAPÍTULOS/FAIXAS PARA REPRODUÇÃO DENTRO DE UM DETERMINADO PERÍODO DE TEMPO (Edição/montagem de programação automática/computadorizada)	75
DETECÇÃO DE DEFEITOS	82
ESPECIFICAÇÕES	90

VOORZORGSMAATREGELEN

Alvorens het toestel te transporteren, dient u de CD te verwijderen (indien geplaatst), de lade te sluiten, de spanning uit te schakelen en nadat "OFF" is gedooft, het netsnoer te ontkoppelen.

INSTALLEREN VAN DE SPELER

- Plaats de speler op een stabiele ondergrond naast de televisie en het stereosysteem waarmee de speler gaat worden gebruikt.
- Bij gebruik van de speler met een stereosysteem dienen de luidsprekers uit de buurt van de televisie (of TV monitor) te worden opgesteld.
- Plaats geen zware voorwerpen zoals een televisie of TV monitor bovenop de speler.
- Plaats de speler niet bovenop het televisietoestel of op de TV monitor. Houd de speler tevens uit de buurt van toestellen als cassettedecks die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Bij ontvangst van FM of AM zenders kan ruis worden opgewekt als de speler ingeschakeld staat. Schakel de speler uit wanneer deze niet gebruikt wordt.
Stel tevens de stand of richting van de antenne bij wanneer er ruis te horen is bij ontvangst van radiozenders via een binnenantenne.

INSTALLEER DE SPELER OP EEN GOED GEVENTILEERDE PLAATS UIT DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN VOCHT

Plaats de speler niet op een plek die blootstaat aan het directe zonlicht of bij een kachel of radiator, enz. Dit kan een nadelige invloed hebben op de afwerking en de interne komponenten. Vermijd tevens een vochtige of stoffige plaats. Dit kan nl. leiden tot een defect of ongelukken. Plaats de speler niet bij het gasfornuis waar deze bloot staat aan rook, stoom of hitte.

VERMIJD WARMTEBRONNEN

Plaats de speler niet bovenop warmtebronnen zoals een versterker. Indien u de speler in een audiorek plaatst, dient u het toestel evenmin dichtbij andere komponenten die warmte afgeven te plaatsen. Plaats het toestel altijd onder deze komponenten met voldoende ruimte voor ventilatie, en op een niet stoffige plaats. Vermijd plaatsing van de speler op een ondergrond als dikke tapijten, bedden en sofa's die de ventilatie onder de speler kunnen hinderen en zo schade kunnen veroorzaken.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ AUTOMATISCH LADEN

Daar deze speler uitgevoerd is met een automatisch laadsysteem, kunt u de toets op de speler of afstandsbediening gebruiken voor het openen en sluiten van de diskschijf. Oefen geen kracht uit op de bewegende diskschijf om schade te voorkomen.

De motor voor de CD draait ook wanneer de speler in de pauzfunktie is geschakeld. Een draaiende motor terwijl de pauzfunktie is ingeschakeld kan de levensduur van de motor verkorten. Houd daarom de pauzfunktie van de speler niet te lang ingeschakeld.

OBSERVERA

Vid eventuell framtida transport av enheten: Ta ur skivan (om sådan är isatt), för in och stäng skivfacket och slå av strömmen. Vänta tills indikeringen "OFF" slöknar i teckenfönstret och koppla sedan ur nätkabeln.

APPARATENS PLACERING

- Ställ apparaten på ett stadigt underlag i närheten av den TV-mottagare och den stereoanläggning som skall användas tillsammans med apparaten.
- När apparaten används i kombination med en stereoanläggning, skall högtalarna ställas på avstånd från TV-mottagaren (eller TV-monitorn).
- Ställ aldrig tunga föremål som TV-mottagare eller TV-monitor ovanpå denna apparat.
- Ställ inte denna apparat ovanpå TV-mottagare eller TV-monitor. Håll också denna apparat på avstånd från kassettdäck och andra enheter som är känsliga för magnetiska fält.

Signalstörningar kan alstras om denna apparat sätts på under mottagning av FM/AM-sändningar. Stäng av apparaten när den inte längre skall användas.
Om signalstörningar uppträder vid radiomottagning med en inomhusantenn, skall du ändra antennens placering eller riktning.

STÄLL APPARATEN PÅ EN VÄLVENTILERAD PLATS, DÄR DEN INTE UTSÄTTS FÖR HÖG TEMPERATUR ELLER FUKTIGHET

Ställ inte apparaten där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Stark värme kan skada både hörjet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. Undvik också att ställa apparaten nära en spis, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.

UNDVIK VÄRMEKÄLLOR

Ställ inte apparaten på utrustning som avger värme, till exempel en förstärkare. Om apparaten placeras i ett fack tillsammans med andra komponenter, skall du undvika värmealstrande komponenter genom att ställa denna apparat under dem och på platser där det inte finns damm och där ventilationen är bra. Undvik att ställa apparaten på luddiga mattor, sängar och soffor, vars ytor kan blockera ventilationen under apparaten och skada den.

OBSERVERA OM AUTO-LADDNING AV SKIVOR

Apparaten har automatisk skivladdning. Använd därför knappen på huvudapparaten eller fjärrkontrollen för att föra ut eller dra in skivfacket. Var noga med att inte vidröra skivfacket när det rör sig. Då kan det skadas.

Skivtallrikens motor roterar även när skivspelaren har ställts i pausläget. Lämna inte skivspelaren i pausläget alltför länge då detta kan göra att motorns livslängd förkortas.

PRECAUCIONES

Si fuese necesario transportar este aparato en el futuro, no se olvide de extraer primero el disco (si hubiese uno en su interior), cerrar la bandeja del disco, desconectar la alimentación y, después de que "OFF" desaparezca del visualizador, desconectar el cable de la alimentación.

INSTALACION DEL REPRODUCTOR

- Coloque el reproductor sobre una plataforma estable cercana al televisor y al sistema estéreo que vaya a emplear con el reproductor.
- Cuando emplee el reproductor con un sistema estéreo, los altavoces deberá colocarlos alejados del televisor (o el televisor monitor).
- No coloque objetos pesados, tales como un televisor, sobre el reproductor.
- No coloque el reproductor sobre el televisor o el televisor monitor. Además, mantenga el reproductor alejado de dispositivos, tales como magnetófonos, que sean sensibles a campos magnéticos.

Cuando se estén recibiendo emisoras de FM o AM, es posible que se generen ruidos si la alimentación del reproductor está conectada. Cuando no vaya a emplear el reproductor, desconecte su alimentación.

Además, si se produce ruido cuando se estén recibiendo emisoras de radiodifusión con una antena interior, ajuste la posición o la orientación de la antena.

INSTALE EL REPRODUCTOR EN UN LUGAR BIEN VENTILADO ALEJADO DEL CALOR Y LA HUMEDAD

No instale el reproductor en un lugar sometido a la luz solar directa, ni cerca de una estufa, un radiador, etc. Esto podrá afectar adversamente la caja y los componentes internos. Además, evite instalar el reproductor en un lugar húmedo o polvoriento. Esto podría resultar en mal funcionamiento o accidentes. No instale el reproductor cerca de una cocina ya que podría verse afectado por el humo, vapor, o calor.

EVITE FUENTES DE CALOR

No coloque el reproductor sobre fuentes de calor, tales como un amplificador. Cuando lo instale con componentes de audio en un bastidor, evite los componentes que generen calor, colocando el reproductor debajo de tales componentes donde exista una ventilación adecuada y no haya mucho polvo. Evite colocar el reproductor sobre superficies tales como alfombras con pelusa, camas, y sofás porque podrían bloquear la ventilación debajo del reproductor y dañarlo.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES DE CARGA AUTOMATICA

Como este reproductor posee una construcción de carga automática, emplee la tecla del reproductor o del mando a distancia para abrir y cerrar el plato del disco. Para evitar daños, tenga cuidado de no aplicar ninguna fuerza al plato del disco en movimiento.

Cuando el reproductor está en el modo de pausa, el motor de rotación del disco sigue girando. Como al dejar el reproductor bajo esta condición la duración del motor puede reducirse, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos períodos de tiempo.

PRECAUÇÕES

Caso, no futuro, seja necessário transportar ou despachar este aparelho, não esquecer de primeiramente remover o disco (se houver), fechar o compartimento do disco, desligar a alimentação e, depois da indicação "OFF" no mostrador apagar, desconectar o cabo de alimentação.

INSTALAÇÃO DO APARELHO

- Deve-se colocá-lo sobre uma base estável próxima ao televisor e ao sistema estereofônico a ser usado com este aparelho.
- Ao utilizar este aparelho com um sistema estereofônico, deve-se colocar os alto-falantes em um local afastado do televisor (ou monitor).
- Não colocar objetos pesados tais como um televisor ou monitor sobre o aparelho.
- Não se deve colocar o aparelho sobre um televisor ou monitor. Além disso, deve-se manter o aparelho afastado de unidades magnetofônicas sensíveis a campos magnéticos.

Quando da recepção de radiodifusões em freqüência modulada ou amplitude modulada, pode haver geração de ruído caso o aparelho esteja ligado.

Além disso, caso haja interferência sonora quando da recepção de transmissões de rádio por uma antena interna, deve-se ajustar a posição ou o direcionamento da antena.

O APARELHO DEVE SER INSTALADO EM UM LOCAL BEM VENTILADO, LIVRE DE EFEITOS DE CALOR E UMIDADE

Não instalar o aparelho em um local sujeito à luz direta do sol nem próximo a um aquecedor, radiador ou outra fonte geradora de calor, tendo em vista que isto pode afetar de modo adverso sua caixa e seus componentes internos. Além disso, deve-se evitar instalar o aparelho em um local úmido ou poeirento. Não instalar o aparelho próximo a um aquecedor de ambiente para evitar que seja afetado por fumaça, vapor ou calor.

EVITAR FONTES DE CALOR

Não colocar o aparelho sobre fontes que geram calor, tais como um amplificador. Ao instalar o aparelho juntamente com componentes de áudio em uma estante, observar as fontes de calor e instalar o aparelho abaixo de tais componentes, onde haja boa ventilação e não tenha muita poeira.

Evitar instalar o aparelho sobre superfícies macias tais como tapetes, camas, sofás ou outras que podem bloquear os orifícios de ventilação sob o aparelho e causar-lhe prejuízos.

PRECAUÇÕES COM RESPEITO À OPERAÇÃO DE CARREGAMENTO AUTOMÁTICO

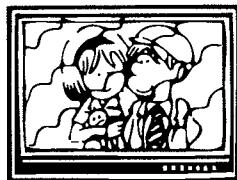
Tendo em vista que o aparelho tem função de carregamento automático, para tal deve-se utilizar a respectiva tecla que se encontra no próprio aparelho ou na unidade de controle remoto para abrir e fechar o compartimento do prato de disco. Para evitar causar danos ao aparelho, tomar cuidado para não aplicar força alguma sobre o prato.

Mesmo quando o aparelho está no modo de pausa, o motor do disco continua girando. Como em deixar o aparelho estático pode encurtar a vida do motor, não deixar o aparelho no modo de pausa por longos períodos de tempo.

VOORZORGSMATREGELEN

STREEPPATRONEN VERSCHIJNEN IN BEELD

Streeppatronen kunnen verschijnen tijdens een televisieprogramma als de speler ingeschakeld is, afhankelijk van de kwaliteit van de televisiezender. Dit is geen defect van de televisie of van de speler. Indien er strepen op het televisiebeeld verschijnen, hetgeen vooral voor kan komen als u erg lang televisie kijkt, dient u de speler uit te schakelen.



KONDENSATIE

Vocht vormt zich binnenin het bedieningsgedeelte van de speler als deze van een koude naar een warme omgeving overgebracht wordt of als de temperatuur in de kamer plotseling stijgt. De werking van de speler zal verslechteren wanneer dit gebeurt. Om dit te voorkomen, laat de speler ongeveer een uur voor het inschakelen in de nieuwe omgeving staan of zorg ervoor dat de temperatuur in de kamer slechts geleidelijk stijgt.

Dezelfde symptomen kunnen zich voordoen tijdens de zomer als de speler blootgesteld wordt aan de luchtstroom van een air-conditioning. Zet de speler in dit geval op een andere de plaats.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

REINIGEN

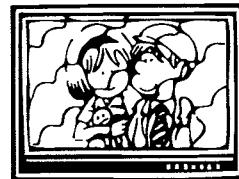
Reinig het toestel met een zachte, droge doek. Bovoortig een doek in een zwakke oplossing van water en milde zeep en wring de doek goed uit voor het verwijderen van hardnekkig vlekken. Veeg met een droge doek na. Gebruik geen vluchttige reinigingsmiddelen zoals benzine of verfreiniger daar deze afwerking mogelijk aantasten.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit- en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontak trekken en vervolgens er weer insteken.

OBSERVERA

STÖRNINGSRÄNDER I TV-RUTAN

Om du sätter på denna apparat medan du tittar på TV, kan störningsränder synas i TV-rutan vid mottagning av vissa TV-program. Detta betyder inte att fel har uppstått på TV-mottagaren eller denna apparat. Om störningsränder uppträder när du tittar på TV, eller om du skall titta på TV en längre tid, skall du stänga av denna apparat.



KONDENS

Om apparaten flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kommer kondens att bildas inne i apparaten och då försämrar dess prestanda.

För att undvika detta skall du låta apparaten stå i sin nya omgivning i ca. en timme innan den sätts på, eller höja rumstemperaturen sakta.

Kondens kan också bildas sommartid, om apparaten utsätts för luftströmmen från en luftkonditionering. I detta fall skall du flytta denna apparat.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutar på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

RENGÖRING

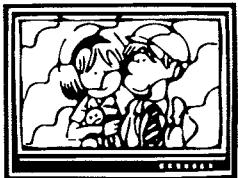
Använd en mjuk, torr trasa för rengöring. Om smutsen är svår att få bort kan trasan fuktas i en lösning bestående av 1 del milt rengöringsmedel och 5-6 delar vatten. Vrid ur trasan ordentligt före rengöringen. Torka sedan av med en torr trasa. Använd inga flyktiga lösningar såsom bensin eller thinner då dessa lösningar kan skada ytbehandlingen.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller andra ytterliga störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

PRECAUCIONES

PATRONES DE RAYAS QUE APARECEN EN UN PROGRAMA DE TELEVISION

Es posible que aparezcan patrones de rayas durante un programa de televisión si la alimentación del reproductor está conectada, dependiendo de la calidad de recepción de la emisora de televisión. Esto no significa mal funcionamiento del televisor ni del reproductor. Si aparecen rayas durante la contemplación de televisión, o para contemplar televisión durante períodos largos de tiempo, desconecte la alimentación del reproductor.



CONDENSACION

Si traslada el reproductor de un lugar frío a una sala cálida, o cuando la temperatura de la sala aumente rápidamente, se condensará humedad en la sección de operación del reproductor. Cuando suceda esto, el rendimiento del reproductor se verá afectado.

Para evitar esto, deje el reproductor en su nuevo ambiente durante aproximadamente una hora antes de conectar su alimentación, o cerciórese de que la temperatura de la sala aumente gradualmente.

De igual forma, los síntomas de condensación pueden causarse durante el verano si el reproductor está expuesto a la brisa de un acondicionador de aire. En tales casos, cambie la ubicación del reproductor.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

LIMPIEZA

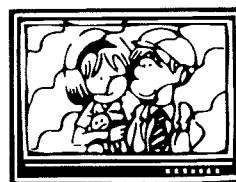
Para la limpieza, emplee un paño suave y seco. Si la suciedad es difícil de quitar, humedezca el paño en una solución de detergente del hogar diluido en agua (une parte de detergente por seis de agua); primero estruje bien el paño y después frote. Emplee luego un paño seco para secar el aparato. No utilice ningún agente volátil, como bencina o diluyente de pintura, ya que podría estropear la superficie del reproductor.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y áctívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y conéctelo luego nuevamente.

PRECAUÇÕES

INTERFERÊNCIA NA IMAGEM DE TELEVISÃO

Certas interferências podem aparecer durante um programa de televisão quando este aparelho está ligado, dependendo da qualidade de receção da teledifusora. Isto não significa malfuncionamento do televisor nem do aparelho. Caso listras ou outras interferências de imagem aparecam durante um programa de televisão ou depois de assistir televisão durante muito tempo, recomenda-se desligar o aparelho.



CONDENSAÇÃO

Caso o aparelho seja levado de um lugar frio para um mais quente ou a temperatura ambiente suba repentinamente, a umidade condensará sobre a parte operacional do aparelho. Caso isto aconteça, o desempenho do aparelho será prejudicado.

Para evitar que isto ocorra, deve-se deixar o aparelho descansando para que se acostume à nova temperatura por cerca de uma hora antes de ligá-lo. Outra maneira de evitar isso é fazer com que a temperatura ambiente suba pouco a pouco.

Além disso, é possível haver condensação de umidade também durante o verão caso o aparelho seja deixado exposto a uma brisa proveniente de um condicionador de ar. Em tal caso, deve-se mudar a localização do aparelho.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja denificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

CUIDADOS DE LIMPEZA

Utilizar panos macios e secos para limpar o aparelho. Caso esteja muito sujo, molhar o pano numa solução de detergente de uso doméstico diluído usando uma porção de detergente para 5 ou 6 porções de água; torcer bem o pano e depois limpar a sujeira. Não se deve utilizar quaisquer agentes voláteis, tais como benzina ou solvente, pois isto pode danificar a superfície exterior do aparelho.

Esta unidade pode funcionar anormalmente devido à iluminação, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurar o bom funcionamento da unidade, desligue a alimentação e ligue-a novamente, ou retire o cabo de alimentação da tomada de parede e insira-o novamente.

KENMERKEN EN FUNKTIE

Weergavefunkties

Geprogrammeerde weergave

Maximaal 24 hoofdstukken/fragmenten kunnen voor weergave in iedere gewenste volgorde worden geprogrammeerd.

Willekeurige weergave (Met LD's is deze functie alleen bruikbaar indien er TOC data op de LD is aangebracht.)

Alle hoofdstukken/fragmenten van een disk kunnen in willekeurige volgorde worden weergegeven.

Herhaalde weergave

U heeft vijf verschillende herhaalfuncties- herhalen van 1 hoofdstuk/fragment, de gehele CD (alleen met CD/CDV), een programma en herhalen van de fragmenten in willekeurige volgorde. (Herhalen van fragmenten in willekeurige volgorde is niet mogelijk voor CD's die geen TOC data hebben.)

Hi-Lite/Intro-aftastweergave

Hi-Lite aftastweergave – CD, audiogedeelte van een CDV

De weergave start vanaf het punt dat 1 minuut na het begin van het fragment ligh, en ieder fragment wordt vanaf dit punt voor 8 sekonden weergegeven. Deze aftastweergave kan ook vanaf een ander punt (minuten en sekonden) worden gestart.

Intro-aftastweergave – LD, videogedeelte van een CDV

Het begin van ieder hoofdstuk/fragment wordt voor ca. 8 sekonden weergegeven.

Computer-gestuurde montage/automatisch programmeren en monteren (Met LD's is deze functie alleen bruikbaar indien er TOC data op de LD is aangebracht.)

De speler stelt automatisch fragmenten in die binnen een bepaalde tijd kunnen worden weergegeven en programmeert deze hoofdstukken/fragmenten.

LD (laser disk) weergavefunkties

Weergave met diverse snelheden (alleen met CAV disks)

Weergave is mogelijk met 9 verschillende snelheden in zowel voor- als terugwaartse richting. Stilstaand en beeld-voor-beeld weergave is tevens mogelijk.

Laatste geheugen funktie

Indien de spanning wordt uitgeschakeld tijdens LD weergave, wordt het weergavepunt in het geheugen geprogrammeerd. Bij het weer aanschakelen van de spanning, start de weergave vanaf het in het geheugen geprogrammeerde punt door eenvoudigweg op de PLAY/PAUSE toets te drukken.

CD (kompakt disk)/CDV (kompakt disk met video) weergavefunkties

Direkte CD-weergave

Als de DIRECT CD toets op het voorpaneel is ingedrukt, zal de speler interferentie tussen de signalen elimineren door uitschakeling van het beeldcircuit met als gevolg dat een zuivere geluidsweergave mogelijk is.

ADLC (automatische digitale niveauregelaar)

Indien het opnameniveau van disks verschillend is, dient u normaliter het volumeniveau voor iedere disk apart in te stellen. Aktiveer echter in zo'n geval de ADLC, zodat het uitgangsniveau automatisch op het juiste niveau wordt gesteld.

EGENSKAPER OCH FUNKTIONER

Uppspelningsfunktioner

Programmerad skivspelning

Upp till 24 skivavsnitt/spår kan väljas från en skiva och spelas upp i önskad följd.

Slumpmässig skivspelning (Gällande laserskivor kan denna funktion endast utföras på skivor innehållande TOC.)

Avsnitten på skivan/spären kan spelas upp i slumpmässig ordning.

Repetering

Fem olika repeteringssätt kan utnyttjas: Repetering av ett avsnitt/spår, repetering av en sida, repetering av alla skivor (endast CD och CD-video), programmerad repetering och slumpmässig repetering. (Slumpmässig repetering kan inte göras påskivor som ej har TOC.)

Snabblyssning av höjdpunkterna i spåren/Snabbvisning

Snabblyssning av höjdpunkterna i spåren – CD-skiva, ljuddelen på CD-videoskiva

Uppspelning påbörjas 1 minut från början av varje spår och pågår i ca. 8 sekunder. Det är också möjligt att ställa in den exakta minuten och sekunden i spåret från vilken snabblyssningen ska starta.

Snabbvisning – laserskiva, videodelen på CD-videoskiva

Början av varje avsnitt/spår spelas upp i ca. 8 sekunder.

Datorstyrda programredigering/Automatisk programredigering (Gällande laserskivor kan denna funktion endast utföras på skivor innehållande TOC.)

Skivspelaren väljer och programmerar automatiskt de avsnitt/spår som kan spelas upp inom en viss tidsrymd.

Uppspelning av laserskivor (LD)

Uppspelning i olika hastigheter (endast CAV standard laserskivor)

Uppspelningshastigheten kan ställas in i 9 steg både framåt och bakåt. Det är också möjligt att utföra visning av stillbild och bildförflyttning i endera riktning.

Minne för senaste funktion

Med hjälp av denna funktion lagras en uppspelningspunkt i minnet som ligger några bildrutor efter punkten där uppspelningen avbröts när strömmen slås av vid uppspelning av en laserskiva (senaste minne). När strömmen slås till och PLAY/PAUSE trycks in startar uppspelningen från den i minnet lagrade punkten.

Uppspelning av CD-skivor/CD-videoskivor

Direkt CD-funktion

Tryck på tangenten DIRECT CD på framsidan. Bildkretsens kopplas därmed ur, vilket gör att störande signalinterferenser elimineras och en bättre ljudåtergivning erhålls.

ADLC (Automatisk digital nivåkontroll)

När skillnaden på inspelningsnivån mellan olika skivor blir märkbar ska volymnivån justeras individuellt för varje skiva. I dessa fall kan tangenten ADLC tryckas in för att automatiskt ställa in lämplig utnivå.

CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

Funciones de reproducción

Reproducción programada

Pueden seleccionarse hasta 24 capítulos/pistas de un disco y reproducirse en cualquier orden deseado.

Reproducción aleatoria (Para los discos LD, esta función sólo puede utilizarse con discos que tengan TOC.)

Todos los capítulos/pistas de un disco pueden reproducirse aleatoriamente.

Reproducción repetida

Existen cinco modos de repetición de reproducción: repetición de un capítulo/melodía, repetición de un lado, repetición de todo el disco (CD/CDV solamente), repetición de un programa y repetición al azardiscos que no tienen TOC no puede realizarse la reproducción al azar.

Reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido/de introducciones

Reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido – CD, parte de audio de CDV

La reproducción comienza desde un punto situado a 1 minuto del comienzo de la pista, y cada pista se reproduce durante 8 segundos. Además, la reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido puede comenzarse a partir del minuto y segundo deseado en cada pista.

Reproducción con exploración de introducciones – LD, parte de video de un CDV

El comienzo de cada capítulo/pista se reproduce durante unos 8 segundos.

Edición programada mediante computadora/edición autoprogramada (Para los discos LD, esta función sólo puede utilizarse con discos que tengan TOC.)

El reproductor selecciona y programa automáticamente los capítulos/pistas que van a reproducirse dentro del tiempo especificado.

Funciones de reproducción de LD (discos láser)

Reproducción a velocidad múltiple (discos CAV solamente)

La velocidad de reproducción pueden cambiarse en 9 pasos, tanto en la dirección de avance como en la de retroceso. La reproducción de fotograma fijo y la reproducción de avance de fotograma (en avance o retroceso) también puede realizarse.

Función de memoria de la última posición

Con esta función, si usted desconecta la alimentación durante la reproducción de un LD, una posición de reproducción ligeramente por delante del último fotograma que va a reproducirse se almacena en la memoria (memoria de la última posición). Cuando conecta de nuevo la alimentación, la reproducción comenzará desde la posición memorizada al presionar PLAY/PAUSE.

Funciones de reproducción de CD (disco compacto)/CDV (disco compacto con vídeo)

Función de reproducción directa de CD

Una vez pulsado DIRECT CD del panel frontal delantero, el reproductor elimina la interferencia entre las señales porque el circuito de imagen no funciona, así puede reproducirse un sonido más puro.

Controlador digital automático del nivel (ADLC)

Cuando la diferencia del nivel de grabación entre discos sea considerable, el nivel del sonido deberá ser ajustado para cada disco. En estos casos, al pulsar ADLC, el nivel de salida se ajusta automáticamente al nivel apropiado.

CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

Funções de reprodução

Reprodução programada

Um máximo de 24 capítulos/faixas de um disco pode ser selecionado e reproduzido em qualquer ordem desejada.

Reprodução em ordem aleatória (Para LD, esta função é disponível somente em discos que contenham TOC.)

Todos os capítulos/faixas de um disco podem ser reproduzidos em ordem aleatória.

Reprodução repetida

Há cinco modos de repetição possíveis, ou seja, repetição de 1 capítulo/faixa, repetição de um lado, repetição de todo o disco (somente disco compacto digital sonoro ou audiovisual), repetição de faixas programadas e repetição aleatória (no caso de discos sem tabela de conteúdo, a operação de repetição aleatória não é possível)

Reprodução com exploração com realce parcial/introdutória

Reprodução com exploração com realce parcial – discos compactos digitais sonoros (CD), parte de áudio de videodiscos (CDV)

A operação inicia em um ponto a um minuto após o início de cada faixa, e cada um destes trechos é reproduzido por cerca de oito segundos. A função de reprodução com exploração com realce parcial também pode ser programada para iniciar no minuto e segundo desejado em cada faixa.

Reprodução com exploração introdutória – discos laser (LD), parte de vídeo de videodiscos (CDV)

O início de cada capítulo/faixa é reproduzido por cerca de oito segundos.

Edição programada computadorizada/edição programada automática (Para LD, esta função é disponível somente em discos que contenham TOC.)

O aparelho selecciona e programa automaticamente os capítulos/faixas que podem ser reproduzidos dentro de um intervalo de tempo especificado.

Funções de reprodução de disco laser (LD)

Reprodução em velocidade múltipla (somente discos de velocidade angular constante (CAV))

A reprodução pode ser realizada em nove velocidades diferentes tanto avançando como retrocedendo através do disco. Funções de congelamento de imagem e reprodução quadro-a-quadro (em avanço/retrocesso) também são disponíveis.

Função de última memória

Através desta função, quando se desliga o interruptor de alimentação durante a reprodução de um disco laser (LD), um ponto ligeiramente a frente do último quadro a ser reproduzido é memorizado (última memória). Deste modo, quando o aparelho é ligado outra vez, a operação de reprodução inicia a partir do ponto memorizado ao accionar-se a tecla de reprodução/pausa (PLAY/PAUSE).

Funções de reprodução de disco compacto digital (CD)/videodiscos compactos (CDV)

Função de conexão directa de disco digital

Uma vez que a tecla de conexão directa de leitura de disco compacto digital do painel frontal seja accionada, o aparelho elimina a interferência entre os sinais, pois o circuito de imagem é desactivado, e um som mais puro pode ser reproduzido.

Controlo de nível digital automático (ADLC)

Caso a diferença do nível de gravação entre discos seja significante, o nível sonoro deve ser ajustado para cada disco. Em tais casos, basta accionar esta tecla (ADLC) para ajustar o nível de saída ao volume apropriado.

KENMERKEN EN FUNKTIE

Overige kenmerken

Multi-funktionele disklade

Maximaal 5 CD's of CDV's kunnen tegelijkertijd in de vijf houders van de lade worden geplaatst. Voor het plaatsen en weergeven van een LD hoeven de CD's of CDV's niet eerst te worden verwijderd.

Kompatibel met breedbeeld TV

Mogelijkheid voor weergave van een LD op een breedbeeld TV. Het beeld wordt tot de juiste verhouding vergroot voor weergave van een LD op een breedbeeld TV.

Automatische lading van een disk en onderscheiding van het disktype

Dit toestel heeft een ingebouwd motor-aangedreven laadsysteem. De disklade wordt automatisch geopend en gesloten waardoor het plaatsen van een disk wordt vergemakkelijkt.

Nadat de lade automatisch is gesloten, wordt bepaald wat voor een soort disk is geplaatst (LD, CD, of CDV).

Zeer snelle pulserende D/A converter

Dit toestel beschikt over een zeer snelle pulserende D/A converter om de laserbeelden van een kristalhelder geluid te voorzien. Door gebruik van deze superieure D/A converter is de kwaliteit van de digitale geluidsweergave optimaal met een hoge signaal/ruis-verhouding en lage vervorming.

Compatibel met de meeste disktypen en formaten

Behalve de konventionele LD's (30 cm, 20 cm), CD's (12 cm) en CDV's (12 cm) kunnen tevens "dunne" 20 cm LD's en 8 cm CD's zonder gebruik van een adapter worden weergegeven.

EGENSKAPER OCH FUNKTIONER

Övriga egenskaper

Flerläges skivfack

Det går att sätta i 5 CD-skivor eller CD-videoskivor åt gången. Det går även att sätta i och spela en laserskiva utan att ta ur CD eller CD-videoskivorna.

Kompatibel med breda typer av TV-skärmar

Den sammanpressade bilden på en laserskiva utvidgas och fyller upp hela skärmen på TV-apparater med bred skärm. Den breda skärmen bidrar till en mer spännande upplevelse.

Automatisk laddningsmekanism och automatisk skivtypsavkännare

Skivspelaren är försedd med en inbyggd, motordriven automatisk laddningsmekanism som automatisk öppnar och stänger skivtallriken och därmed underlättar isättningen.

När skivan har satts på skivtallriken och skivtallriken dragits in i skivspelaren avläser skivspelaren automatiskt vilken typ av skiva (laserskiva, CD-skiva eller CD-videoskiva) det är frågan om.

D/A-omvandlare med snabbt pulsflöde

I avsikt att frambringa ett kristallklart ljud som matchar laserbilden, använder sig denna enhet av en D/A-omvandlare med extra snabbt pulsflöde. Denna typ av D/A-omvandlare har hittills bara funnits i högklassiga CD-spelare. Resultatet är ett förträffligt digitalljud med högt signalbrusförhållande och knappt märkbar distorsion.

Kompatibel med skivor av olika typer och storlekar

Förutom vanliga laserskivor (30 cm, 20 cm), CD-skivor (12 cm) och CD-videoskivor (12 cm) kan skivspelaren även spela upp extra tunna 20 cm laserskivor och 8 cm CD-singlar utan användning av en skivtillsats.

CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

Otras características

Multibandeja

Puede introducirse un máximo de 5 CDs o CDVs cada vez. Además, puede introducirse y reproducirse un LD sin necesidad de extraer los CDs o CDVs.

Compatible con televisores del tipo Wide Aspect (aspecto amplio)

Cuando vea la imagen reducida de un LD, la imagen se ampliará y se ajustará a la pantalla de un televisor de aspecto amplio, para que usted pueda disfrutar de una interesante imagen amplia.

Funciones de autointroducción y discriminación automática de discos

Este aparato tiene incorporado un mecanismo de autointroducción accionado por motor que abre y cierra automáticamente el plato del disco y facilita la introducción del disco.

Además, una vez colocado el disco en el plato, y después de introducirse éste en el aparato, el reproductor detecta automáticamente el tipo de disco que ha sido introducido (LD, CD o CDV).

Convertidor D/A de flujo de pulsos de alta velocidad

Para ofrecer un sonido perfecto apto para la imagen láser, este aparato adopta el convertidor D/A de flujo de pulsos de alta velocidad, utilizado previamente sólo en los reproductores de discos compactos de los mejores componentes. El resultado es una extraordinaria salida audiodigital con una relación señal a ruido alta y una baja distorsión.

Compatibilidad con muchos tipos y tamaños de discos

Además de los LD convencionales (30 y 20 cm), CD (12 cm) y CDV (12 cm), el reproductor puede reproducir, sin utilizar adaptador, discos single tipo fino, LD de 20 cm y CD de 8 cm.

CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

Outras características

Estante para múltiplos discos

Um máximo de 5 discos compactos sonoros ou audiovisuais pode ser utilizado de cada vez. Além disso, um disco laser pode ser colocado e reproduzido sem ser necessário remover os discos compactos sonoros ou audiovisuais.

Compatível com televisor de aspecto amplo

Ao assistir um disco laser comprimido, a imagem é expandida adequadamente para o tamanho do televisor de aspecto amplo e pode-se ver as imagens ampliadas em um ecrã de grandes dimensões.

Funções de carregamento automático e discriminação automática do disco

Este aparelho possui um mecanismo de carregamento automático com accionamento motor incorporado que automaticamente abre e fecha o compartimento onde o prato se encontra, facilitando desta maneira o carregamento do disco.

Além disso, uma vez que o disco seja colocado no prato e este seja recolhido para dentro do compartimento, o aparelho automaticamente detecta qual o tipo do disco (LD, CD ou CDV) instalado.

Conversor de D/A para fluxo de pulsação de alta velocidade

Buscando um som claro como cristal para se adequar a imagem laser, esta unidade adopta o conversor de D/A para fluxo de pulsação de alta velocidade, anteriormente encontrada somente nos componentes da linha de reprodutores de discos compactos da mais alta qualidade. O resultado: Uma magnífica saída de áudio digital com alto índice de S/N e baixa distorção.

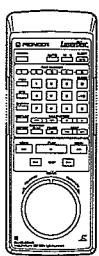
Compatibilidade com diversos tipos e tamanhos de discos

Além dos discos laser convencionais (LD) de 30 e 20 cm, discos compactos digitais de 12 cm e videodiscos compactos digitais de 12 cm, este aparelho pode reproduzir discos laser finos de 20 cm e discos compactos digitais simples de 8 cm sem a necessidade de utilizar-se um adaptador.

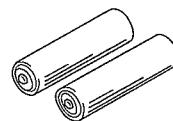
ACCESSOIRES

Kontroleer bij het uitpakken van de speler dat de accessoires, als beschreven in de onderstaande lijst, zijn bijgeleverd.

①



②

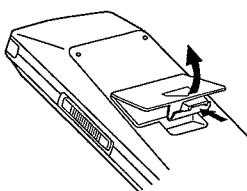


- ① Afstandsbediening
- ② Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Euro-kabel (SCART ↔ SCART)
- ④ Audiosnoer (Penstekker x 2 ↔ Penstekker x 2)
Te gebruiken om de speler op een stereo versterker, enz. aan te sluiten.
- ⑤ Gebruiksaanwijzing
- ⑥ Garantiebewijs

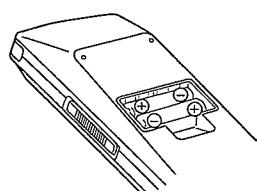
- ① Fjärrkontroll
- ② 2 st. "AAA"-batterier (IEC R03)
- ③ Kabel för Eurokoppling (SCART ↔ SCART)
- ④ Audioledning (Stiftkontakt x 2 ↔ Stiftkontakt x 2)
För anslutning av apparaten till en stereoförstärkare, etc.
- ⑤ Bruksanvisning
- ⑥ Garantisedel

INLEGGEN VAN BATTERIJEN IN DE BEDIENINGSEENHEID

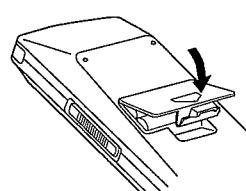
1



2



3



- 1 Open het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening. Het deksel kan gemakkelijk geopend worden door er met een duim op te drukken en tegelijkertijd in de richting van de pijl te schuiven.
- 2 Pak de bijgeleverde twee droge cel batterijen, formaat "AAA" (IEC R03), uit en plaats deze overeenkomstig met de (+ , -) afbeelding in het batterijvak.
- 3 Sluit het deksel van het batterijvak.

Een verkeerd gebruik van de batterijen kan resulteren in lekkage of barsten. Neem de volgende veiligheidspunten in acht:
A. Steek de batterijen in de batterijhouder overeenkomstig de plus (+) en min (-) tekens die zijn aangegeven in de batterijhouder.
B. Gebruik nooit gelijktijdig een nieuwe en een oude batterij.
C. Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom geen batterijen van verschillende fabrikanten door elkaar.

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN

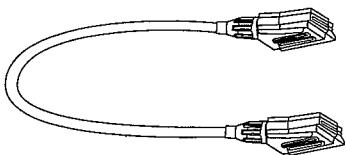
- 1 Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida. Det går lätt om du trycker med tummen på locket medan du skjuter det i pilens riktning.
- 2 Ta ut de två medföljande torrbatterierna av storlek "AAA" (IEC R03) och sätt dem i batterifacket så att polerna (enligt märkningarna (+), (-) vänds åt rätt håll.
- 3 Sätt tillbaka locket.

Felaktig användning av batterier kan leda till att de börjar läcka eller spricker. Följ alltid följande anvisningar:
A. Sätt alltid in batterierna med den positiva (+) och den negativa (-) polen åt det håll som visas inne i batterifacket.
B. Blanda aldrig nya och använda batterier.
C. Batterier av samma storlek, men av olika fabrikat, kan ha olika spänning. Blanda därför inte olika fabrikat av batterier.

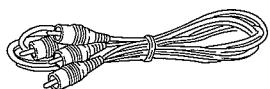
ACCESORIOS

Cuando desembale el reproductor, compruebe primero si dispone de todos los accesorios indicados a continuación.

(3)



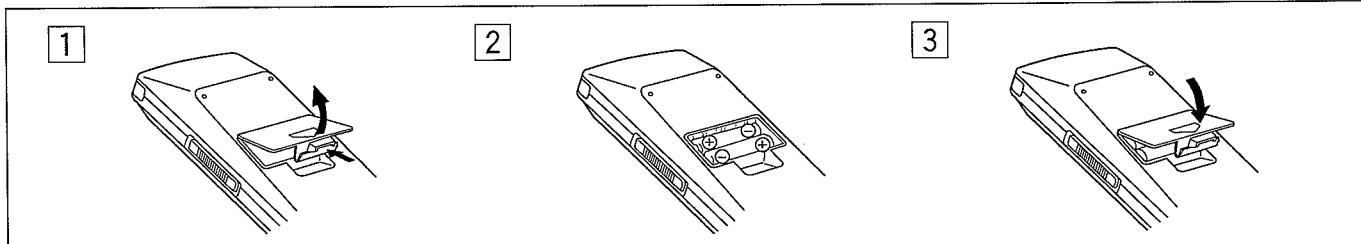
(4)



- ① Mando a distancia
- ② Pila de tamaño "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Cable con euroconector (SCART ↔ SCART)
- ④ Cable de audio
(Clavija x 2 ↔ Clavija x 2)
Empléelo para conectar el reproductor a un amplificador estéreo, etc.
- ⑤ Manual de instrucciones
- ⑥ Tarjeta de garantía

- ① Unidade de controle remoto
- ② 2 pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03)
- ③ Cabo com conexão (SCART ↔ SCART)
- ④ Cabo de áudio
(2 pinos de conexão ↔ 2 pinos de conexão)
Utilizado para conectar o aparelho a um amplificador estereofônico, etc.
- ⑤ Manual de instruções
- ⑥ Certificado de garantia

COLOCACION DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA



- ① Abra el compartimiento de las pilas de la parte posterior del mando a distancia. La tapa se abrirá fácilmente si la presiona con el pulgar deslizándola en el sentido de la flecha.
- ② Saque las dos pilas secas suministradas tamaño "AAA" (IEC R03) e introduzcalas en el compartimiento de las pilas, respetando las polaridades (+) y (-) indicadas en el interior del compartimento.
- ③ Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

La utilización inapropiada de las pilas puede ser la causa de que éstas se rompan o tengas fugas. Siga siempre las indicaciones siguientes:

- A. Inserte siempre las pilas en su compartimiento haciendo que coincidan correctamente las polaridades (+) y (-), como se muestra en el interior del compartimento.
- B. No mezcla nunca pilas nuevas y viejas.
- C. Las pilas del mismo tamaño pueden ser de tensiones diferentes, depende del fabricante. No mezcle pilas de marcas diferentes.

INSTALAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

- ① Abrir a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior da unidade de controle remoto, pressionando-a com o polegar e deslocando-a no sentido indicado pela seta.
- ② Colocar as duas pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03) em seu respectivo compartimento conforme indicado na ilustração, confirmando sua polaridade correcta (+, -).
- ③ A seguir, fechar o compartimento das pilhas com sua respectiva tampa.

A utilização incorrecta das pilhas pode causar vazamento ou sua ruptura. Assim sendo, deve-se observar as seguintes instruções:

- A. Instalar as pilhas sempre de acordo com as polaridades positiva (+) e negativa (-) indicadas no compartimento.
- B. Nunca utilizar uma pilha nova com outra usada.
- C. Dependendo da marca, pilhas de mesmas dimensões podem ter voltagens diferentes. Logo, não se deve usar pilhas de marcas diferentes.

DISKS

LD OVERZICHT

Hoofdstuknummer

Hoofdstuknummers worden gebruikt om de grenzen van de gedeelten op de disk aan te geven, zoals de hoofdstukken van een boek. Als er hoofdstuknummers op de disk zijn aangebracht wordt dit aangegeven op het doosje van de disk, enz. Hoofdstuknummers kunnen worden gebruikt om te zoeken naar gewenste hoofdstukken (hoofdstukzoeken).

Beeldnummer

Beeldnummers zijn de nummers voor elk beeld op een CAV disk. Beeldnummers kunnen gebruikt worden voor gewenste beelden (beeldzoeken).

Tijdsnummer

Tijdsnummers geven de tijd aan die verstreken is sinds het begin van een CLV disk. Tijdsnummers kunnen gebruikt worden om naar gewenste scènes te zoeken (tijdzoeken).

CDV/CD OVERZICHT

Fragmentnummer

Fragmentnummers bakenen een fragment, of "weergavestuk" op een disk af. Fragmentnummers zijn voor de audio en video op een gehele CDV aangebracht. De fragmentnummers zijn bijvoorbeeld handig voor het opzoeken van een bepaald fragment (fragmentzoeken).

TOC

Elke disk van een CD/CDV type is voorzien van een gedeelte dat TOC (inhoudsopgave) wordt genoemd en zich aan het begin van de disk bevindt. Het TOC gedeelte is precies zoals de inhoudsopgave van een boek en bevat informatie aangaande de inhoud (aantal fragmenten, weergavetijd, enz) van de disk.

- Sommige LD disk zijn ook voorzien van een TOC gedeelte.

LD DISKS

De CLD-M5 kan zowel LD disks als compact disks weergeven. In tegenstelling tot konventionele grammo-foonplaten worden deze disks van binnen naar buiten weergegeven. Er zijn twee soorten LD's; standaard weergave disks en verlengde weergave disks.

• ACTIEVE WEERGAVE (CAV) DISKS

Deze disks worden met een constante hoeksnelheid (CAV: constant angular velocity) weergegeven.

• LANGE SPEEL (CLV) DISKS

Deze disks worden met een constante lineaire snelheid (CLV: constant linear velocity) weergegeven en de weergavetijd wordt derhalve verlengd.

SKIVTYPER

ORDLISTA FÖR LD

Avsnittsnummer

Avsnittsnummer anger gränserna för olika avsnitt på skivan, liknande "kapitel" i en bok. Om det finns avsnittsnummer inspelade på skivan, anges det på skivans omslag, etc. Du kan använda avsnittsnummer för att söka fram önskade avsnitt (avsnittsuppsökning).

Ramnummer

Ramnummer är siffror som har tilldelats varje bildram på en CAV-skiva. Du kan använda ramnummer för att söka fram önskade ramar (ramsökning).

Tidssiffror

Tidssiffrorna anger den tid som har gått från skivans början av en CLV-skiva. Du kan använda tidssiffror för att söka fram önskade scener (tidssökning).

ORDLISTA FÖR CDV/CD

Spårnummer

Spårnumren anger gränserna mellan de olika sektionerna, eller spåren, på skivan. Spårnummmer förekommer genomgående i ljuddelen och videodelen på en CD-videoskiva och kan användas för att söka efter det önskade spåret (spårsökning).

TOC

Varje CD/CDV-skiva har ett avsnitt som kallas TOC (Table of Contents = Innehållsförteckning) i början av skivan. TOC-avsnittet liknar innehållsförteckningen i en bok, och innehåller skivdata (antal melodier, speltid etc.).

- Vissa LD-skivor har också ett TOC-avsnitt.

LD-SKIVOR

I CLD-M5 kan du avspela både LD-skivor och CD-skivor. Till skillnad från skivor för en vanlig skivspelare, avspelas dessa akivor inifrån och ut.

Laserskivor kan fås med både standard speltid (CAV) och förlängd speltid (CLV).

• SKIVOR MED AKTIV AVSPELNING (CAV)

Standardskivorna avspelas med en konstant vinkelhastighet (CAV).

• SKIVOR MED FÖRLÄNGD AVSPELNING (CLV)

Dessa skivor avspelas med en konstant linjär hastighet (CLV), och kan därför avspelas under längre tid än CAV-skiva.

DISCOS

GLOSARIO DE LOS DISCOS LD

Número de capítulo

Los números de capítulos se emplean para indicar los límites de las secciones de un disco, al igual que los "capítulos" de un libro. Si en un disco hay grabados números de capítulos, esto se indicará en la funda del disco, etc. Los números de capítulos podrán emplearse para buscar los capítulos deseados (Búsqueda de capítulos).

Número de fotograma

Los números de fotogramas se asignan a cada fotograma de un disco CAV. Los números de fotogramas podrán emplearse para buscar los fotogramas deseados (Búsqueda de fotogramas).

Número de tiempo

Los números de tiempo indican el tiempo transcurrido desde el comienzo de un disco CLV. Los números de tiempo podrán emplearse para buscar las escenas deseadas (Búsqueda por tiempo).

GLOSARIO DE LOS DISCOS CDV/CD

Número de pista

Los números de pista indican las "fronteras" de las secciones, o pistas, de un disco. Los números de pistas se asignan consistentemente en toda la parte de audio y vídeo de un disco CDV. Los números de pistas pueden utilizarse para buscar las pistas deseadas (búsqueda de pistas).

TOC

Los discos CD/CDV disponen de una sección denominada TOC (índice) al comienzo de los mismos. La sección TOC es igual que el índice de un libro, y contiene información sobre el contenido (número de pistas, tiempo de reproducción, etc.) del disco.

- Algunos videodiscos LD disponen también de una sección TOC.

DISCOS LD

El CLD-M5 puede reproducir tanto discos LD como discos compactos. A diferencia de los reproductores de discos fonográficos convencionales, estos discos se reproducen desde el centro hacia el borde.

Los discos LD pueden ser de reproducción activa y de larga duración.

● DISCOS DE REPRODUCCION ACTIVA (CAV)

Los discos de reproducción activa se reproducen a velocidad angular constante (CAV).

● DISCOS DE REPRODUCCION LARGA (CLV)

Estos discos se reproducen a velocidad lineal constante (CLV) y, por lo tanto, pueden reproducirse durante más tiempo que los discos de reproducción activa.

DISCOS

GLOSSÁRIO DE DISCOS LD

Número de capítulo

Os números de capítulo servem para indicar os limites das seções de um disco, como capítulos em um livro. Caso hajam números de capítulo gravados em um disco, isto é indicado em sua capa ou outro lugar visível. Números de capítulo facilitam a busca dos capítulos desejados (Busca de Capítulo).

Número de quadro

Os números de quadro são números dados a cada quadro de imagem de discos CAV. Números de quadro facilitam a busca dos quadros de imagem desejados (Busca de Quadro).

Número horário

Os números horários indicam o tempo decorrido a partir do início de um disco CLV. Números horários facilitam a busca de cenas desejadas (Busca Horária).

GLOSSÁRIO DE DISCOS CDV/CD

Número de faixa

Os números de faixa indicam os limites entre as seções, ou faixas, de um disco. Os números de faixa são providos consistentemente através da parte de áudio e da parte de vídeo de discos com videodiscos compactos digitais (CDV). Os números de faixa podem ser utilizados para buscar as faixas desejadas (busca de faixa).

Tabela de conteúdo (TOC)

Todos os discos do tipo CD/CDV são providos com uma seção chamada Tabela de Conteúdo (TOC) no início do disco. Esta seção equivale ao índice de um livro e contém informações sobre o conteúdo do disco (número de faixas, tempo de reprodução, etc.).

- Alguns discos LD também têm uma seção com Tabela de Conteúdo.

DISCOS LD

O modelo CLD-M5 pode tocar tanto discos LD como discos compactos. Diferentes dos discos analógicos convencionais, tais discos são tocados de dentro para fora.

Existem tanto discos laser audiovisuais com velocidade linear constante como com velocidade angular constante.

● DISCOS DE REPRODUÇÃO ACTIVA (CAV)

Discos CAV são tocados a uma velocidade angular constante.

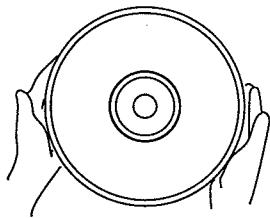
● DISCOS DE REPRODUÇÃO LONGA (CLV)

Discos CLV são tocados a uma velocidade linear constante e, portanto, podem tocar por bem mais tempo que os discos de reprodução activa.

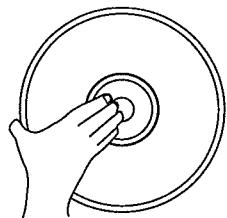
ONDERHOUD VAN DISKS

Vasthouden van disks

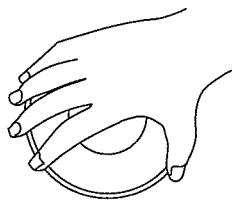
Voorkom dat u de weergavezijde aanraakt bij het inleggen en uitnemen van de disk.
Houd de disk vast zoals aangegeven op afbeelding A, B, of C.



A



B



C

Reinigen

Vingerafdrukken en ander vuil op de disk kunnen de geluidskwaliteit nadelig beïnvloeden.

Gebruik om een disk te reinigen een schone doek. Indien nodig, bevochtig een zachte doek met een neutraal sopje om hardnekig vuil of vingerafdrukken te verwijderen.

Niet in een cirkelvormige beweging afvegen.

Voorzichtig van binnen naar buiten afvegen (Zie afb. D).

Disks mogen niet met grammofonplatenreiniger of statische sprays, enz. worden gereinigd. Vluchtige vloeistoffen zoals wasbenzine of verfverdunner, enz. mogen ook niet gebruikt worden.

SKIVORNAS VÅRD

Så håller du i skivorna

Vidrör inte själv spelytan när du sätter in och tar ur skivorna. Håll i skivan som visas i figurerna A, B och C.

Rengöring

Fingeravtryck eller annan smuts på skivan kan påverka ljud- och bildkvaliteten.

De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljud- och bildkvaliteten kan dock försämras till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan. Om en skiva är smutsig skall du därför rengöra den före användning.

Vid rengöringen av skivorna skall du använda en mjuk och ren trasa. Om det är nödvändigt kan du fukta en mjuk trasa med en mild diskmedelslösning för att ta bort envis smuts och fingeravtryck.

Torka inte av cirkulärt.

Torka försiktigt av från innerkanten och utåt. (Se figur D.)

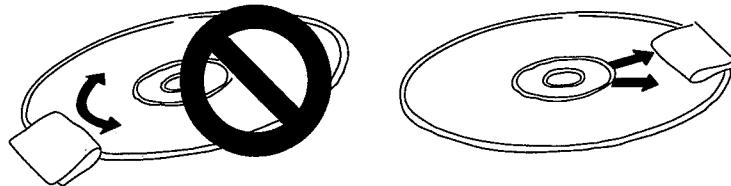
Skivorna skall inte rengöras med skivrengöringssprayer eller sprayer som förhindrar statisk elektricitet, etc. Använd inte heller lättflyktiga vätskor som bensin, thinner, etc.

CUIDADO DE LOS DISCOS

Cómo sujetar los discos

Cuando cargue o extraiga los discos, trate de no tocar sus superficies de reproducción.

Sujete los discos como se muestra en la figura A, B o C.



D

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

Modo de pegar nos discos

Ao carregar ou instalar discos, evitar tocar em suas superfícies de reprodução.

Segurar o disco conforme indicados na Fig. A, B ou C.

Limpieza

Las huellas dactilares y la suciedad pueden afectar el sonido y la calidad de la imagen.

Para limpiar sus discos, emplee un paño suave para frotarlos. Si es necesario, humedezca un paño suave en detergente neutro muy diluido a fin de eliminar las manchas o las huellas dactilares difíciles de quitar.

No frote en sentido circular.

Frote suavemente del interior hacia el borde exterior. (Consulte la Fig. D.)

Los discos no deberán limpiarse con rociadores limpiadores para discos fonográficos, ni con rociadores antiestáticos, etc. Además, no emplee líquidos volátiles tales como bencina, diluidor de pintura, etc.

Limpeza

Impressões digitais e o acúmulo de pó sobre o disco podem afetar a qualidade do som e da imagem.

Para limpar os discos, recomenda-se utilizar um pano macio e seco. Caso seja necessário, pode-se umedecer o disco em um detergente neutro diluído para remover a sujeira acumulada e as impressões digitais de sua superfície.

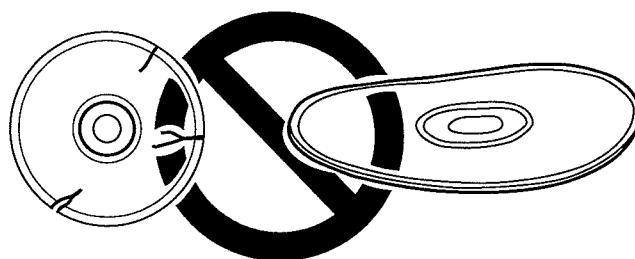
Não passar o pano na direção circular.

Passar o pano cuidadosamente de dentro para fora (Fig. D). Não se deve limpar os discos utilizando atomizadores de limpeza destinados a discos analógicos convencionais nem empregar atomizadores destinados a reduzir a estática do disco e muito menos líquidos voláteis tais como benzina, solventes, etc.

ONDERHOUD VAN DISKS

GEBRUIK GEEN BESCHADIGDE OF GEBOGEN DISKS (zie Afb. E.)

- De disk draait met hoge snelheid in de speler rond bij het weergeven. Probeer daarom nooit een beschadigde of gebogen disk weerte geven. Dit kan de speler beschadigen en defecten veroorzaken.



E

Berg de disks na gebruik vertikaal op.

Neem de disk na weergave altijd uit de speler en stop hem terug in de hoes. Berg de hoes met de disk dan in vertikale positie op, uit de buurt van hitte en vochtigheid.

- Berg disks zorgvuldig op. Als de disks bij een hoek (niet verticaal) worden opgeborgen of op elkaar worden gestapeld kunnen de disks kromtrekken zelfs als ze zich in de hoes (hun doosjes) bevinden.
- Laat disks nooit achter op plaatsen als b.v. de zitbank van een auto die bijzonder heet kan worden.

Als een LD disk kromgetrokken is ... (Zie Afb. F.)

Als de disk kromgetrokken is, berg de disk dan op in de beschermende hoes en plaats hem vervolgens tussen twee platte platen glas. Plaats dan enkele boeken bovenop de platen zodat er ca. 4 tot 5 kg druk uitgeoefend wordt. Laat de disk zo voor een dag of zo liggen. Dit kan de disk mogelijk weer recht maken.

WAARSCHUWING BIJ GEBRUIK VAN DISKS

Alle rechten voorbehouden.

Tonen in het openbaar, uitzenden of kopiëren zonder toestemming is in overtreding met de van toepassing zijnde wetten.

SKIVORNAS VÅRD

SPELA INTE SPRÄCKTA ELLER SKEVA SKIVOR (Se figur E)

- Skivorna roterar med mycket hög hastighet under avspelning. Spela därför aldrig en spräckt, repad eller skev skiva. Då kan apparaten skadas eller börja fungera fel.

Efter användning skall skivorna förvaras lodrätt

När du har spelat en skiva, skall du alltid ta ur den och sätta in den i sin ask. Förvara den därefter lodrätt, på avstånd från värmekällor och hög luftfuktighet.

- Var noggrann vid förvaringen av skivorna. Om du förvarar dem snedställda eller liggande ovanpå varandra, kan de bli skeva även om de ligger i sina askar.
- Lämna inte skivorna på platser som kan bli mycket heta, till exempel ett bilsäte.

Om en LD-skiva har blivit skev... (Se figur F)

Om en skiva blir skev, skall du lägga in den i sitt skyddsomslag och därefter lägga den mellan platta ytor av glas, etc. Lägg därefter tjocka böcker eller något annat ovanpå plattorna tills du har lagt på en vikt på 4-5 kg. Låt skivan ligga på detta sätt i minst en dag. Då kan skevheten försvinna.

OBSERVERA VID SPELNING AV SKIVOR

Alla rättigheter förbeholder upphovsrättsägaren.

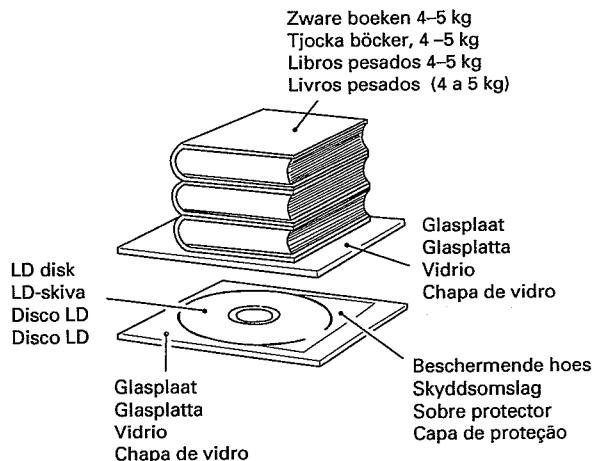
Icke auktoriserad återgivning inför publik, utsändning eller kopiering, kan vara ett brott mot lagen om upphovsrätt.

CUIDADO DE LOS DISCOS

NO REPRODUZCA DISCOS RAJADOS O ALABEADOS (Consulte la Fig. E.)

- El disco gira en el reproductor a gran velocidad cuando se reproduce. No reproduzca un disco rajado, rayado, ni alabeado. Esto podría dañar el reproductor o causar un mal funcionamiento.

F



Después de emplear los discos, guárdelos en posición vertical.

Después de reproducir un disco extrágalo siempre del reproductor y métalo en su funda. Despues guárdele verticalmente alejado del calor y la humedad.

- Guarde cuidadosamente los discos. Si guarda los discos inclinados o apilados, pueden alabearse incluso aunque se encuentren en sus fundas.
- No deje los discos en lugares tales como el asiento de un automóvil, porque podrían calentarse excesivamente.

Si un disco LD se alabea ... (Consulte la Fig. F.)

Si un disco se alabea, métalo en su sobre protector, y póngalo entre dos vidrios planos. Despues coloque libros pesados sobre el vidrio superior a fin de aplicar un peso aproximado de 4 a 5 kg. Deje el disco de esta forma durante un día más o menos. Es posible que de esta forma se corrija el alabeo.

PRECAUCION AL EMPLEAR LOS DISCOS

Reservados todos los derechos.

El empleo en público, la difusión, o la copia no autorizados violará las leyes pertinentes.

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

NÃO USAR DISCOS RACHADOS OU EMPENA-DOS (Fig. E).

- Tendo em vista que o disco gira a alta velocidade quando é reproduzido, nunca se deve tocar discos que estejam rachados, arranhados ou empenados. Caso contrário, isto pode danificar o aparelho ou causar malfuncionamento.

Guardar os discos em sua posição vertical depois de tocá-los.

Depois de tocar um disco, deve-se sempre retirá-lo do aparelho e colocá-lo de volta em sua capa, guardando-o em sua posição vertical em um local livre dos efeitos de calor e umidade.

- Deve-se guardar os discos com muito cuidado pois, caso fiquem inclinados ou empilhados um em cima do outro, eles podem empenar mesmo quando dentro de suas capas.
- Não deixar os discos em locais que possam ficar demasiadamente quentes, tais como sobre o assento de um automóvel.

Empenamento de discos LD (Fig. F)

Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas chapas de vidro, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a chapa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento.

OBSERVAÇÃO IMPORTANTE

Todos os direitos reservados.

A reprodução pública, gravação ou transmissão do material gravado sem autorização pode constituir-se em violação das leis aplicáveis.

AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

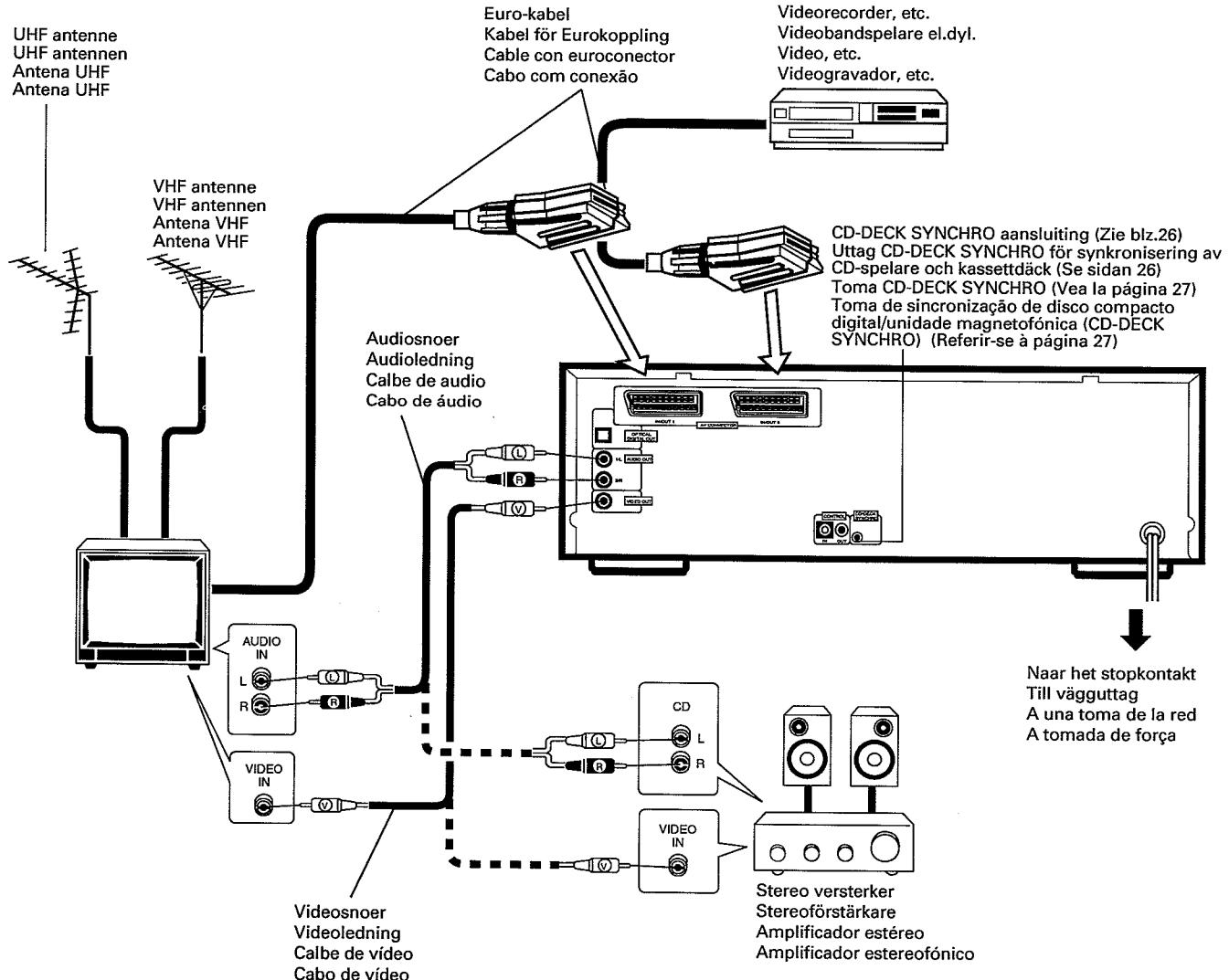
GEBRUIK VAN EEN TELEVISIE MET AUDIO- EN VIDEOAANSLUITINGEN ANVÄNDNING AV TV-MOTTAGARE MED AUDIO- OCH VIDEOUTTAG EMPLEANDO UN TELEVISOR CON TOMAS DE AUDIO Y VIDEO CONEXÃO DE UM TELEVISOR COM TOMADAS DE ÁUDIO E VÍDEO

Speler, seosysteem, televisiemonitor

Skivspelare, sereoanläggning, TV-monitor

Rproductor, sistema estéreo, y televisor monitor

Reprodutor, sistema estereofônico, monitor de televisão



AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

- Sluit de VIDEO OUT aansluiting van de speler aan op de videoingangsaansluiting van de televisiemonitor.
- Sluit de AUDIO OUT aansluitingen aan op de AUX, CD of andere aansluitingen van de stereo versterker, maar niet op de PHONO ingangsaansluitingen. De luidsprekers van de televisie kunnen worden gebruikt door de audioingangsaansluitingen van de televisie en de AUDIO OUT aansluitingen van de speler op elkaar aan te sluiten, maar bij gebruik van compact disks en LD disks wordt het gebruik van een versterker aanbevolen om een betere geluidsgavekwaliteit te verkrijgen. Verander de aansluitingen van de televisie-antenne niet.
- Sluit de AV CONNECTOR aansluiting op de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler aan indien u een video TV monitor (of TV) gebruikt met een AV CONNECTOR aansluiting. Gebruik de bijgeleverde Euro-kabel.
- Sluit het netsnoer aan op een stopkontakt nadat alle komponenten zijn aangesloten. (Zie blz. 26.)
- Gekombineerde systeembieding is mogelijk indien de speler op een Pioneer TV en audio/video stereo versterker is aangesloten. Zie blz. 28 en 30 voor details aangaande het aansluiten.
- Zie de opmerkingen aangaande het aansluiten op blz. 24 indien u de speler op een stereo versterker met een ingebouwde D/A converter en een optische digitale aansluiting aansluit.
- Sluit de AV CONNECTOR aansluiting op de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler aan indien u een videorecorder met een AV CONNECTOR aansluiting gebruikt. Indien een TV middels de AV CONNECTOR aansluiting met de speler is verbonden en het netsnoer in een stopkontakt is gestoken, worden de signalen van de videorecorder via de TV gestuurd als de speler is uitgeschakeld.
- Bij gebruik van een grootbeeld-televise (16:9) dient de AV CONNECTOR aansluiting met de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler te zijn verbonden.

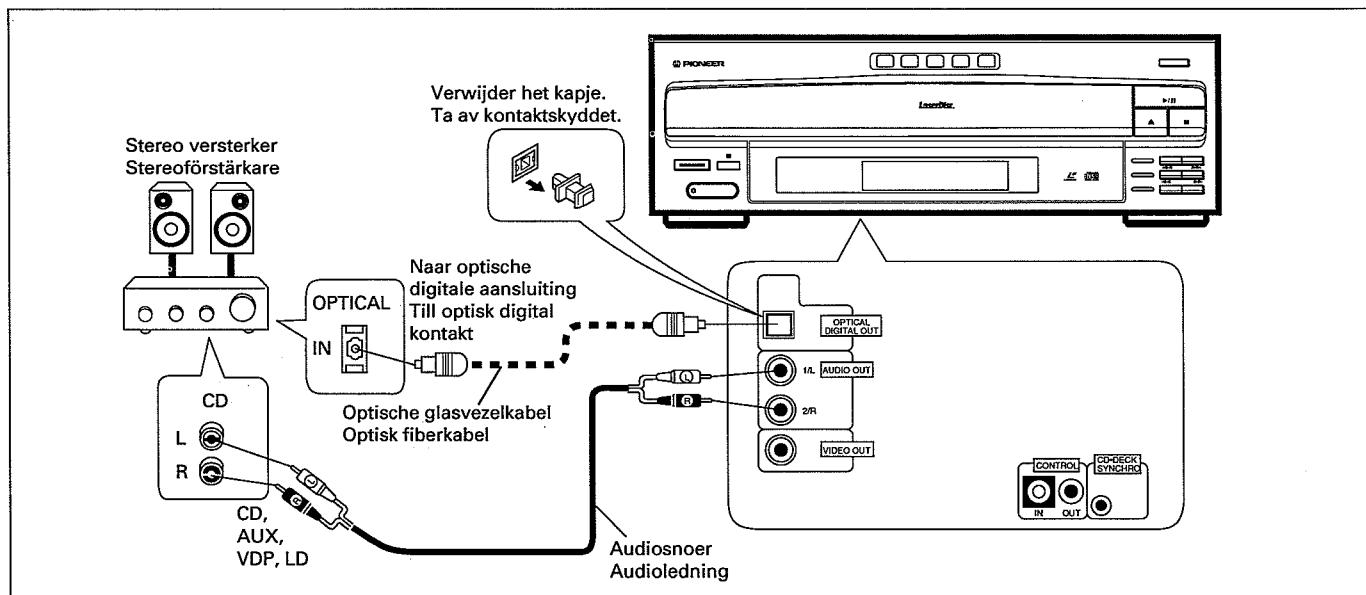
- Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del televisor monitor.
- Conecte las tomas AUDIO OUT a las tomas AUX, CD u otras, excepto las tomas de entrada PHONO. Los altavoces del televisor podrán emplearse también conectando las tomas de entrada de audio del televisor y las tomas AUDIO OUT del reproductor. Sin embargo se recomienda la conexión a un amplificador estéreo a fin de obtener la excelente calidad de reproducción de audio de los discos compactos y los videodiscos LD. No cambie las conexiones de la antena del televisor.
- Cuando utilice un videomonitor de TV (o un televisor) con terminal "AV CONNECTOR", conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor. Utilice el cable con euroconector suministrado.
- Conecte el cable de la alimentación a una toma de CA después de haber conectado todos los componentes. (Consulte la página 27.)
- Es posible realizar un control combinado del sistema cuando se encuentre conectado un televisor o un amplificador A/V Pioneer. Consulte las páginas 29 y 31 para conocer el procedimiento de conexión.
- Cuando haga conexiones a un amplificador estéreo equipado con un convertidor D/A incorporado y una toma digital óptica, consulte las instrucciones de conexión en la página 25.
- Cuando utilice un video con terminal AV CONNECTOR, conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor. Cuando el televisor haya sido conectado al reproductor utilizando el terminal AV CONNECTOR y el cable de la alimentación esté enchufado en una toma de CA, las señales del video se envían al televisor pasando por el reproductor mientras éste está apagado.
- Cuando utilice un televisor del tipo de aspecto amplio (16:9), no se olvide de conectar el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor.

- Anslut mellan denna apparats utgång VIDEO OUT och videoingången på TV-monitorn.
- Anslut mellan denna apparats utgång AUDIO OUT och förstärkningångarna AUX, CD eller andra ingångar förutom PHONO-ingången. Du kan också använda TV-mottagarens högtalare genom att ansluta mellan denna apparats AUDIO OUT och TV-ingången för ljud. Vi rekommenderar dock anslutning till en stereoförstärkare, så att du kan njuta av den överlägsna ljudkvaliteten på CD-skivor och LD-skivor. Ändra inte anslutningarna till TV-antennen.
- Anslut AV CONNECTOR på TV:n till uttaget AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren när en TV med en sådan ingång används. Använd den medföljande ledningen med Eurokoppling.
- Anslut först samtliga komponenter och anslut till sist nätkabeln till ett vägguttag. (Vi hänvisar till sidan 26)
- Det går att utföra kombinerad systemkontroll när en Pioneer TV eller A/V-förstärkare ansluts. Vi hänvisar till sidan 28 och 30 för detaljer om anslutning.
- Vi hänvisar till anslutningsföreskrifterna på sidan 24 vid anslutning till en stereoförstärkare med inbyggd D/A-omvandlare och en optisk digital kontakt.
- Anslut ingången AV CONNECTOR på videobandspelaren till utgången AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren när en video med en sådan ingång används. När en TV har anslutits till skivspelaren via dess ingång AV CONNECTOR och nätkabeln har anslutits till ett vägguttag, matas signaler från videobandspelaren till TV:n via skivspelaren då skivspelaren är avstängd.
- Vid användning av en TV med bred bildskärm (16:9) bör du vara noga med att ansluta kontakten AV CONNECTOR till kontakten AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren.

- Conectar a tomada VIDEO OUT do aparelho à tomada de entrada de vídeo do monitor de televisão.
- Conectar as tomadas AUDIO OUT às tomadas AUX, CD ou quaisquer outras do amplificador estereofônico, com exceção das tomadas de entrada fonográfica (PHONO). Os alto-falantes do televisor podem ser utilizados através da conexão das tomadas de entrada de áudio do televisor às tomadas AUDIO OUT do aparelho. Contudo, sua conexão a um amplificador estereofônico é mais recomendada para obter-se melhor qualidade de reprodução sonora para discos compactos e discos LD. Não alterar as conexões de antena do televisor.
- Ao utilizar um monitor de vídeo (ou televisor) provido de terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), deve-se conectar tal terminal ao de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do aparelho. Utilizar o condutor com conexão tipo européia fornecido.
- Conectar o cabo de alimentação a uma tomada de parede depois de conectar devidamente todos os componentes (referir-se à página 27).
- O controlo combinado do sistema é possível quando uma televisão Pioneer e um amplificador audiovisual são conectados. Referir-se às páginas 29 e 31 com relação à explicação do procedimento de conexão.
- Para conectar um amplificador estereofônico provido com um conversor digital/analogico incorporado a uma tomada óptica digital, referir-se às instruções de conexão à página 25.
- Ao utilizar um videogravador provido de terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), deve-se conectar tal terminal ao de entrada/saída de conexão audiovisual do aparelho. No caso de conectar-se um televisor ao aparelho através do terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) e o cabo de alimentação estiver conectado a uma tomada de corrente alternada de parede, os sinais provenientes do videogravador são alimentados ao televisor através deste aparelho mesmo quando desligado.
- Ao utilizar um televisor de vasta abrangência (16:9), deve-se conectar o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) ao terminal de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do reprodutor.

AANSLUITINGEN

Aansluiten van een stereo versterker



Sluit de AUDIO OUT aansluiting van de speler op de AUX, CD, LD of VDP ingangsaansluitingen van de stereo versterker aan.

OPMERKING:

Verbind deze aansluitingen niet met de PHONO ingangsaansluitingen van de versterker.

Aansluiten op de optische digitale aansluiting

Dit toestel kan op een versterker met een optische digitale aansluiting worden aangesloten.

1. Verwijder het beschermkapje van de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting van dit toestel.
2. Sluit de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting van dit toestel met een optische glasvezelkabel op de optische digitale ingangsaansluiting van de versterker aan.
- Stel de stekker van de optische glasvezelkabel op één lijn met de optische digitale aansluiting en steek de stekker vervolgens stevig in.

OPMERKINGEN:

- Er worden geen signalen van analoge audio CD's via de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting gestuurd.
- De ADLC functie kan niet worden bediend indien de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting wordt gebruikt.

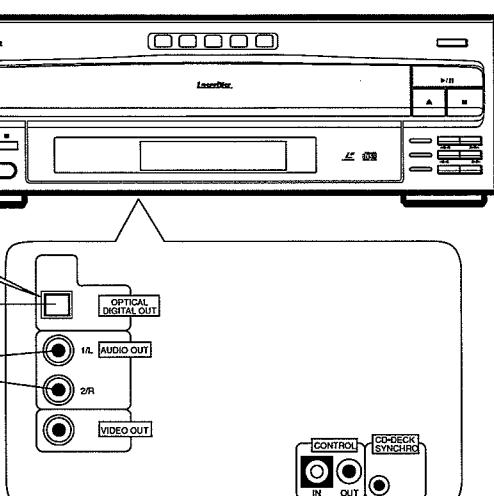
De optische digitale verbinding dient met een los verkrijgbare optische digitale glasvezelkabel te worden gemaakt. De speler kan middels een optische digitale aansluiting alleen op een versterker worden aangesloten die eenzelfde optisch zend/ontvangstelement gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen aangaande optische glasvezelkabels

- Steek de stekker van de optische glasvezelkabel geheel in de aansluiting.
- Vouw de kabel niet en breng er geen strakke lussen in aan. Gebruik een spool met een diameter van minimaal 15 cm voor het oprollen van de kabel.
- Gebruik een optische glasvezelkabel met een lengte van maximaal 3 meter.
- Bescherm de kabel tegen stof en scherpe voorwerpen.
- Houd het beschermkapje altijd op de aansluiting indien u geen gebruik maakt van de optische digitale aansluiting.

ANSLUTNINGAR

Anslutningar till en stereoförstärkare



Sluit de AUDIO OUT aansluiting van de speler op de AUX, CD, LD eller VDP på stereoförstärkaren.

Anslut uttagen AUDIO OUT på skivspelaren till ingångarna AUX, CD, LD eller VDP på förstärkaren.

OBSERVERA:

Anslut inte dessa uttag till ingångarna PHONO på förstärkaren.

Anslutning till en optisk digitalkontakt

Skivspelaren kan anslutas till en förstärkare försedd med en optisk digitalkontakt.

1. Ta av kontaktskyddet från skivspelarens utgång OPTICAL DIGITAL OUT.
2. Använd en optisk fiberkabel för att ansluta utgången OPTICAL DIGITAL OUT på skivspelaren till den optiska ingången på förstärkaren.
- Placera pluggen på den optiska fiberkabeln rakt framför den optiska digitalkontakten och för in pluggen så långt det går.

OBSERVERA:

- Inga signaler går ut via utgången OPTICAL DIGITAL OUT vid spelning av analoga skivor.
- Funktionen ADLC kan inte utföras när den optiska utgången OPTICAL DIGITAL OUT används.

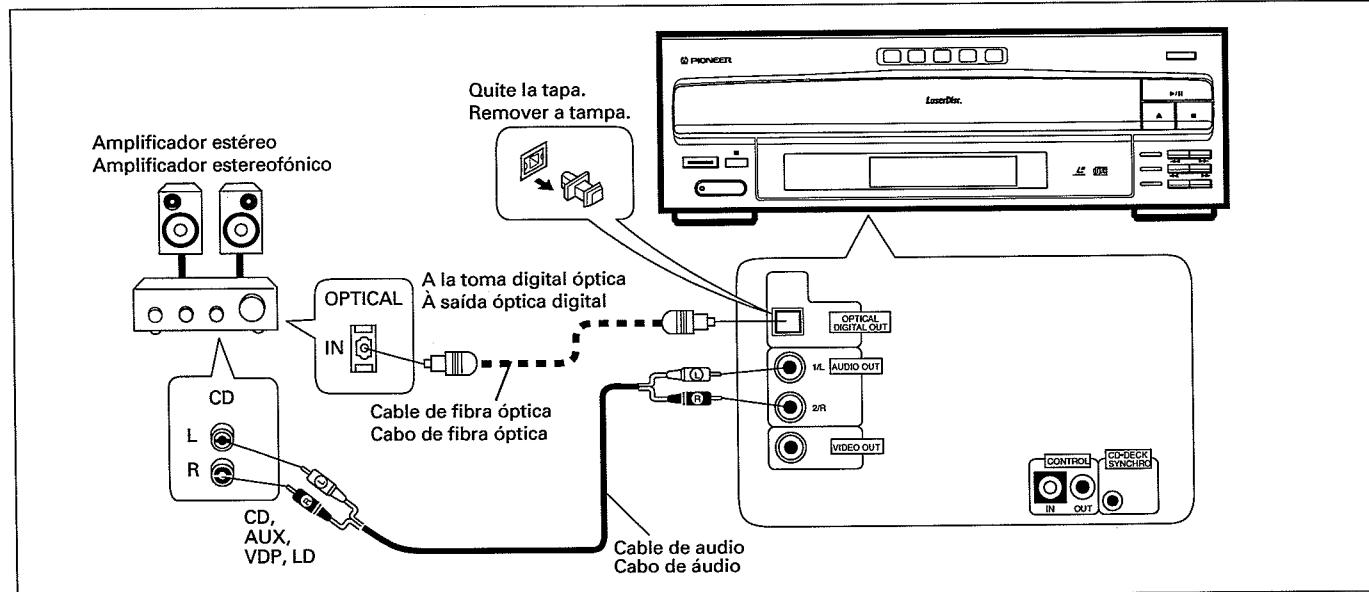
Den optiska fiberkabeln för anslutning måste köpas separat i en välsorterad stereohandel. Kom dock ihåg att en optisk digital anslutning endast kan göras om förstärkaren använder samma sändnings/mottagningsmodul som skivspelaren.

Att observera angående optiska fiberkablar

- För in pluggarna på fiberkabeln i kontakterna så långt det går.
- Var försiktig så att kabeln inte böjs eller viks. Kontrollera att rullen är minst 15 cm i diameter när kabeln rullas ihop för förvaring.
- Använd en optisk fiberkabel som är högst 3 m lång.
- Skydda kabelns pluggar mot damm och repor.
- Låt alltid kontaktskyddet sitta på den optiska utgången när en fiberkabel inte är ansluten.

CONEXIONES

Conexiones de un amplificador estéreo



Conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada AUX, CD, LD o VDP de su amplificador estéreo.

NOTA:

No conecte estos terminales a las tomas de entrada PHONO de su amplificador.

Conexión a una toma digital óptica

Este aparato puede conectarse a un amplificador equipado con una toma digital óptica.

1. Quite la tapa protectora contra el polvo de la toma OPTICAL DIGITAL OUT de este aparato.
2. Utilice un cable de fibra óptica para conectar la toma OPTICAL DIGITAL OUT de este aparato a la toma de entrada digital óptica del amplificador.
- Alinee el enchufe del cable de fibra óptica con la toma digital óptica e inserte firmemente el enchufe para garantizar una buena conexión.

NOTAS:

- Con discos de audio analógicos no sale señal en la toma OPTICAL DIGITAL OUT.
- Cuando se utilice la toma OPTICAL DIGITAL OUT no podrá realizarse la función ADLC.

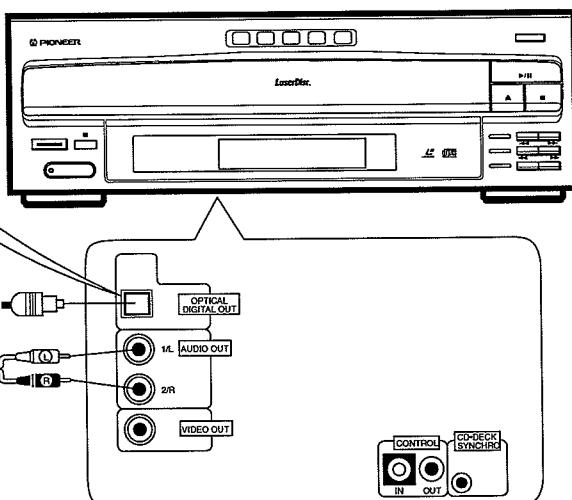
Utilice un cable de fibra óptica (no suministrado) para hacer las conexiones a la toma digital óptica. Sin embargo, cuando haga conexiones tipo digital óptica, el reproductor podrá conectarse solamente a un amplificador que utilice el mismo tipo de módulo de transmisión/recepción óptica.

Cuidados a tener en cuenta al utilizar un cable de fibra óptica

- Inserte completamente los enchufes del cable de fibra óptica en las tomas.
- Tenga cuidado para no retorcer el cable. Cuando bobine un cable de fibra óptica para guardarlo, procure que el diámetro de la bobina sea de 15 cm o más.
- Utilice un cable de fibra óptica de 3 m o menos.
- Proteja los enchufes de los cables de fibra óptica para que no se rayen ni les entre polvo.
- Cuando el aparato no esté conectado mediante un cable de fibra óptica, no se olvide de mantener colocada la tapa de protección contra el polvo en la toma de salida digital óptica.

CONEXÕES

Conexões de amplificador estereofónico



Conectar os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do aparelho aos terminais de entrada auxiliar (AUX), de disco compacto digital (CD), disco laser (LD) ou videodisco compacto digital (VDP) aos terminais de entrada do amplificador estereofónico.

OBSERVAÇÃO:

Não conectar estes terminais aos de entrada fonográfica (PHONO).

Conexão a um terminal óptico digital

Este aparelho pode ser conectado a um amplificador provido com um terminal óptico digital.

1. Remover a tampa de proteção contra pó do terminal óptico digital (OPTICAL DIGITAL OUT) do aparelho.
2. Utilizar um cabo de fibra óptica para conectar o terminal óptico digital (OPTICAL DIGITAL OUT) deste aparelho ao terminal de entrada óptico digital do amplificador.
- Alinhar o conector do cabo de fibra óptica com a tomada óptica digital e inseri-la completamente de forma a obter uma conexão firme.

OBSERVAÇÕES:

- Com discos de áudio análogicos, não há reprodução de sinal na tomada na saída óptica digital (OPTICAL DIGITAL OUT).
- Ao utilizar-se a saída óptico-digital (OPTICAL DIGITAL OUT), a função de controlo automático de nível digital (ADLC) não pode ser executada.

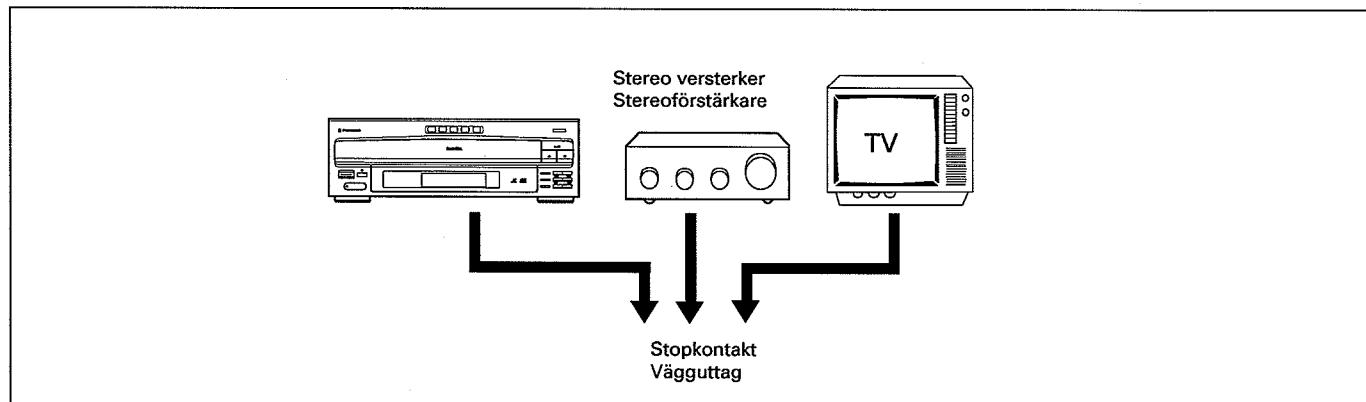
Utilizar um cabo de fibra óptica vendido separadamente para fazer as conexões dos terminais ópticos digitais. Contudo, para executar conexões ópticas digitais, o aparelho pode ser conectado somente a amplificadores que utilizam o mesmo tipo de módulo de transmissão/recepção óptica.

Precauções relativas à utilização de cabos de fibra óptica

- Insertar completamente os conectores dos cabos de fibra óptica nas respectivas tomadas.
- Tomar cuidado para não dobrar nem amassar os cabos. Ao enrolar um cabo de fibra óptica para guardá-lo, certificar-se que o diâmetro de enrolamento do cabo seja de pelo menos 15 centímetros.
- Utilizar um cabo de fibra óptica com 3 metros de comprimento ou menos.
- Proteger os conectores dos cabos de fibra óptica contra arranhamento e entrada de pó.
- Quando o aparelho não está conectado por meio de um cabo de fibra óptica, certificar-se de colocar sem falta a tampa de proteção contra pó sobre o terminal de saída óptico digital.

AANSLUITINGEN

Steek de stekkers in de stopkontakten.



Steek de netsnoeren van de speler, stereo versterker en de TV in een stopkontakt.

Als het netsnoer van de speler in een stopkontakt is gestoken, wordt zelfs met de POWER schakelaar op STANDBY, stroom naar het toestel gestuurd ter ondersteuning van het geheugen (voor bijvoorbeeld de laatste geheugen functie).

Steek daarom het netsnoer in een stopkontakt en niet in een netuitgang van een ander apparaat. Indien het netsnoer namelijk in een netuitgang van bijvoorbeeld een versterker wordt gestoken, bestaat de mogelijkheid dat de inhoud van het geheugen van de speler wordt gewist wanneer de spanningsschakelaar van de versterker wordt uitgeschakeld.

CD-DECK synchroonfunktie

Verbind de CD-DECK SYNCHRO aansluitingen van de speler en het cassettedeck indien u over een Pioneer cassettedeck met CD-Deck synchroonfunktie beschikt. Synchroon-opname van een disk op een cassette is nu mogelijk.

- Synchroon-opname van een CD, CDV en LD is mogelijk.
- Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor details aangaande het aansluiten en synchroon opnemen.

ANSLUTNINGAR

Anslutning av nätkabeln till vägguttaget.

Anslut nätkablarna från skivspelaren, stereoförstärkaren och TV:n till ett vägguttag.

När skivspelarens nätkabel ansluts till ett vägguttag strömförsörjs skivspelarens inbyggda minne (t.ex. minnet för senaste funktion) även när strömbrytaren POWER står i läget STANDBY. Var därför noga med att ansluta skivspelaren direkt till ett vägguttag. Om nätkabeln ansluts till exempelvis ett omkopplingsbart nättuttag på förstärkaren raderas minnesinnehållet varje gång förstärkarens strömbrytare slås av.

Synkronisering mellan CD-spelare och kassettdäck

Anslut uttagen CD-DECK SYNCHRO på skivspelaren till motsvarande uttag på kassettdäcket om du äger Pioneers kassettdäck som har en sådan funktion. Det blir då möjligt att utföra synkroniserad inspelning mellan skivspelaren och kassettdäcket.

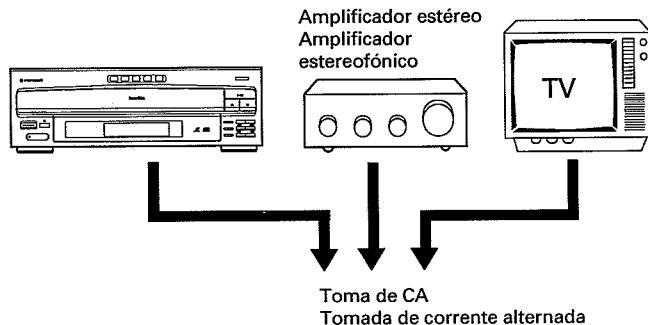
- Det är möjligt att utföra synkroniserad inspelning med både CD-skiva, CD-videoskiva och laserskiva.
- Vi hänvisar till kassettdäckets bruksanvisning angående detaljer om anslutning och tillvägagångssätt.

CONEXIONES

Conexión de los cables de alimentación a tomas de CA.

CONEXÕES

Conexão dos cabos de alimentação de energia a tomadas de corrente alternada.



Enchufe los cables de alimentación de CA del reproductor, amplificador estéreo y televisor en una toma de CA.

Cuando el cable de la alimentación de este aparato esté conectado a una toma de CA, la alimentación eléctrica se suministra a la memoria interna del aparato (memoria de la última posición por ejemplo) incluso cuando el interruptor POWER esté en STANDBY. Por lo tanto, no se olvide de conectar directamente el cable de la alimentación a la toma de CA de la pared. Si conecta el cable de la alimentación a una toma como, por ejemplo, la toma de corriente con interruptor de un amplificador, el diverso contenido de la memoria se borrará siempre que se desconecte la alimentación del amplificador.

Función de sincronización de reproductor de discos compactos y magnetófono

Si tiene usted un magnetófono Pioneer con función de sincronización de reproductor de discos compactos y magnetófono, conecte las tomas CD-DECK SYNCHRO del reproductor y del magnetófono. Con esta función, podrá hacer la grabación sincronizada entre el reproductor y el magnetófono.

- También puede hacerse la grabación con sincronización entre reproductor y magnetófono con discos CDV y LD.
- Para obtener más detalles sobre cómo hacer las conexiones y la operación, consulte el manual de instrucciones suministrado con el magnetófono.

Conectar os cabos de alimentação de corrente alternada do reprodutor, amplificador e televisor numa tomada de parede. Quando o cabo de alimentação deste aparelho está conectado a uma tomada de corrente alternada, a energia é alimentada a sua memória interna (à última memória, inclusive) mesmo quando o interruptor de alimentação (POWER) está no modo de prontidão (STANDBY). Assim sendo, recomenda-se deixar o cabo de alimentação conectado directamente a uma tomada de parede. Caso o cabo de alimentação seja conectado a uma tomada comutada pelo interruptor de energia de outra unidade tal como um amplificador, todo o conteúdo da memória do aparelho é apagado quando o interruptor de alimentação de energia é desligado.

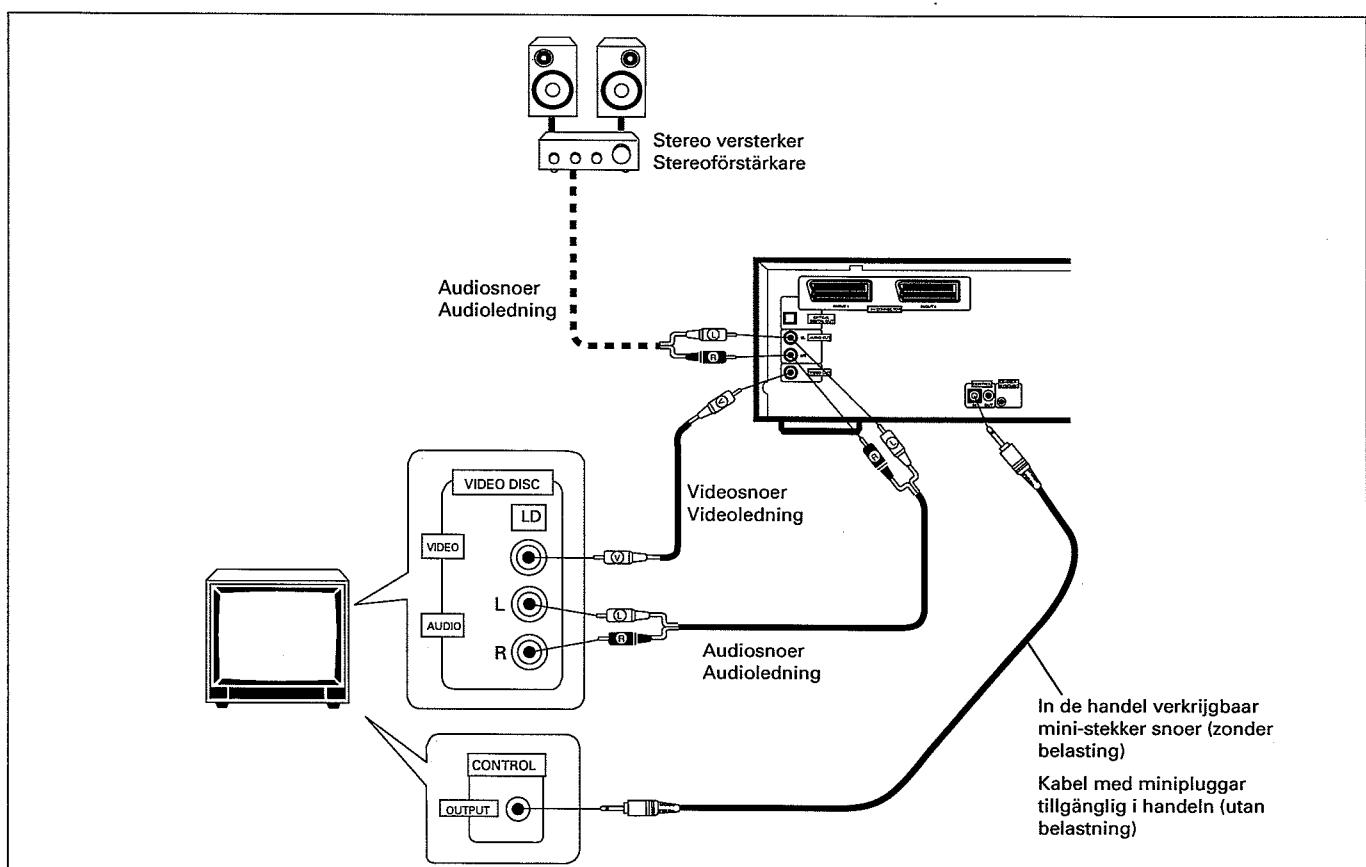
Função de sincronização de disco compacto digital/unidade magnetofónica (CD-DECK SYNCHRO)

Caso se disponha de uma unidade magnetofónica Pioneer com função de sincronização de disco compacto digital/unidade magnetofónica (CD-DECK SYNCHRO), deve-se fazer a conexão entre os respectivos terminais do aparelho e da unidade magnetofónica. Através deste recurso, pode-se executar gravações sincronizadas do reprodutor de discos compactos digitais à unidade magnetofónica.

- Gravações sincrónicas podem ser executadas tanto com discos compactos digitais sonoros como com videodiscos audiovisuais e discos laser audiovisuais.
- Com relação a detalhes sobre as respectivas conexões e operações, referir-se ao manual de instruções fornecido com a unidade magnetofónica.

AANSLUITINGEN

AANSLUITINGEN VOOR SYSTEEMBEDIENING



IN KOMBINATIE MET EEN OPTIONELE PIONEER PROJECTIEMONITOR (of KOMPONENT DISPLAY)

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluitingen van de speler respektievelijk op de video-ingangsaansluiting en audio-ingangsaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan.

Systembediening

Sluit de CONTROL IN aansluiting van de speler op de afstandsbedieningsaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan. Het systeem kan nu worden bediend door de afstandsbediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te richten.

- Gebruik een in de handel verkrijbaar mini-stekker snoer (zonder belasting) voor het aansluiten.

Zie tevens de gebruiksaanwijzing van de projectiemonitor (of komponent display).

OPMERKING:

Nadat de systeembedieningsaansluitingen zijn gemaakt, kan de speler niet direct met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te worden gericht.

ANSLUTNINGAR

ANSLUTNING FÖR FJÄRRSTYRNING

I KOMBINATION MED EN VALFRI PIONEER PROJEKTIONSMONITOR (eller KOMPONENTSKÄRM)

Anslut VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen) och anslut AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingången på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

Fjärrstyrning av systemet

Anslut CONTROL IN på skivspelaren till fjärrstyrningsuttaget på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen). Systemet kan då styras med skivspelarens fjärrkontroll genom att rikta den mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

- Använd en tillgänglig kabel med minipluggar (utan belastning) för anslutningen.

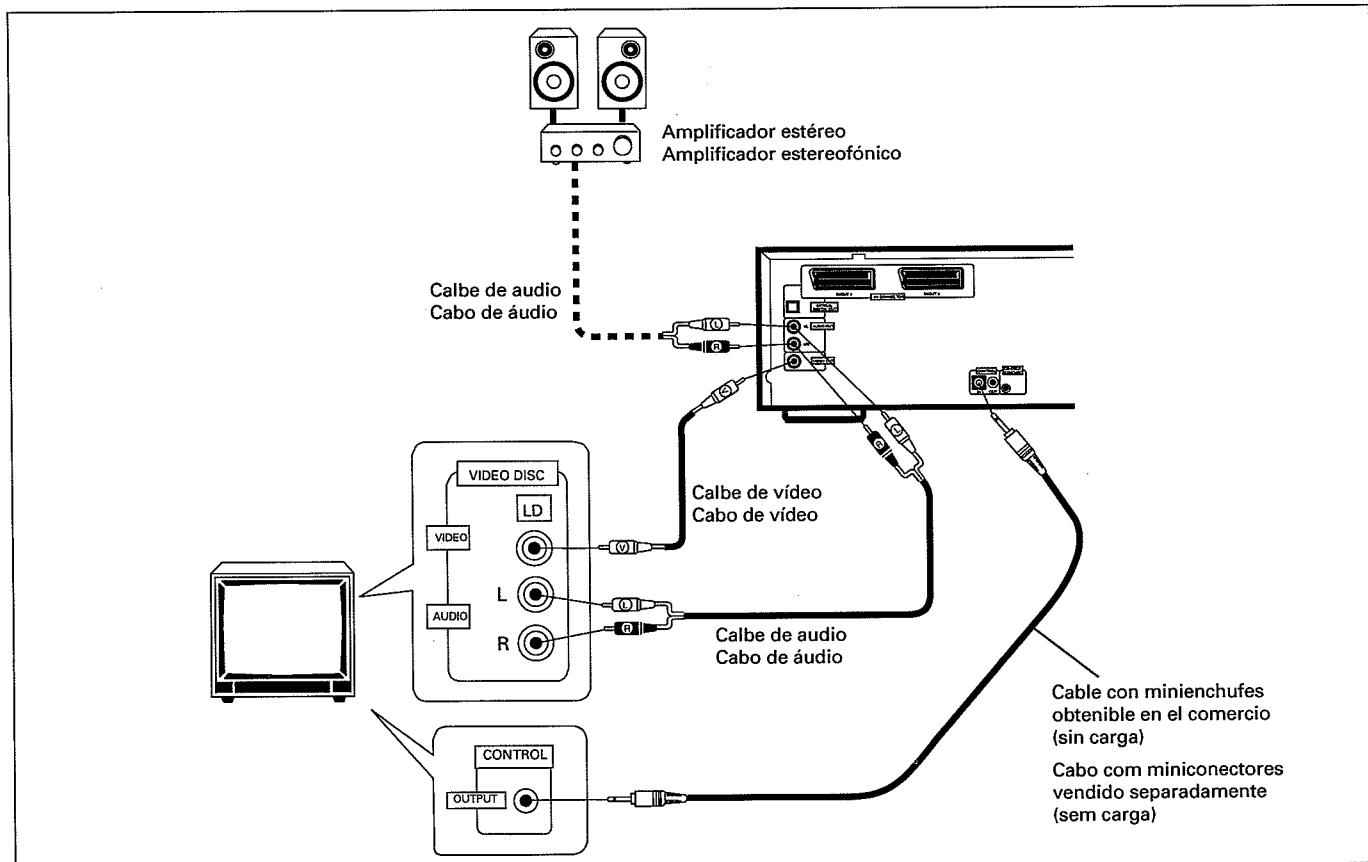
Vi hänvisar också till bruksanvisningen för projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

OBSERVERA:

Skivspelaren kan inte styras direkt med fjärrkontrollen efter att ovanstående anslutningar har gjorts. Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen) för att styra skivspelaren.

CONEXIONES

CONEXION DEL SISTEMA DE MANDO A DISTANCIA



CUANDO SE COMBINE CON UN MONITOR DE PROYECCION OPCIONAL PIONEER (o COMPONENTE DE VISUALIZACION)

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del monitor de proyección (o componente de visualización), y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del monitor de proyección (o componente de visualización).

Control del sistema

Conectando la toma CONTROL IN del reproductor a la toma de mando a distancia del monitor de proyección (o componente de visualización), el sistema puede controlarse mediante el mando a distancia del reproductor, orientando para ello el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia ubicado en el monitor de proyección (o componente de visualización).

- Para hacer la conexión, utilice un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

Consulte también, por favor, las instrucciones de funcionamiento del monitor de proyección (o componente de visualización).

NOTA:

Una vez hechas las conexiones para controlar el sistema, el reproductor no podrá controlarse directamente con el mando a distancia. Para poder utilizar el reproductor, oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección (o componente de visualización).

CONEXÕES

CONEXÕES PARA CONTROLO REMOTO DO SISTEMA



COMBINAÇÃO COM MONITOR DE PROJEÇÃO PIONEER OPCIONAL (OU VISOR TIPO COMPONENTE)

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reprodutor ao de entrada de vídeo do monitor de projecção (ou visor tipo componente) e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do reprodutor aos de entrada de áudio do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

Controlo sistemico

Através da conexão do terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reprodutor ao terminal de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente), o sistema pode ser controlado pela unidade de controlo remoto do reprodutor por meio do sensor de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

- Cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.

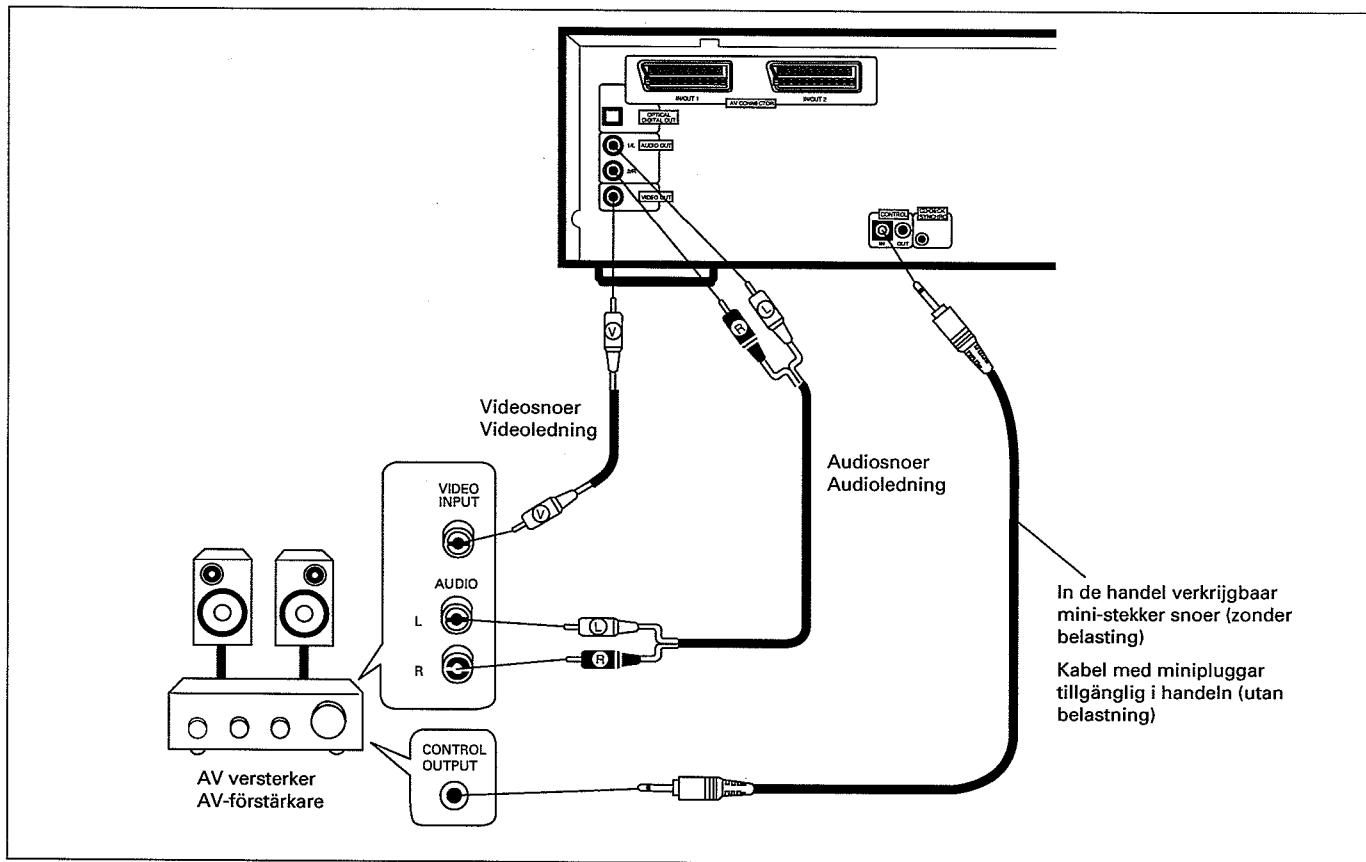
Referir-se também ao manual de instruções operacionais do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

OBSERVAÇÃO:

Depois de terminadas as conexões para controlo sistemico, o reprodutor não pode ser controlado directamente por meio da unidade de controlo remoto. Para controlar o reprodutor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao monitor de projecção (ou visor tipo componente).

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



SYSTEEMBEDIENING VAN DE SPELER EN EEN TOESTEL VOORZIEN VAN HET SYMBOOL

Systeembediening is mogelijk indien de speler is aangesloten op een los verkrijgbare audio/video-versterker, voorzien van het  symbool en geschikt voor bediening van Pioneer produkten.

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluiting van de speler op respectievelijk de video-ingangsaansluiting voor videodisk en audio-ingangsaansluitingen van de AV versterker aan.

Sluit de CONTROL OUT aansluiting van de AV versterker met een in de handel verkrijgbare mini-stekker snoer (zonder belasting) op de CONTROL IN aansluiting van de speler aan.

- Zie de gebruiksaanwijzing van de AV versterker voor details aangaande het aansluiten en bediening.

OPMERKING:

Nadat de stekker van het aansluitsnoer in de CONTROL IN aansluiting is gestoken, kan de speler niet direct met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de AV versterker te worden gericht.

FJÄRRSTYRNING AV SYSTEMET NÄR SKIVSPELAREN ANSLUTS TILL EN KOMPONENT MED MÄRKET

Styrning av systemet kan också utföras när skivspelaren ansluts till en valfri AV-förstärkare som sörjer för centralstyrning av Pioneers produkter märkta med .

Anslut videouttagen VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på AV-förstärkaren och ljuduttagen AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingångarna på AV-förstärkaren.

Anslut fjärrstyrningsutgången CONTROL OUT på AV-förstärkaren till ingången CONTROL IN på skivspelaren med en kabel med minipluggar (utan belastning) som kan köpas i handeln.

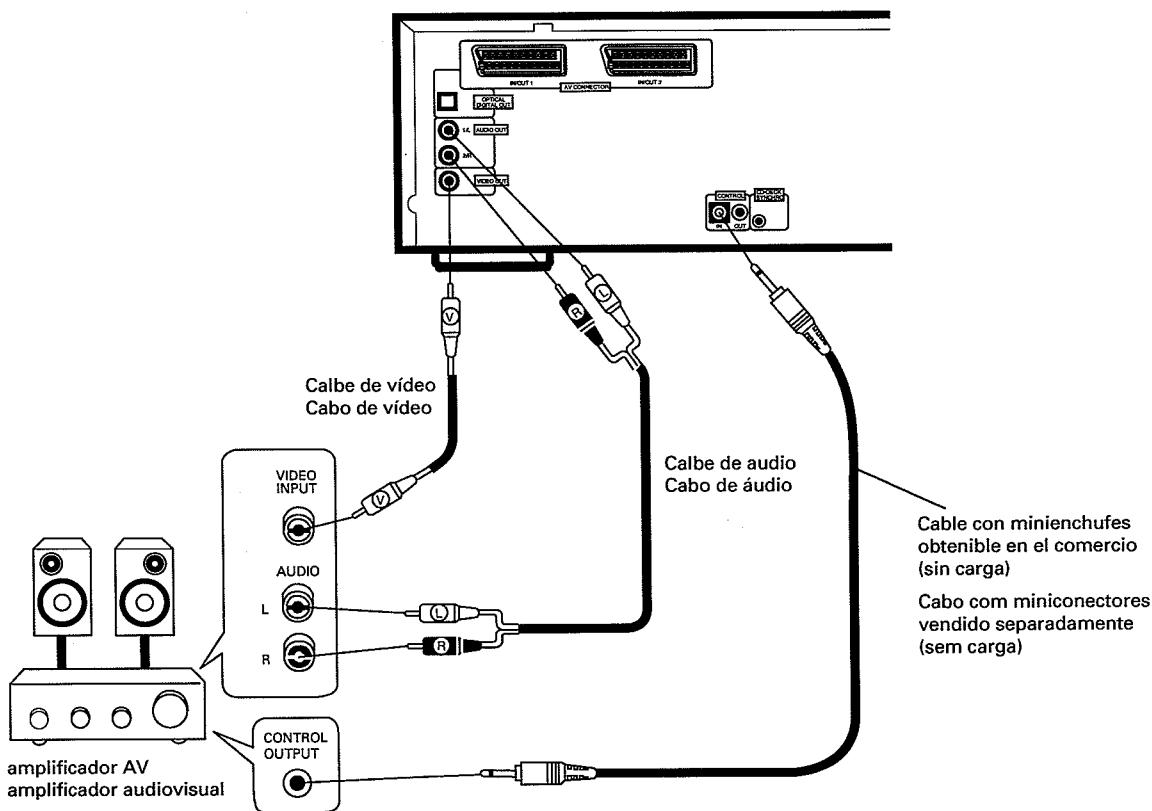
- Vi hänvisar till AV-förstärkarens bruksanvisning angående detaljer om anslutningar och tillvägagångssätt.

OBSERVERA:

Det är inte möjligt att styra skivspelaren direkt med fjärrkontrollen när en kabel har anslutits till CONTROL IN. Rikta fjärrkontrollen mot AV-förstärkaren för att styra skivspelaren.

CONEXIONES

CONEXÕES



CONTROL DEL SISTEMA CUANDO EL REPRODUCTOR SE UTILICE EN COMBINACION CON UN PRODUCTO QUE TENGA LA MARCA

El control del sistema puede realizarse cuando el reproductor se utilice en combinación con un amplificador AV opcional, que puede realizar un control centralizado de los productos Pioneer que tengan la marca .

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del amplificador AV, y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del amplificador AV.

Conecte la toma CONTROL OUT del amplificador AV a la toma CONTROL IN del reproductor utilizando un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

- Para obtener más detalles relacionados con el método de conexión y funcionamiento, consulte por favor las instrucciones de funcionamiento del amplificador AV.

NOTA:

Cuando haya conectado un cable de conexión a la toma CONTROL IN, no podrá controlar el reproductor utilizando el mando a distancia. Controle el reproductor orientando el mando a distancia hacia el amplificador AV.

CONTROLO REMOTO DO SISTEMA COM O REPRODUTOR EM COMBINAÇÃO COM UM PRODUTO QUE LEVA A MARCA

A operação de controlo do sistema pode ser realizada quando o reprodutor é combinado com um amplificador audiovisual opcional que possibilita o controlo centralizado de produtos Pioneer com a marca .

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reprodutor ao de entrada de videodisco do amplificador audiovisual e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do aparelho aos de entrada de áudio do amplificador audiovisual. Conectar o terminal de saída de controlo remoto (CONTROL OUT) do amplificador audiovisual ao de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reprodutor por meio de um cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.

- Para detalhes relativos aos métodos de conexão e operação, referir-se ao manual de instruções operacionais fornecido com o amplificador audiovisual.

OBSERVAÇÃO:

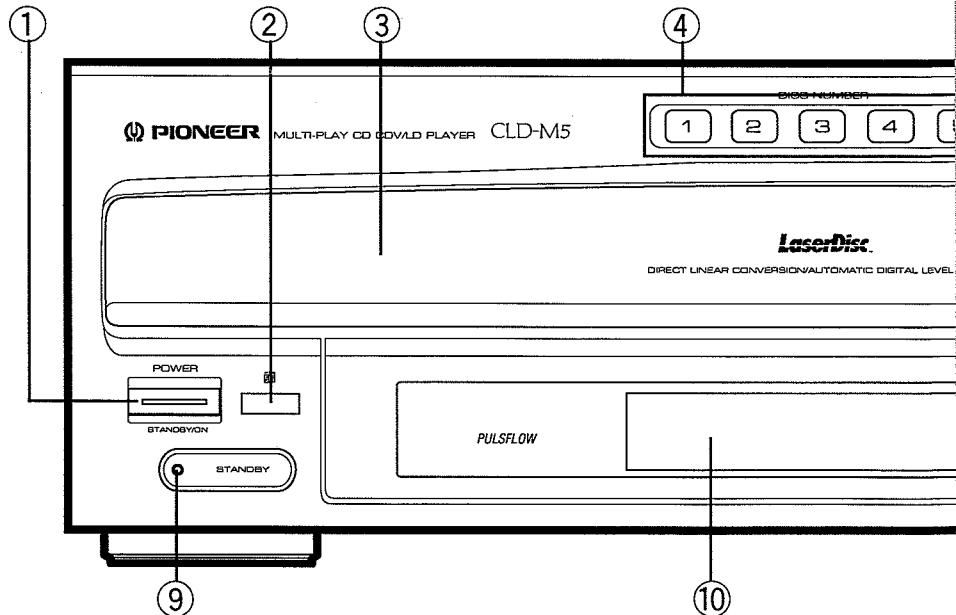
Não é possível controlar directamente o reprodutor através da unidade de controlo remoto quando um cabo está conectado ao terminal de entrada de controlo (CONTROL IN) do amplificador audiovisual. Para controlar o reprodutor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao (amplificador).

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

Een gedetailleerde beschrijving wordt gegeven op de aangegeven pagina(s).

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

En detaljerad beskrivning finns på de sidor som anges.



- ① **Spanningschakelaar (STANDBY/ON)**
Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.
- ② **Afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR)**
... blz. 38
- ③ **Deur/diskladeblz. 46**
- ④ **Disknummertoetsen (DISC NUMBER)blz. 56**
- ⑤ **Open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) ... blz. 46, 48**
- ⑥ **CD-direkttoets (DIRECT CD) ... blz. 62**
- ⑦ **Weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE) ... blz. 46, 48**
- ⑧ **Stopstoets (STOP) ... blz. 48**
- ⑨ **STANDBY indikator**
- ⑩ **Displayvenster ... blz. 34**
- ⑪ **Taalkeuzetoets (LANGUAGE) ... blz. 40**
- ⑫ **Willekeurige weergavetoets (RANDOMPLAY) ... blz. 64**
- ⑬ **Hi-Lite/intro-weergavetoets (HILITE/INTRO) ... blz. 58**
- ⑭ **Niveau-regeltoets (ADLC)blz. 52**
- ⑮ **Aftasttoetsen (SCAN) ... blz. 54**
- ⑯ **Verspringtoetsen (SKIP) ... blz. 58**
- ⑰ **16 : 9 toets ... blz. 50**

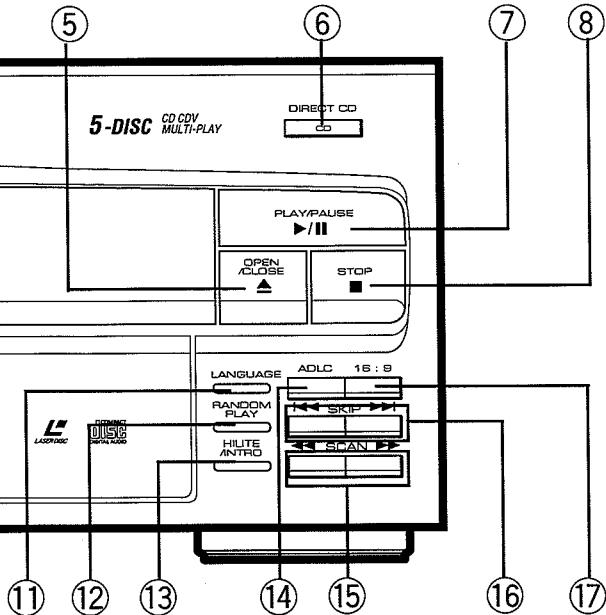
- ① **Strömbrytare/strömberedskap POWERSTANDBY/ON**
Tryck för att slå till och från strömmen.
- ② **Fjärrkontrollmottagare (REMOTE SENSOR) ... sid. 38**
- ③ **Dörr/skivfack ... sid. 46**
- ④ **Skivnummertangenter (DISC NUMBER) ... sid. 56**
- ⑤ **Tangent för att öppna/stänga skivtallriken (OPEN/CLOSE) ... sid. 46, 48**
- ⑥ **Tangent DIRECT CD för direktval av CD-spelare ... sid. 62**
- ⑦ **Uppspelnings/paustangent (PLAY/PAUSE) ... sid. 46, 48**
- ⑧ **Stopptangent (STOP) ... sid. 48**
- ⑨ **Beredskapsindikator STANDBY**
- ⑩ **Display ... sid. 34**
- ⑪ **Språkvalstangent LANGUAGE ... sid. 40**
- ⑫ **Knapp för slumpmässig skivspelning (RANDOM PLAY) ... sid. 64**
- ⑬ **Tangent för snabblyssning/snabbvisning av spären/avsnitten (HILITE/INTRO) ... sid. 58**
- ⑭ **Tangent för digital nivåkontroll (ADLC) ... sid. 52**
- ⑮ **Tangenter för snabblyssning/snabbvisning (SCAN) ... sid. 54**
- ⑯ **Överhoppingstangenter (SKIP) ... sid. 58**
- ⑰ **Tangenter 16 : 9 ... blz. 50**

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

La descripción detallada se ofrece en las páginas indicadas.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

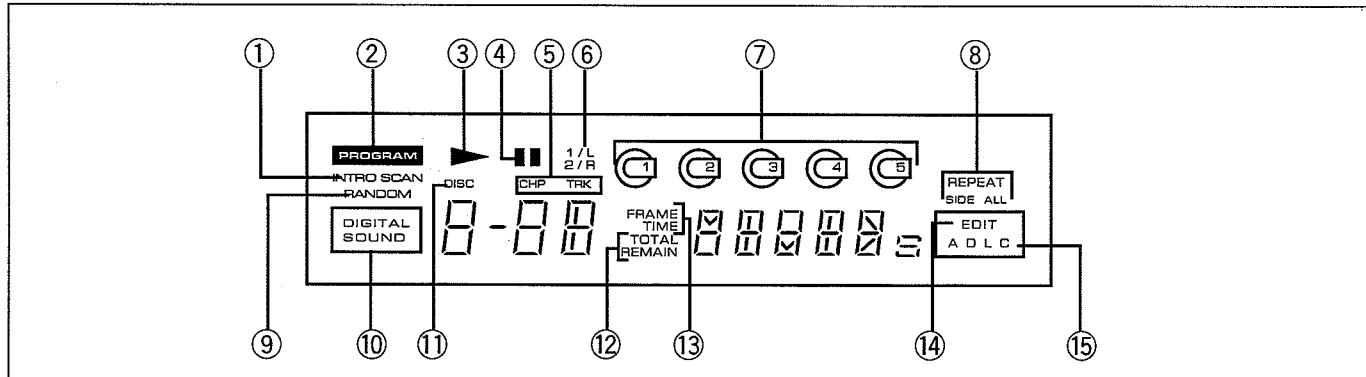
Uma descrição detalhada sobre os recursos disponíveis através do painel frontal é provida a seguir.



- 1: Interruptor de alimentação (POWER STANDBY/ON)
Accionar este interruptor para ligar e desligar a alimentação de energia.
- 2: Sensor de controle remoto (REMOTE SENSOR) ... p. 39
- 3: Compartimento dos pratos ... p. 47
- 4: Teclas de número de disco (DISC NUMBER) ... p. 57
- 5: Tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) ... p. 47, 49
- 6: Tecla de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD) ... p. 63
- 7: Tecla de reprodução/pausa (PLAY/PAUSE) ... p. 47, 49
- 8: Tecla de paragem (STOP) ... p. 49
- 9: Indicação de prontidão (STANDBY)
- 10: Visor ... p. 35
- 11: Tecla de linguagem (LANGUAGE) ... p. 41
- 12: Tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM PLAY) ... p. 65
- 13: Tecla de realce/introdução (HILITE/INTRO) ... p. 59
- 14: Tecla de controlo de nível digital automático (ADLC) ... p. 53
- 15: Teclas de exploração (SCAN) ... p. 55
- 16: Teclas de supressão (SKIP) ... p. 59
- 17: Tecla 16 : 9 ... blz. 51

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSGORGANEN OP HET VOORPANEEL

Displayvenster



- ① **Intro-aftastindikator (INTRO SCAN)**
Licht op tijdens Hi-Lite of intro-aftastweergave.
- ② **Geprogrammeerde weergave-indikator (PROGRAM)**
Licht op tijdens geprogrammeerde weergave.
- ③ **Weergave indikator (►)**
Gaat branden tijdens weergave. Knippert tijdens zoeken.
- ④ **Pauzeindikator (II)**
Gaat branden wanneer de pauzfunctie van de speler ingeschakeld is.
- ⑤ **Hoofdstuk/fragment indikator (CHP-TRK)**
Geeft het hoofdstuknummer (CHP) of fragmentnummer (TRK) aan.
- ⑥ **1/L, 2/R indikator**
Geeft het audioutgangskanaal aan.
- ⑦ **Disknummerindikators**
- ⑧ **Herhaalindikators (REPEAT/SIDE/ALL)**
REPEAT: Licht op tijdens herhaalde weergave.
SIDE: Licht op tijdens herhaalde weergave van één kant.
ALL: Licht op tijdens herhaalde weergave van alle disks.
- ⑨ **Willekeurige weergaveindikator (RANDOM)**
Licht op tijdens willekeurige weergave.
- ⑩ **Digitale weergave-indikator (DIGITAL SOUND)**
Licht op tijdens weergave van een disk met digitale audiosignalen.
- ⑪ **Diskindikator (DISC)**
Toont het disknummer.
- ⑫ **Verstreken/totale indikator (REMAIN/TOTAL)**
Toont de resterende weergavetijd (REMAIN) of de totale (TOTAL) weergavetijd.
- ⑬ **Beeld/tijd indikator (FRAME/TIME)**
Geeft het beeldnummer (FRAME) of de tijd (TIME) (verstreken tijd) aan.
- ⑭ **Montage-indikator (EDIT)**
Licht op tijdens het monteren.
- ⑮ **Niveau-regelindikator (ADLC)**
Licht op indien de ADLC voor het regelen van het niveau is geactiveerd.

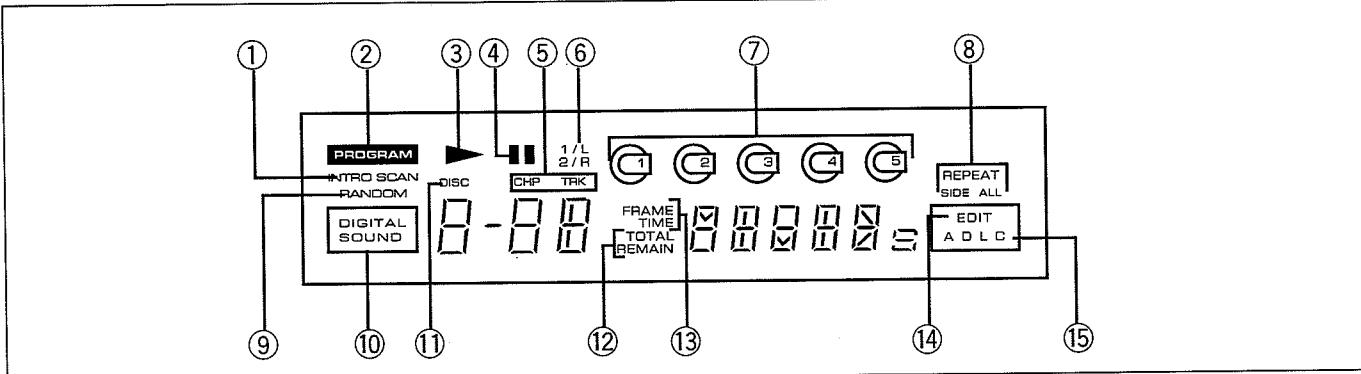
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

Display

- ① **Indikering INTRO SCAN**
Tänds under snabblyssning eller snabbvisning av skivan.
- ② **Programmeringsindikering PROGRAM**
Tänds under programmerad skivspelning .
- ③ **Avspelningsindikator (►)**
Lyser under skivspelning; blinkar under sökning.
- ④ **Pausindikator (II)**
Tänds när apparaten sätts i pausfunktionen.
- ⑤ **Avsnitt/spårnummer (CHP-TRK)**
Visar avsnittsnummer (CHP) eller spårnummer (TRK).
- ⑥ **Ljudkanalindikator (1/L, 2/R)**
Anger ljudutgångskanalen.
- ⑦ **Indikeringar för skivnummer**
- ⑧ **Repeteringsindikeringar REPEAT/SIDE/ALL**
REPEAT: Tänds under pågående repetering.
SIDE: Tänds under repetering av en sida.
ALL: Tänds under repetering av alla skivor.
- ⑨ **Indikator för slumpmässig skivspelning (RANDOM)**
Lyser under slumpmässig skivspelning.
- ⑩ **Indikering DIGITAL SOUND för digitalt ljud**
Tänds när skivan som spelas har en digital ljudsignal.
- ⑪ **Indikering DISC**
Anger det valda skivnumret.
- ⑫ **Indikator för återstående/total tid (REMAIN/TOTAL)**
Anger den återstående speltiden (REMAIN) eller den totala speltiden (TOTAL).
- ⑬ **Ram/tidsindikator (FRAME/TIME)**
Visar ramnummer (FRAME) eller använd tid (TIME).
- ⑭ **Redigeringsindikering EDIT**
Tänds under pågående redigering.
- ⑮ **Indikering ADLC**
Tänds när funktionen ADLC kopplas in.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

Ventanilla visualizadora



- ① Indicador de exploración de introducciones (INTRO SCAN)**
Se enciende durante la exploración Hi-Lite o la exploración de introducciones.
- ② Indicador de reproducción programada (PROGRAM)**
Se enciende durante la reproducción programada.
- ③ Indicador de reproducción (►)**
Permanecerá encendido durante la reproducción. Parpadeará durante la búsqueda.
- ④ Indicador de pausa (II)**
Permanecerá encendido mientras el reproductor esté en el modo de pausa.
- ⑤ Indicador de capítulo/pista (CHP-TRK)**
Indicará el número de capítulo o de pista.
- ⑥ Indicador de canal 1/izquierdo, 2/derecho (1/L, 2/R)**
Indicará el canal de salida de audio.
- ⑦ Indicadores de números de discos**
- ⑧ Indicador de repetición (REPEAT/SIDE/ALL)**
REPEAT: Se enciende durante la repetición de reproducción.
SIDE: Se enciende durante la repetición de reproducción de un lado.
ALL: Se enciende durante la repetición de reproducción de todos los discos.
- ⑨ Indicador de reproducción aleatoria (RANDOM)**
Permanecerá encendido durante la reproducción aleatoria.
- ⑩ Indicador de sonido digital (DIGITAL SOUND)**
Se enciende cuando el disco que está siendo reproducido tiene una señal de audio digital.
- ⑪ Indicador de disco (DISC)**
Indica el número del disco.
- ⑫ Indicador de tiempo restante/total (REMAIN/TOTAL)**
Indica el tiempo de reproducción que queda (REMAIN) o el tiempo de reproducción total (TOTAL).
- ⑬ Indicador de fotograma/tiempo (FRAME/TIME)**
Indicará el número de fotograma o el tiempo transcurrido.
- ⑭ Indicador de edición (EDIT)**
Se enciende al hacer la edición.
- ⑮ Indicador del controlador digital automático del nivel (ADLC)**
Se enciende cuando está activado el ADLC.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Visor

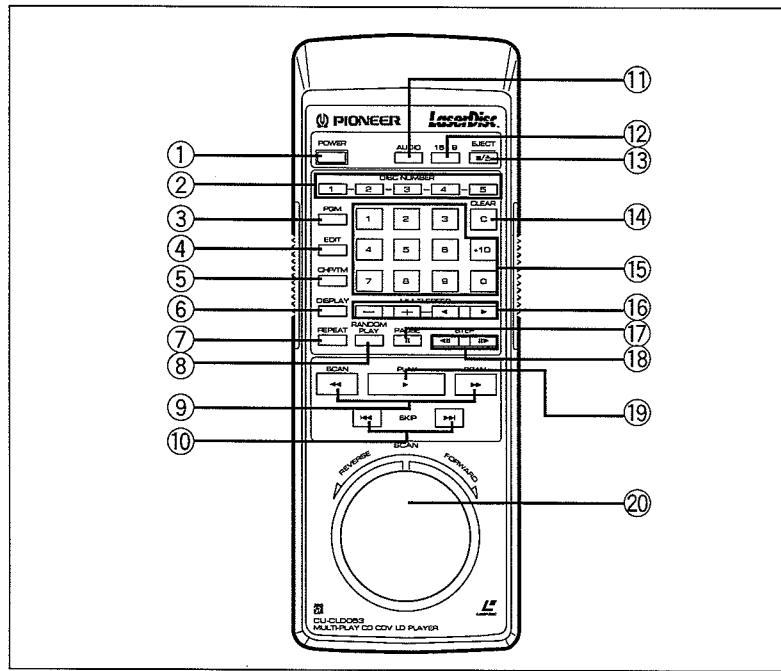
- ① Indicação de exploração introdutória (INTRO SCAN)**
Acende no modo de exploração com realce ou introdutória.
- ② Indicação de programação (PROGRAM)**
Acende no modo de reprodução programada.
- ③ Indicação de reprodução (►)**
Acende durante a operação de reprodução e pisca durante operações de busca.
- ④ Indicação de pausa (II)**
Fica acesa enquanto o aparelho está no modo de pausa.
- ⑤ Indicação de capítulo/faixa (CHP-TRK)**
Indica o número da capítulo ou faixa.
- ⑥ Indicação 1/L (esquerdo), 2/R (direito)**
Indica o canal de saída sonora.
- ⑦ Indicações de número de disco**
- ⑧ Indicação de repetição de lado/total (REPEAT/SIDE/ALL)**
REPEAT: Acende no modo de reprodução repetida.
SIDE: Acende no modo de repetição de um lado.
ALL: Acende no modo de repetição de todo o disco.
- ⑨ Indicação de reprodução em ordem aleatória (RANDOM)**
Acende durante a operação de reprodução em ordem aleatória.
- ⑩ Indicação de som digital (DIGITAL SOUND)**
Acende quando o disco que está sendo tocado possui sinal de áudio digital.
- ⑪ Indicação de disco (DISC)**
Indica o número do disco (DISC).
- ⑫ Indicação de tempo restante/total (REMAIN/TOTAL)**
Indica o tempo de reprodução restante (REMAIN) ou o tempo de reprodução total (TOTAL).
- ⑬ Indicação de quadro/tiempo (FRAME/TIME)**
Indica o número do quadro ou o tempo decorrido.
- ⑭ Indicação de edição (EDIT)**
Acende durante operações de edição e montagem.
- ⑮ Indicação de nível digital automático (ADLC)**
Acende quando o controlo de nível digital automático é activado.

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Zie de bladzijden die na de toets worden vermeld voor een gedetailleerde beschrijving. De toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam of markering zoals op het voorpaneel, hebben eenzelfde functie.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

En detaljerad beskrivning av reglagen ges på den angivna sidan (sidorna). Reglagen på fjärrkontrollen som har samma markering eller benämning som reglagen på skivspelarens framsida har samma funktioner som dessa.



① Aan/uit-toets (POWER)

Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.

② Disknummertoetsen (DISC NUMBER) ... blz. 56

③ Programmatoetsen (PGM) ... blz. 70

④ Montagetoets (EDIT) ... blz. 74

⑤ CHP/TM toets ... blz. 56, 60

⑥ Displaytoets (DISPLAY) ... blz. 40, 42, 44

⑦ Herhalingstoetsen (REPEAT) ... blz. 68

⑧ Willekeurige weergave toets (RANDOM PLAY) ... blz. 64

⑨ Aftasttoetsen (SCAN) ... blz. 54

⑩ Verspringtoetsen (SKIP) ... blz. 58

⑪ Audiotoets (AUDIO) ... blz. 50

⑫ 16 : 9 toets ... blz. 50

⑬ Uitwerptoets (EJECT) ... blz. 46, 48

⑭ Wistoets (CLEAR)

Druk op deze toets voor het annuleren van de herhaal, programmeer, willekeurige of hi-lite/intro-aftast weergavefunkties. Deze toets dient tevens voor het corrigeren van ingevoerde cijfers.

⑮ Direct zoeken/cifertoetsen ... blz. 56

⑯ Multisnelheidtoetsen (MULTI-SPEED) ... blz. 66

⑰ Pauzetoets (PAUSE) ... blz. 48

⑱ Staptoets (STEP) ... blz. 66

⑲ Weergave (PLAY) ... blz. 46

⑳ Aftastregelaar (SCAN) ... blz. 54

① Strömbrytare (POWER)

Tryck för att slå till och från strömmen.

② Skivnummertangenter (DISC NUMBER) ... sid. 56

③ Programmeringsknapp (PGM) ... sid. 70

④ Redigeringstangent (EDIT) ... sid. 74

⑤ Tangent CHP/TM för bildsökning/musiksökning i ett speciellt avsnitt/spår ... sid. 56, 60

⑥ DISPLAY-väljare ... p. 40, 42, 44

⑦ Repeteringsknappar (REPEAT) ... sid. 68

⑧ Tangent för slumpmässig skivspelning (RANDOM) ... sid. 64

⑨ Tangenter för snabblyssning/snabbvisning (SCAN) ... sid. 54

⑩ Överhoppingstangenter (SKIP) ... sid. 58

⑪ Tangent AUDIO för val av ljudspår ... sid. 50

⑫ Tangenter 16 : 9 ... sid. 50

⑬ Öppningsknapp (EJECT) ... p. 46, 48

⑭ Makuleringtangent CLEAR

Används för att makulera repetering, programmerad skivspelning, slumpmässig skivspelning och snabblyssning. Tangenter används också för att korrigera införda siffror.

⑮ Direktväljare/Nummertangenter ... sid. 56

⑯ Knappar för avspelningshastighet (MULTI-SPEED) ... sid. 66

⑰ Paustangent PAUSE ... sid. 48

⑱ Tangent STEP för stillbild och bildavancemang ... sid. 66

⑲ Tangent PLAY för uppspelning ... sid. 46

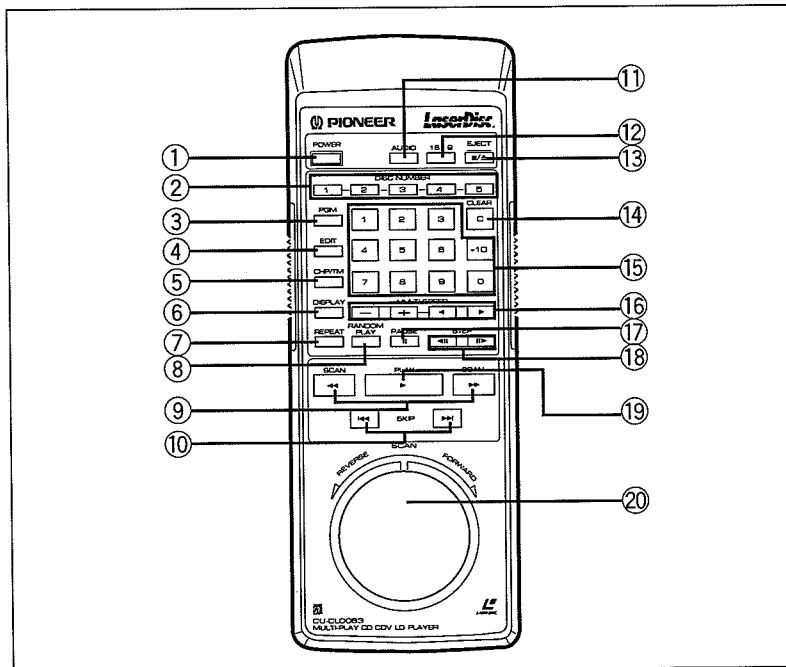
⑳ Avsökningsratt (SCAN) ... sid. 54

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

En la página (o páginas) indicada se ofrece una descripción detallada. Los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres y marcas que los del panel frontal del reproductor realizan también las mismas funciones.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE controlo remoto

Uma descrição detalhada é provida na(s) página(s) indicada(s). As teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação ou marca das teclas do painel frontal do reprodutor controlam as mesmas operações que as teclas correspondentes do painel frontal.



① Interruptor de la alimentación (POWER)

Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.

② Botones de números de discos (DISC NUMBER) ... p. 57

③ Botón de programación (PGM) ... p. 71

④ Botón de edición (EDIT) ... p. 75

⑤ Botón CHP/TM ... p. 57, 61

⑥ Botón de visualización (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45

⑦ Botones de repetición (REPEAT) ... p. 69

⑧ Botón de reproducción al azar (RANDOM PLAY) ... p. 65

⑨ Botones de exploración (SCAN) ... p. 55

⑩ Botones de salto (SKIP) ... p. 59

⑪ Botón de audio (AUDIO) ... p. 51

⑫ Botón 16 : 9 ... p. 51

⑬ Botón de expulsión (EJECT) ... p. 47, 49

⑭ Botón de cancelación (CLEAR)

Se utiliza para cancelar el modo de repetición, el modo programación, el modo de reproducción aleatoria o el modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido/exploración de introducciones.

⑮ Botones de búsqueda directa/dígitos ... p. 57

⑯ Botones de velocidad múltiple (MULTI-SPEED) ... p. 67

⑰ Botón de pausa (PAUSE) ... p. 49

⑱ Botón de pasos (STEP) ... p. 67

⑲ Botón de reproducción (PLAY) ... p. 47

⑳ Control de exploración (SCAN) ... p. 55

① Interruptor de alimentação (POWER)

Accionar este interruptor para ligar e desligar a alimentação de energia.

② Teclas de número de disco (DISC NUMBER) ... p. 57

③ Tecla de programação (PGM) ... p. 71

④ Tecla de montagem (EDIT) ... p. 75

⑤ Tecla CHP/TM ... p. 57, 61

⑥ Tecla de indicação (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45

⑦ Teclas de repetição (REPEAT) ... p. 69

⑧ Tecla de reprodução aleatória (RANDOM PLAY) ... p. 65

⑨ Teclas de exploração (SCAN) ... p. 55

⑩ Teclas de supressão (SKIP) ... p. 59

⑪ Tecla de áudio (AUDIO) ... p. 51

⑫ Tecla 16 : 9 ... p. 51

⑬ Tecla de ejeção (EJECT) ... p. 47, 49

⑭ Tecla de cancelamento (CLEAR)

Serve para cancelar o modo de repetição, modo de programação, modo de reprodução em ordem aleatória ou modo de exploração introdutória ou de exploração com realce parcial. Esta tecla também é utilizada para corrigir os dígitos lançados.

⑮ Teclas numéricas/busca directa ... p. 57

⑯ Teclas de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) ... p. 67

⑰ Tecla de pausa (PAUSE) ... p. 49

⑱ Tecla de passo (STEP) ... p. 67

⑲ Tecla de reprodução (PLAY) ... p. 47

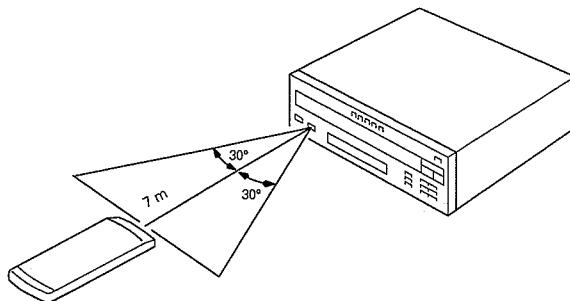
⑳ Tecla de exploração (SCAN) ... p. 55

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Richt het zendgedeelte van de afstandsbediening op de ontvangstsensor voor de afstandsbedieningssignalen (REMOTE SENSOR) op het voorpaneel van de speler. Het bereik van de afstandsbediening is 7 meter en met een hoek van maximaal 30° ten opzichte van de ontvangstsensor.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

Vid styrning med fjärrkontrollen: Rikta fjärrkontrollen rakt mot fjärrstyrningsgivaren (REMOTE SENSOR) på skivspelarens framsida. Fjärrkontrollen kan användas inom ett avstånd av ca. 7 meter och en vinkel på ca. 30 grader från skivspelarenräknat.



OPMERKINGEN AANGAANDE HET GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

- Bediening met de afstandsbediening op de ontvangstsensor van de speler gericht is niet mogelijk indien er een stekker in de CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel van de speler is gestoken. Richt in dit geval de afstandsbediening op de sensor van het AV versterker of van het komponent display.
- Bediening is niet mogelijk indien er een obstakel tussen de afstandsbediening en de ontvangstsensor is of als de hoek van de afstandsbediening te groot is ten opzichte van de sensor.
- Indien de speler in de buurt van andere toestellen is geplaatst die ook met infrarood signalen werken, kan het voorkomen dat afstandsbediening niet juist wordt uitgevoerd. Omgekeerd kan de werking van andere toestellen ook worden gehinderd door deze speler. Stel de toestellen in zo'n geval iets anders op.
- Vervang de batterijen indien het bereik van de afstandsbediening aanzienlijk korter wordt.
- Haal de batterijen uit de afstandsbediening indien u deze voor lange tijd (langer dan een maand) niet gebruikt, zodat het lekken van batterijen wordt voorkomen. Indien de batterijen echter toch hebben gelekt, dient u het vocht uit het batterijvak te vegen en nieuwe batterijen te plaatsen.
- Plaats geen boeken of andere zware objecten op de afstandsbediening daar hierdoor toetsen kunnen worden ingedrukt en onnodig stroom wordt verbruikt.
- Indien er schel licht (bijvoorbeeld zonlicht of een neonlamp) op het ontvangstvenster valt, is het mogelijk dat de afstandsbedieningssignalen niet worden ontvangen.

ATT OBSERVERA ANGÅENDE BRUK AV FJÄRRKONTROLLEN

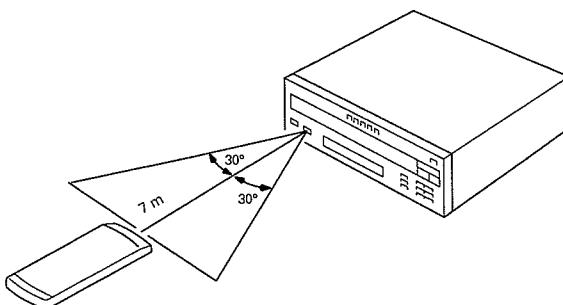
- Fjärrkontrollen kan inte styra skivspelaren när den riktas mot skivspelarens fjärrstyrningsgivare om en plugg har anslutits till ingången CONTROL IN. Rikta istället fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på AV-förstärkaren eller på komponentskärmen.
- Signalen från fjärrkontrollen kan inte nå fjärrstyrningsgivaren om det finns hinder i vägen mellan fjärrkontrollen och skivspelaren eller om fjärrkontrollen används i en alltför hög vinkel från skivspelarenräknat.
- Fjärrstyrningen kan misslyckas om det finns andra fjärrkontroller eller övriga komponenter som använder infraröda strålar in näheten av skivspelaren. På motsvarande sätt kan det uppstå fel på övriga komponenter som använder sig av infraröda strålar om denna fjärrkontroll används i näheten av dessa. Installera de olika anläggningarna så att dessa typer av fel kan undvikas.
- Det är dags att byta ut batterierna när räckvidden för fjärrstyrningen börjar bli allt kortare.
- Ta ut batterierna ur batterifacket för att undvika batteriläckage när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tid (över en månad). Torka noga av batterifacket och sätt i nya batterier om läckage ändå skulle ha uppstått.
- Placera aldrig böcker eller andra föremål på fjärrkontrollen då tangenterna kan tryckas in oavsiktligt och ladda ur batterierna.
- Om fjärrkontrollsensorn befinner sig i starkt solljus eller flourescerande ljus kan det hända att fjärrkontrollen inte fungerar.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

Cuando utilice el mando a distancia, oriente el transmisor de la señal infrarroja hacia el receptor de mando a distancia (REMOTE SENSOR) ubicado en el panel frontal del reproductor. El mando a distancia puede utilizarse a cualquier distancia del sensor que no sea superior a 7 metros, y dentro de un ángulo de unos 30 grados a ambos lados de la línea central del receptor.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE controlo REMOTO

Ao utilizar a unidade de controlo remoto, deve-se apontar o emissor de sinal infravermelho da unidade ao sensor de controlo remoto (REMOTE SENSOR) que se encontra no painel frontal do aparelho. A unidade de controlo remoto pode ser usada a uma distância de aproximadamente 7 metros do sensor de controlo remoto e dentro de ângulos de até 30 graus.



AVISOS PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA

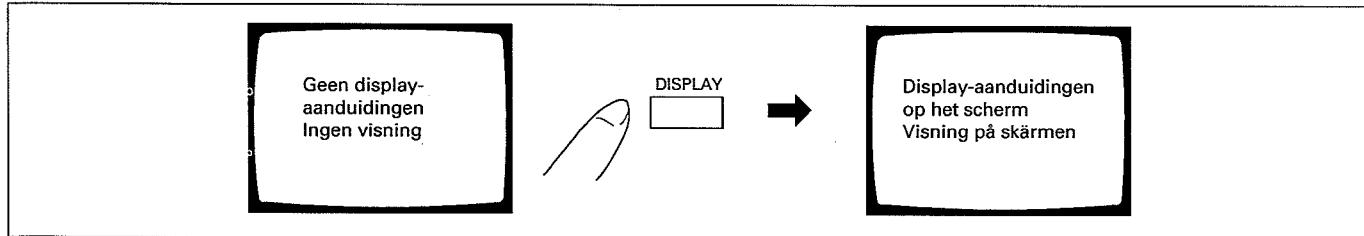
- Si se encuentra conectado un enchufe al terminal CONTROL IN del panel posterior del reproductor, las operaciones de mando a distancia no podrán realizarse orientando el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia del reproductor. Oriente el control remoto hacia el sensor del amplificador AV o del componente de visualización.
- Si hay algún obstáculo entre el mando a distancia y el reproductor, o si el mando a distancia se encuentra fuera del margen de control, la señal del mando a distancia no llegará al sensor de mando a distancia.
- Si el reproductor funciona cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos, o si los mandos a distancia de otros aparatos se utilizan cerca del reproductor, el reproductor quizás no funcione adecuadamente. Y a la inversa, si el mando a distancia del reproductor se utiliza cerca de otros aparatos que utilicen mandos a distancia por infrarrojos, los otros aparatos quizás no funcionen correctamente. En este caso, cambie el lugar de instalación para que no se produzca un mal funcionamiento.
- Si el alcance de funcionamiento del mando a distancia se reduce mucho, cambie las pilas.
- Cuando no piense utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo (más de un mes), quite las pilas para evitar que éstas puedan tener fugas de electrólito en el interior del compartimiento. Si se producen fugas de electrólito, límpie el interior del compartimento y cambie las pilas por otras nuevas.
- No ponga libros ni otros objetos sobre el mando a distancia porque éstos pueden presionar las teclas y las pilas se agotarán.
- Si el sensor remoto está en una posición en la que recibe una luz intensa, como la del sol o de luces fluorescentes por ejemplo, quizás no pueda realizarse un buen control a distancia.

OBSERVAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE controlo REMOTO

- Caso um conector esteja inserido no terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) na parte posterior do aparelho, as operações não podem ser executadas através da unidade de controlo remoto quando apontada ao sensor de controlo remoto do aparelho. Para isto, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao sensor do amplificador audiovisual ou ao sensor do mostrador do componente.
- Caso haja um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e o aparelho ou a unidade seja utilizada a um ângulo demasiadamente grande em relação ao painel frontal do aparelho, o sinal emitido não consegue alcançar o sensor remoto.
- Caso o aparelho seja utilizado nas vizinhanças de outros utensílios que geram raios infravermelhos ou outros dispositivos de controlo remoto que utilizam raios infravermelhos sejam usados próximo ao aparelho, este pode não funcionar apropriadamente. Por outro lado, quando a unidade de controlo remoto deste aparelho é utilizada perto de outros utensílios que utilizam dispositivos de controlo remoto, os outros utensílios podem não funcionar apropriadamente. Caso isto ocorra, deve-se mudar o local de instalação para evitar malfuncionamento.
- Se o alcance operacional da unidade de controlo remoto diminuir consideravelmente, é preciso trocar de pilhas.
- Quando não se espera utilizar a unidade de controlo remoto durante um longo período de tempo (mais de um mês), deve-se retirar as pilhas para evitar que vazem dentro de seu compartimento. Em caso de vazamento das pilhas, deve-se limpar bem o interior do compartimento das pilhas e trocá-las por novas.
- Não se deve colocar livros ou outros objectos sobre a unidade de controlo remoto pois tais objectos podem manter accionadas as teclas da unidade e isto ocasionar o desgaste prematuro das pilhas.
- Caso a janela do sensor de sinais de controlo remoto esteja sob forte luz solar directa ou luz fluorescente, isto pode impossibilitar a operação de controlo remoto.

OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

Informatie aangaande de bedieningen kan op het scherm van de TV worden getoond. De display-aanduidingen verschijnen op het scherm door op de DISPLAY toets van de afstandsbediening te drukken.



Met LD's met TOC data ...

Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: fragment/beeldnummer (verstreken weergavetijd/ beeld vanaf het begin van de disk) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd tot einde van de disk) → TOTAL (totale weergavetijd van de disk) → display uitgeschakeld.

- Met CAV disks wordt na het beeldnummer de DISC ABS (verstreken weergavetijd vanaf het begin van de disk) getoond.

Met disks zonder TOC data ...

Door op de DISPLAY toets te drukken, verandert het display als volgt: tijd/beeldnummer → display uitgeschakeld.

Met CDV disks ...

Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: verstreken weergavetijd van het spelende fragment → REMAIN TRK (resterende weergavetijd van spelende fragment) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd van het spelende audio- of videogedeelte) → TOTAL (totale weergavetijd vanaf het begin van het spelende video- of audiogedeelte) → display uitgeschakeld.

Met CD's ...

Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: verstreken weergavetijd van spelende fragment → DISC ABS (verstreken weergavetijd vanaf het begin van de disk) → REMAIN TRK (resterende weergavetijd van spelende fragment) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd van de disk) → TOTAL (totale weergavetijd vanaf het begin van de disk) → display uitgeschakeld.

- Deze gegevens worden tevens op het display op het voorpaneel van de speler getoond.

Veranderen van de taal van het display

De taal waarin de aanduidingen verschijnen kan worden veranderd door op de LANGUAGE toets te drukken. Door iedere druk op deze toets verandert de taal als volgt: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- De taalkeuze blijft ingesteld als de spanning wordt uitgeschakeld.
- De aanduidingen op het scherm in deze gebruiksaanwijzing worden met de ENGLISH functie ingeschakeld getoond en zijn dus in het Engels.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Meddelanden om de olika funktioner som aktiveras kan visas på skärmen på den anslutna TV:n. Indikeringarna visas på skärmen när tangenten DISPLAY på fjärrkontrollen trycks in första gången.

Laserskivor som innehåller TOC ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: tid/bildnummer (förfluten tid/bildnumret räknat från början av skivan) → REMAIN ALL (återstående speltid på skivan) → TOTAL (total speltid på skivan) → visning frånslagen.

- När det gäller CAV-skivor (standard laserskivor) visas indikeringen DISC ABS (förfluten speltid från början av skivan) efter bildnumret.

Laserskivor som inte innehåller TOC ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikering på skärmen i följande ordning: tid/bildnummer → visning frånslagen.

CD-videoskivor ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: förfluten speltid i spåret som spelas → REMAIN TRK (återstående speltid i spåret som spelas) → REMAIN ALL (återstående speltid på video- eller ljuddelen som nu spelas) → TOTAL (total speltid från början av video- eller ljuddelen som nu spelas) → visning frånslagen.

CD-skivor ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: förfluten speltid i spåret som spelas → DISC ABS (förfluten speltid från början av skivan) → REMAIN TRK (återstående speltid i spåret som spelas) → REMAIN ALL (återstående speltid på skivan) → TOTAL (total speltid från början av skivan) → visning frånslagen.

- Dessa meddelanden visas också i teckenfönstret på skivspelarens framsida.

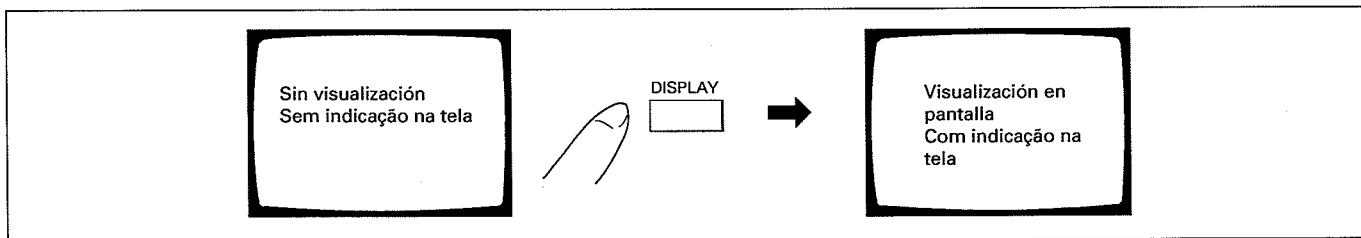
Val av språk för indikeringarna på skärmen

Tryck på tangenten LANGUAGE på framsidan. Vid varje tryck på tangenten ändras språket på skärmen i följande ordning: ENGLISH (engelska) → FRANCAIS (franska) → DEUTSCH (tyska) → ITALIANO (italienska).

- Språkvalet som gjorts med tangenten LANGUAGE raderas inte när strömmen släs av.
- Bilderna på skärmen i denna bruksanvisning visar meddelanden skrivna på engelska.

CAMBIO DE VISUALIZACION

La información de las operaciones que están siendo realizadas puede mostrarse en la pantalla del monitor de TV. Cuando presione por primera vez DISPLAY del mando a distancia, aparece la información en la pantalla.



Con discos LD que tengan un TOC ...

Cada vez que presiona DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma (tiempo de reproducción transcurrido/fotograma desde el comienzo del disco) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total del disco) → visualización apagada.

- Con discos CAV, el DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) se visualiza después del número de fotograma.

Con discos LD que no tengan TOC ...

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma → visualización apagada.

Con discos CDV ...

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda de la parte de video o audio que está siendo reproducida) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo de la parte de video o audio que está siendo reproducida) → visualización apagada.

Con discos CD ...

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo del disco) → visualización apagada.

- Estos datos aparecen también en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Para cambiar el modo de idioma de la pantalla

Presione LANGUAGE del panel frontal. Cada vez que presione este botón, el modo de idioma cambia en el orden siguiente: INGLES → FRANCES → ALEMAN → ITALIANO.

- El ajuste de idioma no se borrará cuando se desconecte la alimentación.
- Las ilustraciones del visualizador de este manual de instrucciones pertenecen al INGLES.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

A informação relativa às operações que estão sendo executadas podem ser exibidas na tela do monitor de televisão. Quando a tecla de indicação (DISPLAY) da unidade de controlo remoto é accionada a primeira vez, o quadro de indicação é exibido na tela.

Com discos laser audiovisuais (LD) com tabela de conteúdo (TOC) ...

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: número de tempo/quadro (tempo de reprodução decorrido/quadro a partir do inicio do disco) → REMAIN ALL (tempo restante de reprodução no disco) → TOTAL (tempo total de reprodução do disco) → indicação na tela desligada.

- Com discos de velocidade angular constante (CAV), o tempo de reprodução decorrido a partir do inicio do disco (DISC ABS) é indicado após o número do quadro.

Com discos laser audiovisuais (LD) sem tabela de conteúdo (TOC) ...

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: número de tempo/quadro → indicação na tela desligada.

Com videodiscos compactos digitais (CDV) ...

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: tempo de reprodução decorrido da faixa que está sendo reproduzida → REMAIN TRK (tempo de reprodução restante na faixa que está sendo reproduzida) → REMAIN ALL (tempo restante de reprodução da parte de video ou áudio que está sendo reproduzida) → TOTAL (tempo de reprodução total a partir do inicio da parte de video ou áudio que está sendo reproduzida) → indicação na tela desligada.

Com discos compactos digitais sonoros (CD) ...

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: tempo de reprodução decorrido da faixa que está sendo reproduzida → tempo de reprodução decorrido a partir do inicio do disco (DISC ABS) → REMAIN TRK (tempo de reprodução restante na faixa que está sendo reproduzida) → REMAIN ALL (tempo de reprodução restante no disco) → TOTAL (tempo de reprodução total a partir do inicio do disco) → indicação na tela desligada.

- Estes dados também são exibidos no mostrador do painel frontal do aparelho.

Mudança do idioma para indicação na tela

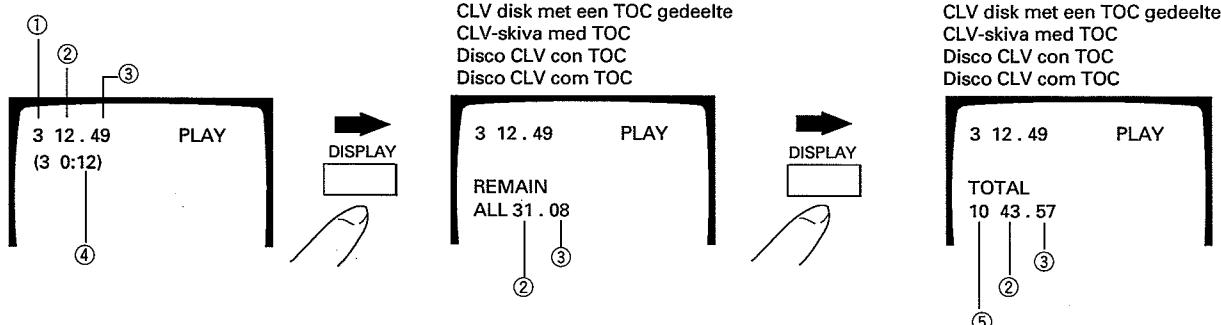
Accionar a tecla de idioma (LANGUAGE) que se encontra no painel frontal. Cada vez que esta tecla é accionada, o módulo de língua utilizado muda na seguinte sequência: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSH → ITALIANO.

- A língua seleccionada através da tecla de idioma (LANGUAGE) não é cancelada mesmo depois da alimentação de energia ser desligada.
- As ilustrações da tela indicadas neste manual de instruções correspondem ao modo do idioma inglês.

OMSCHAKelen VAN HET DISPLAY

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

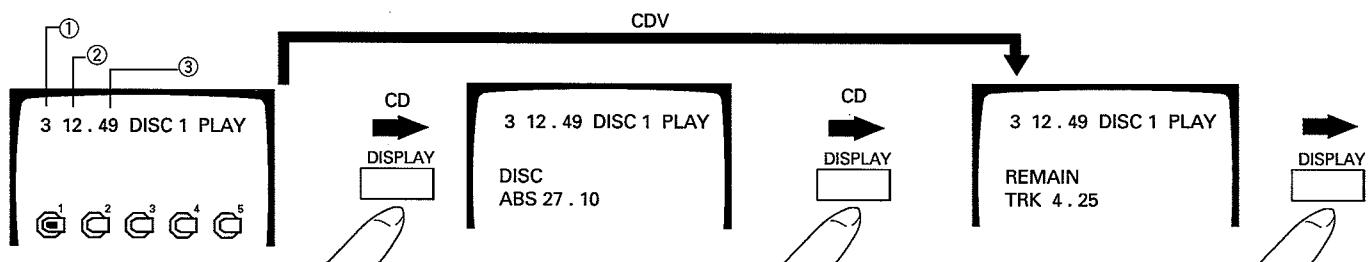
CLV	Tijndnummer Tidsnummer Número de tiempo Número de tempo	REMAIN ALL	TOTAL
-----	--	------------	-------



- ① Hoofdstuknummer
- ② Minuten
- ③ Sekonden
- ④ Minuten
(als de sekondencijfers niet op de disk opgenomen zijn wordt het tijndnummer getoond als "0:12".)
- ⑤ Totale aantal hoofdstukken
- ⑥ Beeldnummer
- In deze afbeeldingen is ENGLISH als taal ingesteld voor de aanduidingen op het scherm.

- ① Avsnitt nr.
- ② Minuter
- ③ Sekundet
- ④ Minuter
(Om sekundsiffror inte har spelats in på skivan, visas tiden som "0:12".)
- ⑤ Totalt antal avsnitt
- ⑥ Bildnummer
- Bilderna på skärmen i denna bruksanvisning visar meddelanden skrivna på engelska.

CDV/CD	Versterken weergavetijd van fragment Förfluten speltid i spåret som spelas Tiempo de reproducción transcurrido de la pista Tempo de reprodução decorrido da faixa	DISC ABS	(alleen met CD's) (endast CD-skiva) (CD sólo) (somente CD)	REMAIN TRK
--------	---	----------	---	------------

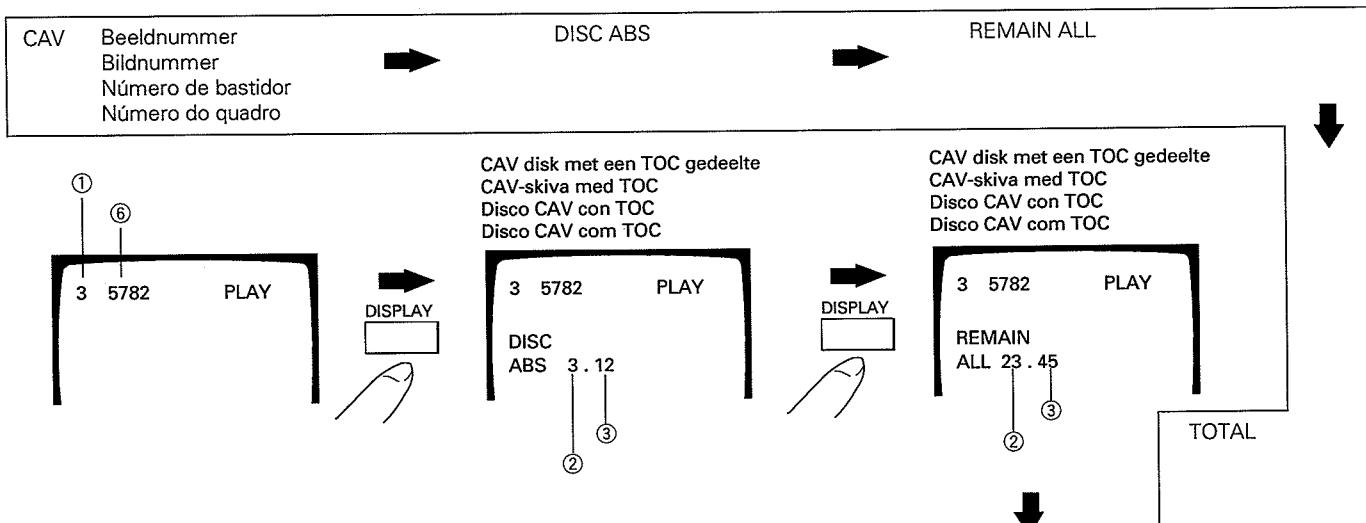


- ① Fragmentnummer
- ② Minuten
- ③ Sekunden
- ④ Totale aantal fragmenten

- ① Melodi nr.
- ② Minuter
- ③ Sekunder
- ④ Totalt antal melodier

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE



① N° de capítulo

② Minutos

③ Segundos

④ Minutos

(Si los dígitos de los segundos no están grabados en el disco, el número de tiempo se visualizará como "0:12".)

⑤ Número total de capítulos

⑥ N° de fotograma

● Las ilustraciones del visualizador de este manual de instrucciones pertenecen al INGLES.

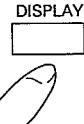
CAV disk met een TOC gedeelte
CAV-skiva med TOC
Disco CAV con TOC
Disco CAV com TOC

CAV disk met een TOC gedeelte
CAV-skiva med TOC
Disco CAV con TOC
Disco CAV com TOC

3 5782 PLAY

TOTAL

10 26 . 57



① Número de capítulo

② Minutos

③ Segundos

④ Minutos

(Caso não haja indicação de segundos gravada no disco, o número horário será indicado como "0:12".)

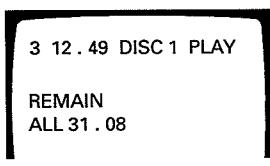
⑤ Numero totale dei capitoli

⑥ No. quadro

● As ilustrações da tela indicadas neste manual de instruções correspondem ao modo do idioma inglês.

REMAIN ALL

TOTAL



① N° de pista

② Minutos

③ Segundos

④ Número total de pistas

① Número de faixas

② Minutos

③ Segundos

④ Número total de faixas

OMSCHAKelen VAN HET DISPLAY

Overige display-aanduidingen

Gaat branden - Gaat knipperen	Functie
OPEN	Opening van de diskschuit
CLOSE	Sluiten van de diskschuit
STOP	Stooffunktie
PLAY	Weergavefunktie
PAUSE	Pauzefunktie
SEARCH	Zoeken
STILL	Stilbeeld
1/2, 1/4... x2, x3	Weergave bij lage snelheid Weergave bij hoge snelheid
FRAME	Beeldnummer
TIME	Tijdsnummer
CLV	CLV weergave
LAST MEMORY	Laatste geheugen
PROGRAM	Programmafunktie
STEP-	Programmastap
RANDOM	Willekeurige weergave
ALL.RDM	Weergave in willekeurige volgorde van alle disks
REPEAT SIDE -A (B)	Herhaling van een kant
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Herhaling van een hoofdstuk/fragment
REPEAT ALL	Herhaalde weergave van alle disks
REPEAT RANDOM	Willekeurige herhaling
REPEAT PROGRAM	Programmaherhaling
EDITING	Montagefunktie
AUTO	Automatische geprogrammeerde montage
COMPU	Computer-gestuurde montage
TAPE A, B	Totale opnemetijd van iedere kant
INTRO	Intro-aftastweergavefunktie
HILITE	Hi-Lite aftastweergavefunktie
STEREO	Stereo
1/L	Hoofdaudio/linker kanaal
2/R	Subaudio/rechter kanaal
16:9	Gebruik met grootbeeld-televizie, vergroting van het beeld
ADLC	Functie voor automatisch regeling van het niveau
DISC	Veranderen van disk
ANALOGUE DISC	Weergave van een analoge audio LD is niet mogelijk
NO SOUND	Aan
ON	Uit

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Övriga indikeringar

Lyser fast - Blinkar	Function
OPEN	Öppning av skivfack
CLOSE	Stängning av skivfack
STOP	Stopp
PLAY	Avspelning
PAUSE	Paus
SEARCH	Sökning
STILL	Stillbild
1/2, 1/4... x2, x3	Slow-motion Snabb avspelning
FRAME	Bildrutenummer
TIME	Tidsnummer
CLV	CLV-avspelning
LAST MEMORY	Minne för senaste funktion
PROGRAM	Programmeringsfunktionen
STEP-	Programmeringssteg för avsnitt/spår
RANDOM	Slumpmässig skivspelning
ALL. RDM	Slumpmässig spelning av alla skivor
REPEAT SIDE -A (B)	Repetering av en sida
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetering av avsnitt/melodi
REPEAT ALL	Repetering av alla skivor
REPEAT RANDOM	Slumpmässig repetering
REPEAT PROGRAM	Programmerad repetering
EDITING	Redigeringsläge
AUTO	Automatisk programredigering
COMPU	Datorstyrda programredigering
TAPE A, B	Total inspelningstid för varje sida
INTRO	Snabbvisning av början
HILITE	Snabbvisning av höjdpunkterna
STEREO	Stereo
1/L	Huvudljud/vänster kanal
2/R	Sekundärlijd/höger kanal
16:9	Med användning av en TV med bred bildskärm, där bilden utvidgas
ADLC	Funktionen ADLC inkopplad
DISC	Läget för skivbyte
ANALOGUE DISC	Kan inte spela av en analog ljudlaserskiva
NO SOUND	Till
ON	Från

Audio-uitgangsniveaumeter:

Tijdens de aanduiding van de verstreken weergavetijd van een fragment van een CD of CDV (audiogedeelte), wordt de audio-uitgangsniveaumeter op het scherm getoond.

OPMERKING:

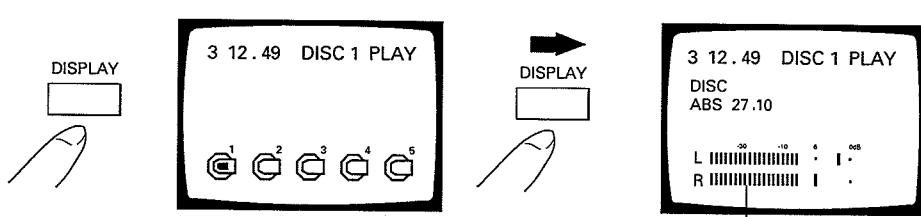
In enkele gevallen kan de meteraanduiding met het werkelijke uitgangsniveau verschillen. Dit duidt niet op een defect.

Visning av ljudutnivåmätare:

Ljudutnivåmätaren visas på skärmen när den förflytta speltiden visas vid uppspelning av CD-skivor och ljuddelen på CD-videoskivor.

OBSERVERA:

Utnivå som visas kan ibland skilja sig från den faktiska utnivån, men detta tyder inte på något fel.



Ter referentie
Visas som referensexempel

CAMBIO DE VISUALIZACION

Otras visualizaciones

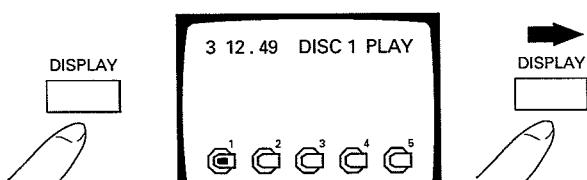
Iluminació - Parpadeo	Función
OPEN	Apertura del plato
CLOSE	Cierre del plato
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reproducción
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Búsqueda
STILL	Fotograma fijo
1/2, 1/4...	Reproducción a cámara lenta
x2, x3	Reproducción a cámara rápida
FRAME	Número de fotograma
TIME	Número de tiempo
CLV	Reproducción de CLV
LAST MEMORY	Memoria del último ajuste
PROGRAM	Modo de programación
STEP-	Paso de programación de capítulo/pista
RANDOM	Reproducción aleatoria
ALL. RDM	Reproducción aleatoria de todos los discos
REPEAT SIDE -A (B)	Repetición de una cara
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetición de capítulo/pista
REPEAT ALL	Repetición de reproducción de todos los discos
REPEAT RANDOM	Repetición aleatoria
REPEAT PROGRAM	Repetición programada
EDITING	Modo de edición
AUTO	Edición autoprogramada
COMPU	Edición programada mediante computadora
TAPE A, B	Tiempo de grabación para cada lado
INTRO	Modo de exploración de introducciones
HILITE	Modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido
STEREO	Estéreo
1/L	Sonido principal/canal izquierdo
2/R	Sonido secundario/canal derecho
16:9	Expansión de imagen con televisor del tipo de aspecto amplio
ADLC	Modo ADLC
DISC	Modo de cambio de disco
ANALOGUE DISC	No puede reproducirse un disco analógico de audio LD
NO SOUND	Activado
ON	Desactivado
OFF	

Visualización del medidor de nivel de salida de audio:

Durante la visualización del tiempo de reproducción transcurrido [en la reproducción de CD o CDV (parte de audio)], el medidor de nivel de salida de audio se visualizará en la pantalla del monitor de TV.

NOTA:

En algunos casos, el nivel de salida mostrado puede ser diferente del nivel de salida real, pero esto no se debe a ninguna avería.



COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

Outras indicações

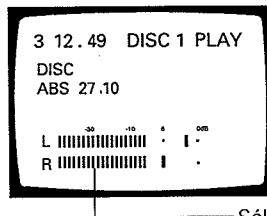
Acende - Pisca	Função
OPEN	Abertura do compartimento
CLOSE	Fechamento do compartimento
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reprodução
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Busca
STILL	Imagem congelada
1/2, 1/4...	Reprodução em baixa velocidade
x2, x3	Reprodução em alta velocidade
FRAME	Nº do quadro
TIME	Nº do tempo
CLV	Reprodução CLV
LAST MEMORY	Última memória
PROGRAM	Modo de programação
STEP-	Passo de programação de capítulo/faixa
RANDOM	Reprodução em ordem aleatória
ALL. RDM	Reprodução aleatória de todo o disco
REPEAT SIDE -A (B)	Repetição unilateral
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetição de capítulo/faixa
REPEAT ALL	Repetição de todo o disco
REPEAT RANDOM	Repetição em ordem aleatória
REPEAT PROGRAM	Repetição de programação
EDITING	Modo de edição/montagem
AUTO	Edição automática de programação
COMPU	Edição de programação computadorizada
TAPE A, B	Tempo de gravação total de cada lado
INTRO	Modo de exploração introdutória
HILITE	Modo de exploração com realce parcial
STEREO	Estereofônico
1/L	Áudio principal/canal esquerdo
2/R	Áudio secundário/canal direito
16:9	Televisor de grande abrangência para expansão de imagem
ADLC	Controlo de nível digital automático
DISC	Modo de comutação de disco
ANALOGUE DISC	Não é possível reproduzir um disco laser com áudio analógico
NO SOUND	LIG
ON	DES
OFF	

Indicação de nível de saída sonora:

No modo de tempo de reprodução decorrido da faixa corrente de um disco compacto digital sonoro (CD) ou da parte de áudio de um videodisco compacto digital (CDV), a indicação de nível de saída sonora é exibida na tela do monitor de televisão.

OBSERVAÇÃO:

Em alguns casos, o nível de saída indicado pode diferir do volume real, embora isto não represente malfuncionamento.

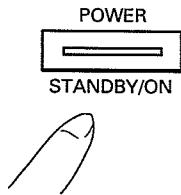


Sólo para su referencia
Somente para referência

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

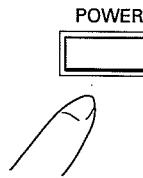
De toetsen op de afstandsbediening en voorpaneel met dezelfde naam of markering hebben eenzelfde functie.

2



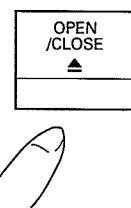
Voorpaneel
Frontpanel
Panel frontal
Painel frontal

of
eller
o
ou



Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remoto

3



Voorpaneel
Frontpanel
Panel frontal
Painel frontal

of
eller
o
ou



Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remoto

1 Schakel de spanning van de TV en/of audiosysteem aan.

Bij gebruik van een stereosysteem voor audioweergave:

Schakel de spanning van de versterker aan en zet de ingangskeuzeschakelaar in de juiste stand voor weergave van bijvoorbeeld een LD in de speler.

2 Schakel de spanning van dit toestel aan door op de POWER toets te drukken.

3 Druk op Δ of EJECT \blacksquare/Δ om de disklade te openen.

4 Plaats een disk.

Plaats de disk als afgebeeld in de groef van de lade die overeenkomt met het formaat. Weergave is niet mogelijk, of het toestel kan worden beschadigd indien de disk niet juist in het midden is geplaatst. Plaats de disk altijd in overeenstemming met het formaat van de disk in de lade.

Let op:

- In iedere diskhouder kan tegelijkertijd slechts één disk worden geplaatst.
- Plaats geen LD voor weergave indien een CD in de middelste diskhouder is geplaatst. De CD en speler zou hierdoor kunnen worden beschadigd.
- Bij het plaatsen van een LD dient u te kontroleren dat de CD's in de omliggende houders (niet in de middelste houder) zijn teruggeplaatst. Indien de spanning eerst door een audiotimer wordt uitgeschakeld of de stekker uit het stopcontact wordt getrokken, en de spanning vervolgens weer wordt aangeschakeld, is het mogelijk dat een hiervoor weergegeven CD nog in de middelste houder aanwezig is.

In zo'n geval dient u de disklade te openen, de disk van de middelste houder te verwijderen (en eventueel in een andere houder te plaatsen) en daarna pas de LD te plaatsen.

5 Start de weergave door op de \triangleright/II of PLAY \triangleright toets te drukken.

Let op:

Met CDV's start de weergave van het videogedeelte en hierna wordt het audiogedeelte pas weergegeven.

46

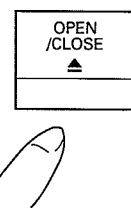
<VRF1019>

Du/Sw

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Tangenter på skivspelarens framsida och på fjärrkontrollen som har samma benämning eller märkning fyller samma funktioner.

1



Voorpaneel
Frontpanel
Panel frontal
Painel frontal

of
eller
o
ou



Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remoto

1 Slå på strömmen till den anslutna TV:n och/eller ljudanläggningen.

När en stereoanläggning har anslutits:

Slå på förstärkaren och ställ dess ingångsväljare i lämpligt läge för att lyssna på skivspelaren, t.ex. läget LD.

2 Tryck på POWER för att slå på strömmen till skivspelaren.

3 Tryck på Δ eller EJECT \blacksquare/Δ för att öppna skivtallriken.

4 Sätt i en skiva.

Placera skivan på skivtallriken i de skåror som motsvarar skivans storlek, såsom visas på bilden. Skivan kan inte spelas och det kan uppstå skador på skivan och skivspelaren om skivan inte sätts i på rätt sätt. Var alltid noga med att placera skivan i skåran som motsvarar dess storlek.

Observera:

- Enbart en skiva åt gången kan sättas på varje skivtallrik.
- Försök inte att sätta i och spela en laserskiva i den mittra skivtallriken när en CD-skiva redan är isatt. Både skivan och skivspelaren kan skadas.
- Kontrollera att CD-skivorna har återgått till de intilliggande skivtallrikarna innan en laserskiva sätts i. Om strömmen till enheten slås från med en ljudtimer under pågående CD-spelning, eller om nätkabeln kopplas ur och sedan kopplas in igen, kan det hända att CD-skivan som just spelats kvarblir på den mittra skivtallriken. Öppna i så fall skivfacket, ta bort CD-skivan från den mittra skivtallriken (eller placera den på skivtallriken intill) och sätt sedan i laserskivan.

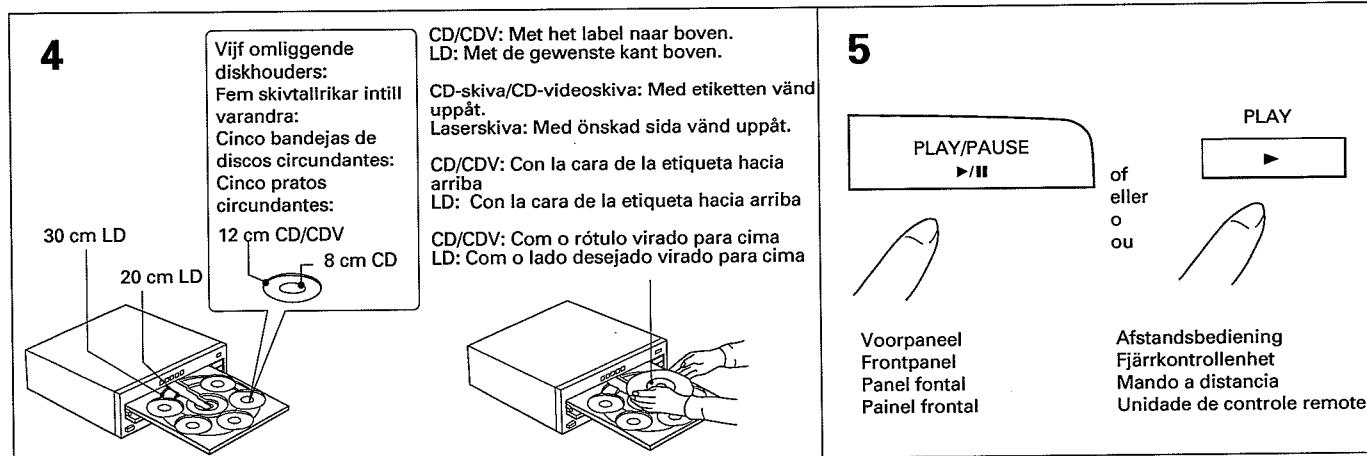
5 Tryck på \triangleright/II eller PLAY \triangleright för att starta skivspelningen.

Observera:

På CD-videoskivor startar avspelningen från videodelen, och efter att videodelen har avslutats spelas ljuddelen.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Los botones del panel frontal y los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres o marcas tienen también la misma función.



1 Conecte la alimentación del monitor de TV y/o del sistema de audio.

Cuando utilice un sistema estéreo para escuchar el sonido:

Conecte la alimentación del amplificador y ponga su selector de entrada en la posición apropiada para escuchar la reproducción del reproductor, en "LD" por ejemplo.

2 Pulse POWER para conectar la alimentación de este aparato.

3 Pulse ▲ o EJECT ■/▲ para abrir la bandeja del disco.

4 Introduzca un disco.

Como se muestra en el diagrama, ponga el disco en el plato, en la ranura correspondiente al tamaño del disco. Si el disco no está bien centrado en su plato, el disco no podrá reproducirse, o el disco o el reproductor podría estropearse. Coloque correctamente el disco en el plato de acuerdo a su tamaño.

Precaución:

- En cada bandeja de disco sólo puede introducirse un disco cada vez.
- Cuando haya introducido un CD en la bandeja de disco central, no introduzca ni reproduzca un disco LD. Esto hará que el CD y el reproductor puedan estropearse.
- Cuando introduzca un LD no se olvide de poner correctamente los CDs en las bandejas circundantes. Si la alimentación de este aparato se desconecta con un temporizador de audio, o el cable de la alimentación se desconecta y luego se conecta durante la reproducción de un CD, el CD previamente reproducido podría quedar en la bandeja central. En este caso, abra la bandeja de discos, extraiga el disco de la bandeja central (o póngalo en una de las bandejas circundantes) y luego introduzca un LD.

5 Presione ▶/II o PLAY ▶ para comenzar la reproducción.

Precaución:

Con CDVs, la reproducción comienza por la parte de vídeo, y después de finalizar ésta, comienza la reproducción de audio.

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

As teclas do painel frontal do aparelho e as teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação também têm a mesma função.

5

PLAY/PAUSE
▶/II

of
eller
o
ou

PLAY

Voorpaneel
Frontpanel
Panel frontal
Painel frontal

Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remoto

1 Ligar a alimentação de energia ao monitor de televisão e/ou sistema de som.

Quando um sistema estereofónico é utilizado para reprodução sonora:

Ligar a alimentação de energia do amplificador e ajustar seu selector de entrada à posição apropriada para escutar a trilha sonora reproduzida de, por exemplo, um disco laser audiovisual (LD).

2 Accionar a tecla de alimentação (POWER) para ligar o aparelho.

3 Accionar a tecla ▲ ou EJECT ■/▲ para projectar afora o compartimento do prato.

4 Colocar um disco sobre o prato.

Conforme indicado na ilustração, colocar o disco sobre o prato encaixando-o na ranhura correspondente ao tamanho do disco. Caso o disco não fique devidamente centrado na prato, ele não é reproduzido e isto pode até causar danos ao disco e ao aparelho. Assim sendo, deve-se sempre colocar o disco correctamente de acordo com o tamanho requerido no prato.

Precauções:

- Apenas um disco de cada vez pode ser colocado em cada prato.
- Quando um disco compacto sonoro é colocado no prato central, não se deve colocar e tocar um disco laser. Caso contrário, tanto o disco compacto como o próprio aparelho podem ser danificados.
- Ao colocar um disco laser, certificar-se de que os discos compactos sejam retornados aos pratos adjacentes apropriadamente. Caso a alimentação deste aparelho seja desligada por meio de um programador horário ou o cabo de alimentação seja desconectado e volte a ser conectado durante a reprodução de um disco compacto, o disco compacto que estava sendo tocado pode continuar no prato central. Em tal caso, deve-se abrir o compartimento, remover o disco do prato central (ou colocá-lo num prato circundante) e, a seguir, colocar um disco laser.

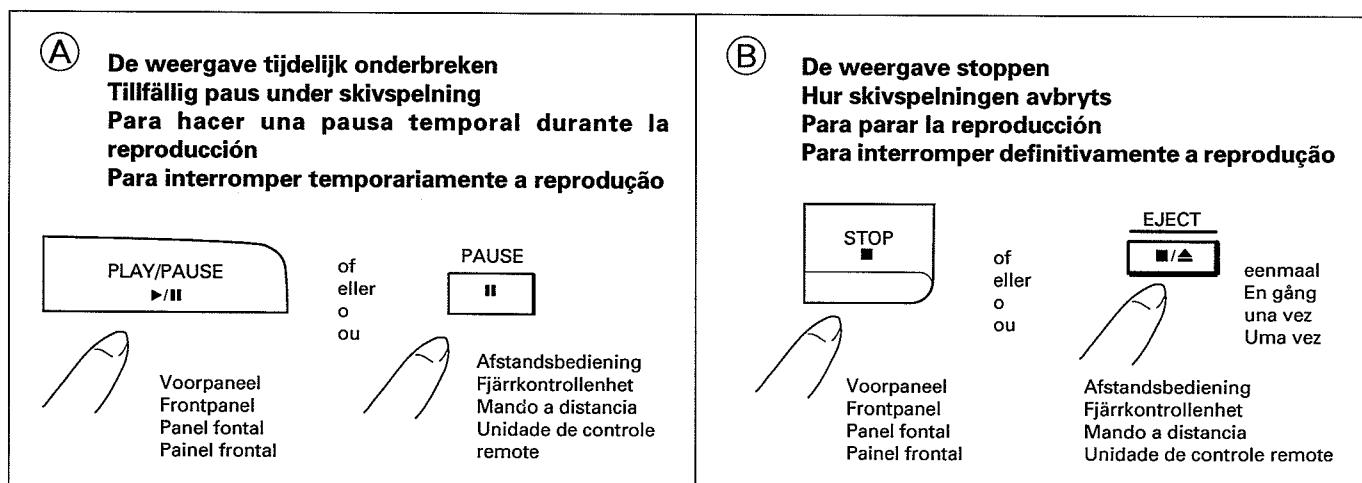
5 Pressionar a tecla de reprodução/pausa (▶/II) ou a tecla de reprodução (PLAY ▶) para dar início à operação de reprodução.

Atenção:

No caso de discos compactos digitais audiovisuais, a reprodução inicia a partir da parte de vídeo e a parte de áudio é reproduzida depois de terminada a reprodução da parte de vídeo

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA



- (A) Het geluid en of videobeeld wordt uitgeschakeld. Druk nogmaals op de **▶/II** of PAUSE **II** toets om de weergave weer vanaf het punt te starten waar de pauzefunctie werd ingeschakeld.
- (B) Indien vervolgens op de **▶/II** opf PLAY **▶** toets wordt gedrukt, start de weergave weer vanaf het begin van de disk.
- (C) Druk op de **▲**, **▶/II** of PLAY **▶** toets om de lade te sluiten nadat de disk is verwijderd.

OPMERKING:

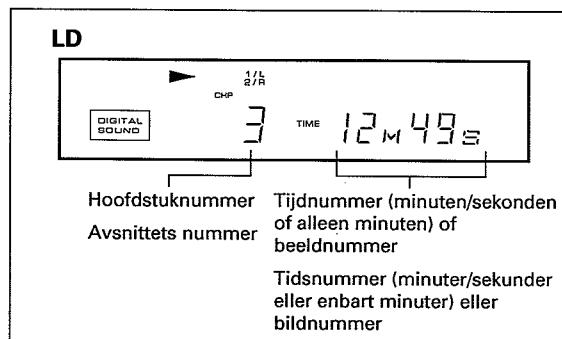
De CD-motor draait ook wanneer de speler in de pauzefunctie is geschakeld. De levensduur van de motor wordt hierdoor mogelijk verkort. Laat de speler daarom niet te lang in de pauzefunctie geschakeld.

- (A) Ljudet och/eller bilden försvinner. Tryck en gång till på **▶/II** eller PAUSE **II** för att fortsätta skivspelningen från punkten där pausen kopplades in.
- (B) När **▶/II** eller PLAY **▶** trycks in ytterligare en gång startar skivspelningen från början av skivan.
- (C) Tryck på **▲**, **▶/II** eller PLAY **▶** för att stänga skivtallriken efter att skivan tagits bort.

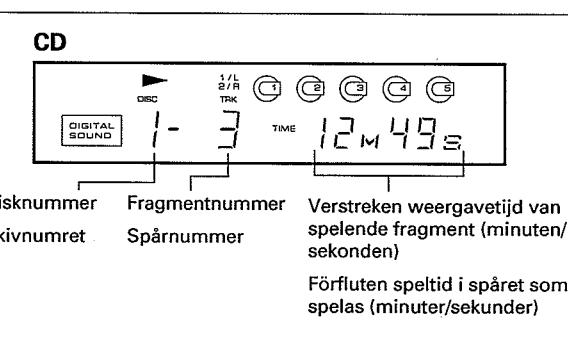
OBSERVERA:

Skivmotorn roterar även när skivspelaren ställts i pausläge. Eftersom motorns livslängd kan förkortas p.g.a. detta, bör man inte lämna skivspelaren i pausläget under längre perioder.

Display-aanduidingen tijdens weergave:

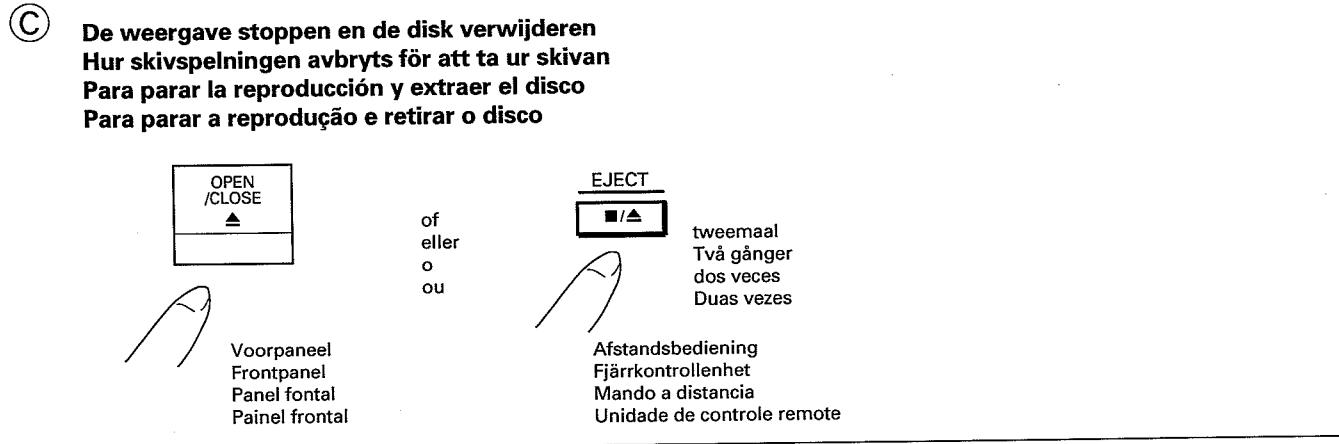


Indikeringar i teckenfönstret under uppspelning:



REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD



- (A) El sonido y/o la imagen desaparece. Presione $\blacktriangleright/\text{II}$ o PAUSE II otra vez para reanudar la reproducción desde el punto donde se activó la pausa.
- (B) Cuando presione a continuación $\blacktriangleright/\text{II}$ o PLAY \blacktriangleright , la reproducción del disco comienza otra vez desde el principio.
- (C) Después de retirar el disco del plato, presione Δ , $\blacktriangleright/\text{II}$ o PLAY \blacktriangleright para cerrar el plato.

NOTA:

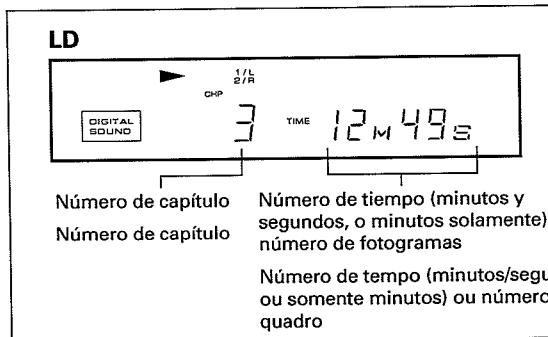
El motor del disco sigue girando incluso cuando el reproductor esté en el modo de pausa. Como el dejar el reproductor bajo esta condición puede reducir la duración del motor, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos períodos de tiempo.

- (A) O som e/ou imagem desaparecem. Accionar a tecla de reprodução/pausa ($\blacktriangleright/\text{II}$) ou a tecla de pausa (PAUSE II) novamente para dar continuidade à operação de reprodução a partir do ponto onde o modo de pausa foi activado.
- (B) Quando a tecla de reprodução/pausa ($\blacktriangleright/\text{II}$) ou a de reprodução (PLAY \blacktriangleright) é accionada a seguir, a operação de reprodução é reiniciada a partir do inicio do disco.
- (C) Depois de remover o disco do prato, accionar a tecla (Δ), ($\blacktriangleright/\text{II}$) ou a de reprodução (PLAY \blacktriangleright) para fechar o compartimento do prato do disco.

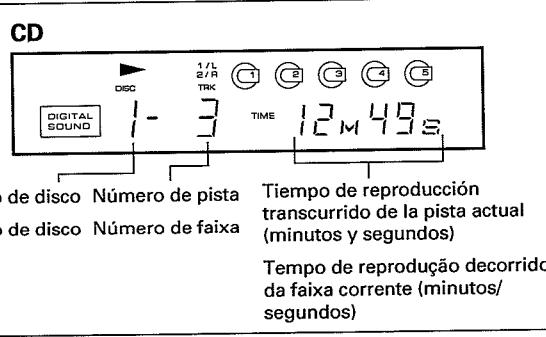
OBSERVAÇÃO:

Mesmo quando o reprodutor está no modo de pausa, o motor do disco continua girando. Tendo em vista que deixar este aparelho em tal condição pode reduzir a vida útil do motor, não se deve deixá-lo no modo de pausa por longos períodos de tempo.

Estado de la ventanilla de visualización durante la reproducción:



Estado do mostrador no modo de reprodução:



WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

Weergave van een stereo disk via een kanaal, of van de audio van een Multi-audio disk

Druk tijdens weergave op de AUDIO toets van de afstandsbediening.

Audioweergave		Aanduiding in het displayvenster
Stereo disk	Multi-audio disk	
Stereo	Audio 1/L (Links) Audio 2/R (Rechts)	1/L 2/R
Links	Audio 1/L (Links)	1/L
Rechts	Audio 2/R (Rechts)	2/R
Terug naar het begin		

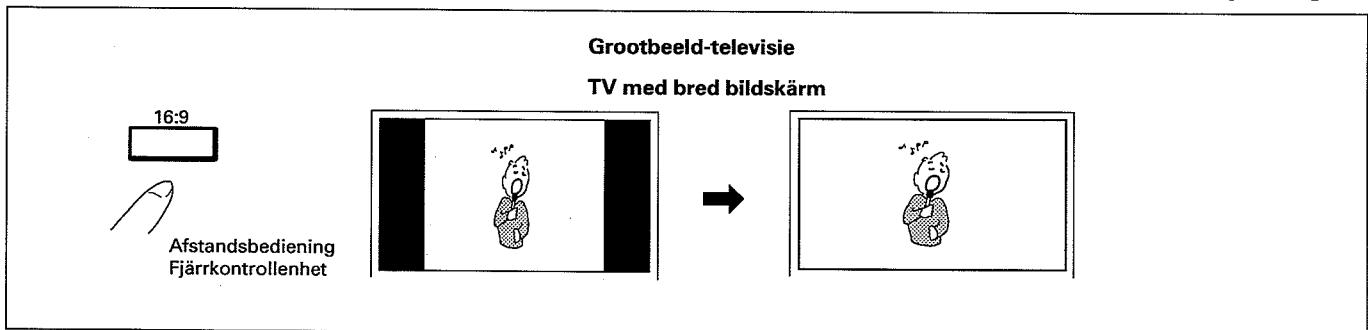
UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Att lyssna på enbart en kanal på en stereoskiva, eller att välja ljudspår på en skiva med flerkanals ljud

Tryck på AUDIO på fjärrkontrollen under pågående skivspelning.

Ljudspår som spelas		Displayen visar
Stereoskiva	Skiva med flerkanals ljud	
Stereo	Audio 1/L (vänster) Audio 2/R (höger)	1/L 2/R
Vänster	Audio 1/L (vänster)	1/L
Höger	Audio 2/R (höger)	2/R
Återgång till utgångsläge		

Weergave van een LD met een grootbeeld-televiseie



Druk tijdens weergave op de 16:9 toets op het voorpaneel. Met "samengeperste" LD's wordt het beeld vergroot overeenkomstig de afmetingen van de grootbeeld-televiseie.

OPMERKINGEN:

- Het beeld wordt horizontaal verkleind bij gebruik van normale televisies (4:3) en "samengeperste" LD's.
- Deze functie wordt alleen uitgevoerd indien de AV CONNECTOR is aangesloten. De functie werkt niet indien alleen de VIDEO OUT aansluiting is verbonden.
- Een andere ingangsfunctie van de TV wordt geactiveerd (zoals de tuner van de TV) indien een normale televisie (4:3) is aangesloten op de AV CONNECTOR aansluitingen en tijdens weergave op de 16:9 toets wordt gedrukt.

Vid användning av en TV med bred bildskärm och en laserskiva med sammanpressad avspelning

Tryck vid avspelning på tangenten 16:9 på framsidan. Bilden från videoskivan kommer då att utvidgas och fylla den breda bildskärmen.

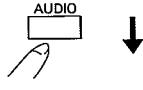
OBSERVERA:

- Bilden från videoskivor med sammanpressad avspelning trycks ihop horisontellt vid avspelning på en TV med normalstor skärm (4:3).
- Denna funktion kan bara utföras när kontakten AV CONNECTOR har anslutits. Funktionen utförs inte om enbart kontakten VIDEO OUT har anslutits.
- Ingångsläget på TV:n ändras (till TV-tuner el.dyl.) om en TV med normalstor skärm (4:3) ansluts till AV CONNECTOR och tangenten 16:9 trycks in under avspelning.

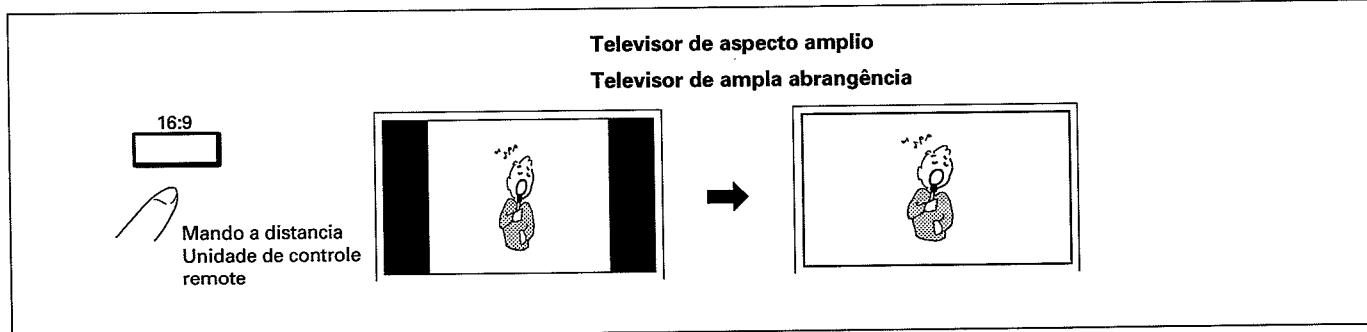
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Para escuchar un solo canal de un disco estéreo, o para seleccionar el audio en un disco multiaudio

Durante la reproducción, presione AUDIO del mando a distancia.

Audio reproducido		Indicación en la ventana visualizadora
Disco estéreo	Disco multiaudio	
Estéreo	Audio 1/L (izquierdo) Audio 2/R (derecho)	1/L 2/R
		
Izquierdo	Audio 1/L (izquierdo)	1/L
		
Derecho	Audio 2/R (derecho)	2/R
		
Vuelta al comienzo		

Cuando utilice un televisor del tipo de aspecto amplio y reproduzca un LD con imagen reducida en la pantalla



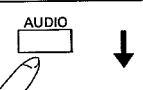
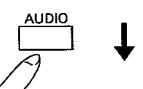
Durante la reproducción, pulse el botón 16:9 del panel frontal. Con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se amplia para adecuarse al televisor del tipo de aspecto amplio.

NOTAS:

- En un televisor de pantalla normal (4:3), con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se reduce horizontalmente.
- Esta función se ejecuta solamente cuando el terminal AV CONNECTOR está conectado. Cuando sólo esté conectada la toma VIDEO OUT, esta función no se ejecuta.
- Cuando un televisor de pantalla normal (4:3) esté conectado al terminal AV CONNECTOR y se pulse el botón 16:9 durante la reproducción, el modo de entrada del televisor cambiará (sintonizador de TV, etc.)

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

Para escutar somente um canal de um disco estereofónico ou para seleccionar o som de um disco de áudio múltiplo Accionar a tecla de áudio (AUDIO) da unidade de controlo remoto no modo de reprodução.

Som reproduzido		Indicação no mostrador
Disco estereofônico	Disco de áudio múltiplo	
Estereofônico	Audio 1/L (esquerdo) Audio 2/R (direito)	1/L 2/R
		
Esquerdo	Audio 1/L (esquerdo)	1/L
		
Direito	Audio 2/R (direito)	2/R
		
Volta ao início		

Ao utilizar um televisor de ampla abrangência e reproduzir um disco laser comprimido

No modo de reprodução, accionar a tecla 16:9 para discos laser comprimidos para fazer a imagem ser reduzida horizontalmente.

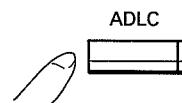
OBSERVAÇÕES:

- No caso de televisores com tela convencional (4:3), a imagem de discos laser comprimidos é reduzida horizontalmente.
- Esta função é executada somente quando o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) está conectado. Quando somente a saída de vídeo (VIDEO OUT) está conectada, esta função não é executada.
- Quando um televisor com tela convencional (4:3) está conectado ao terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) e a tecla 16:9 é accionada no modo de reprodução, o modo de entrada do televisor é comutado (ao sintonizador de televisão, por exemplo).

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

Automatische regeling van het uitgangsniveau indien het opnameniveau van de geplaatste disks verschillend is - ADLC (Automatic Digital Level Controller).

Tijdens weergave
Under skivspelning



UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Skivspelning med lämplig ljudnivå genom att korrigera skillnaden på inspelningsnivå mellan olika skivor - ADLC (Automatisk digital nivåkontroll)

Normaliter dient u het volume voor iedere disk apart in te stellen indien de opnameniveau's van de geplaatste disks verschillend zijn. Dit is vooral onhandig tijdens geprogrammeerde of willekeurige weergave waarbij fragmenten van meerdere disks afwisselend worden weergegeven. Aktiveer in zo'n geval de ADLC functie door op de ADLC toets te drukken. Het uitgangsniveau wordt automatisch voor iedere disk juist ingesteld. De ADLC indikator licht op indien de ADLC functie is geactiveerd.

- Druk nogmaals op de ADLC toets zodat de ADLC indikator dooft, indien u de ADLC functie wenst te annuleren.
- In sommige gevallen klinkt het geluid niet optimaal wanneer de ADLC is geactiveerd. Schakel in zo'n geval de ADLC uit.
- De ADLC functie werkt alleen met CD's of CDV's.
- De ADLC functie kan tevens tijdens weergave worden geactiveerd.

OPMERKING:

De ADLC functie kan niet worden bediend indien de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting wordt gebruikt.

Voorkom problemen en let op de volgende punten.

- Plaats alleen een disk in de disklaade. Plaats geen andere voorwerpen.
- Verplaats de speler niet tijdens weergave van een disk, daar de disk hierdoor mogelijk wordt bekraast.
- Let op uw vingers tijdens het sluiten van de disklaade. Zorg dat kinderen hun handen niet in de disklaade stoppen. Dit kan letsel veroorzaken.
- Weergave van CD's of CDV's is niet mogelijk indien een LD is geplaatst.
- Indien tijdens weergave van CD's (of CDV's) of tijdens het veranderen van disks de stekker uit het stopcontact wordt getrokken of de spanning van de versterker wordt uitgeschakeld (indien het netsnoer van de speler in de SWITCHED AC OUTLET van de versterker is gestoken), verschijnt "1-CD" op het display wanneer de spanning weer wordt aangeschakeld. De DISC NUMBER toetsen kunnen nu niet worden gebruikt. Open de diskschuff en verwijder de disk van de middelste houder en plaats deze in een van de omliggende houders.

Voorzorgsmaatregelen aangaande het plaatsen van een disk

- Een LD kan worden geplaatst en weergegeven terwijl CD's of CDV's zijn geplaatst. Voor weergave van CD's of CDV's dient u echter de LD te verwijderen.
- Verwijder de LD alvorens CD's of CDV's te plaatsen.
- U hoeft geen adapter in de lade te plaatsen. Met deze speler kunnen de diverse typen disks zonder gebruik van een adapter worden geplaatst.
- Indien een CD of CDV op de middelste houder wordt geplaatst, wordt alleen deze disk weergegeven. "1-CD" wordt op het display getoond en de DISC NUMBER toetsen funktioneren niet.

Laatste geheugen functie:

Indien de spanning wordt uitgeschakeld tijdens LD weergave, wordt het weergavepunt in het geheugen geprogrammeerd. Bij het weer aanschakelen van de spanning, start de weergave vanaf het in het geheugen geprogrammeerde punt door eenvoudigweg op de ►/II of ► toets te drukken.

OPGELET:

Er worden geen geluidssignalen uitgevoerd bij weergave van analoge audio disks.

"ANALOGUE DISC NO SOUND" wordt in dit geval op het scherm getoond.

52

<VRF1019>

Du/Sw

När skillnaden på inspelningsnivån mellan olika skivor blir märkbar ska volymnivån justeras individuellt för varje skiva, speciellt vid programmerad skivspelning och slumpmässig skivspelning där spären har valts från 2 eller fler skivor. Tryck i så fall på tangenten ADLC för att automatiskt ställa in lämplig utnivå. Indikeringen ADLC tänds när ADLC trycks in.

- Tryck åter på ADLC så att indikeringen ADLC släckas för att koppla ur funktionen.
- På vissa spår kan ljudet låta en aning onaturligt. Slå i så fall från ADLC.
- ADLC kan enbart utföras på CD och CD-videoeskivor.
- Det går att slå till ADLC under pågående skivspelning.

OBSERVERA:

Funktionen ADLC kan inte utföras när den optiska utgången OPTICAL DIGITAL OUT används.

Var noga med det följande för att undvikaelfunktioner:

- Placera aldrig någonting förutom en skiva på skivtallriken.
- Flytta inte skivspelaren medan skivspelning pågår. Det kan orsaka repor på skivan.
- Akta fingrarna så att de inte fastnar på skivtallriken när den dras in i skivspelaren. Kontrollera också att barnen inte för in handen i skivspelaren när skivtallriken står öppen. Det kan orsaka svåra skador.
- Det går inte att spela CD eller CD-videoeskivor när en laserskiva är isatt.
- Gäller vid spelning av CD (eller CD-videoeskiva) eller i läget för skivbyte: Om nätkabeln kopplas ur eller förstärkarens strömbrytare slägs från (då skivspelarens nätkabel har anslutits till kontakten SWITCHED AC OUTLET på förstärkaren), kommer indikeringen "1-CD" att visas i teckenfönstret när strömmen slägs till igen. I detta läge kan tangenterna DISC NUMBER inte användas. Öppna skivfacket, ta bort skivan från den mittre skivtallriken och placera den på en annan skivtallrik.

Att observera angående isättning av skivor

- En laserskiva kan spelas utan att avlägsna CD eller CD™-videoeskivor. Avlägsna dock laserskivan för att spela CD eller CD-videoeskivor.
- Ta alltid ur laserskivan innan isättning av CD eller CD™-videoeskivor.
- Alla typer av skivor kan spelas på denna enhet utan att använda skivtillsats. Sätt därför aldrig i någon skivtillsats.
- När en CD eller CD-videoeskiva placeras på den mittre skivtallriken kommer endast denna skiva att spelas. Indikeringen "1-CD" visas i teckenfönstret och tangenterna DISC NUMBER blir obrukbara.

Minne för senaste funktion:

När strömmen slägs av under uppspelning av en laserskiva lagras en punkt på skivan, som ligger några bildrutor före den nuvarande, i skivspelarens minne (senaste minne). När strömmen sedan slägs på igen och tangenten ►/II eller ► trycks in startar skivspelningen från denna punkt.

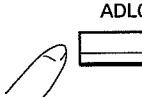
OBSERVERA:

Inget ljud kan höras vid avspelning av analoga ljudskivor. Meddelandet "ANALOGUE DISC NO SOUND" visas då på skärmen.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Reproducción con el nivel apropiado mediante el ajuste de la diferencia de nivel de grabación entre discos - ADLC (controlador digital automático del nivel)

Durante la reproducción
Durante a reprodução



REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

Reprodução ao nível apropriado através do ajuste da diferença do nível de gravação entre os discos - Controlo de nível digital automático (ADLC)

Cuando se note una diferencia en el nivel de grabación entre discos, el nivel de sonido deberá ajustarse para cada disco, especialmente durante la reproducción de programas o durante la reproducción al azar donde las melodías se seleccionan entre 2 discos o más. En tales casos, al pulsar ADLC, el nivel de salida se ajusta automáticamente al nivel apropiado. Cuando esté activado el ADLC, el indicador ADLC se enciende.

- Para desactivar el ADLC, pulse ADLC para que se apague el indicador ADLC.
- Con algunas melodías, el sonido no es natural. Desactive el ADLC en este caso.
- La función del ADLC sólo puede llevarse a cabo con CDs o CDVs.
- El ADLC puede activarse durante la reproducción.

NOTA:

Cuando se utilice la toma OPTICAL DIGITAL OUT no podrá realizarse la función ADLC.

Para evitar averías tenga cuidado especialmente con los puntos siguientes.

- No ponga otros objetos que no sean discos en el plato del disco.
- No mueva el reproductor mientras se reproduce un disco. Esto podría ser la causa de que el disco se raye.
- Tenga cuidado para que la sección del plato del disco no atrape sus dedos al introducirse en el aparato. Además, tenga cuidado para que los niños no pongan sus manos en el interior del aparato estando el plato del disco abierto. Esto podría causar heridas.
- Estando introducido un LD, los CDs o CDVs no pueden reproducirse.
- Durante la reproducción de CDs (o CDVs) o en el modo de cambio de disco, si el cable de la alimentación de CA se desconecta o la alimentación del amplificador se desconecta con su interruptor de alimentación (cuando el cable de la alimentación del reproductor esté conectado a la salida SWITCHED AC OUTLET del amplificador), "1-CD" aparece en el visualizador cuando se vuelve a conectar la alimentación. En este modo, los botones DISC NUMBER no pueden utilizarse. Abra la bandeja de discos, extraiga el disco de la bandeja central y póngalo en una de las bandejas circundantes.

Cuidados que deben tomarse al introducir discos

- Un LD puede reproducirse sin necesidad de retirar los CDs o CDVs. Sin embargo, extraiga el LD para poder reproducir CDs o CDVs.
- Extraiga el LD antes de introducir los CDs o CDVs.
- En este aparato, la reproducción de todo tipo de disco se realiza sin utilizar adaptadores. Por lo tanto, no utilice ningún tipo de adaptador en este aparato.
- Cuando ponga un CD o CDV en la bandeja central sólo se realiza la reproducción del disco de la bandeja central. "1-CD" se visualiza en el visualizador y los botones DISC NUMBER no pueden utilizarse.

Función de memoria del último ajuste:

Si desconecta la alimentación durante la reproducción de un LD, en la memoria del aparato (memoria del último ajuste) se almacena una posición de reproducción ubicada un poco por delante del fotograma actual. Al conectar de nuevo la alimentación, presionando ▶/II o ▶, la reproducción comienza desde la posición memorizada.

PRECAUCION:

Si se reproduce un disco de audio analógico no saldrá sonido. En este caso, "ANALOGUE DISC NO SOUND" aparece en la pantalla.

Quando a diferença do nível de gravação entre os discos é significante, o volume deve ser ajustado para cada um dos discos, especialmente quando de reprodução programada ou em ordem aleatória, modos nos quais as faixas são seleccionadas entre dois ou mais discos. Em tais casos, o controlo de nível digital automático (ADLC) ajusta automaticamente o volume de saída ao nível apropriado. Quando este controlo (ADLC) é activado, a respectiva indicação (ADLC) acende.

- Para desactivar este controlo, accionar a respectiva tecla (ADLC) para fazer com que a indicação correspondente (ADLC) apague.
- Em algumas faixas, o som é reproduzido sem naturalidade e, em tais casos, deve-se desactivar este controlo (ADLC).
- O controlo de nível digital automático pode ser feito somente para discos compactos sonoros ou audiovisuais.
- O controlo de nível digital automático pode ser ligado durante a reprodução.

OBSERVAÇÃO:

Ao utilizar-se a saída óptico-digital (OPTICAL DIGITAL OUT), a função de controlo automático de nível digital (ADLC) não pode ser executada.

Para evitar malfuncionamento, deve-se observar cuidadosamente as instruções abaixo indicadas.

- Além de discos, não colocar objecto algum sobre o prato.
- Não deslocar o aparelho durante a reprodução do disco pois isto pode arranhá-lo.
- Tomar cuidado para não deixar o dedo preso no prato do disco quando este é recolhido para dentro de seu compartimento. Outrossim, tomar cuidado para evitar que crianças ponham suas mãos dentro do aparelho enquanto o compartimento está aberto pois isto pode causar-lhes ferimentos.
- Quando há um disco laser instalado, não é possível tocar discos compactos digitais ou audiovisuais.
- Durante a reprodução de discos compactos digitais (ou audiovisuais) ou quando da comutação de discos, caso o cabo de alimentação seja desconectado da tomada ou o interruptor de alimentação do amplificador desligado (quando o cabo de alimentação do aparelho está conectado à saída comutável de corrente alternada (SWITCHED AC OUTLET) do amplificador), a indicação "1-CD" aparece no mostrador quando a alimentação é conectada novamente. Neste modo, as teclas de número de disco (DISC NUMBER) não podem ser operadas. Neste caso, deve-se abrir o compartimento dos pratos, remover o disco que se encontra sobre o prato central e colocá-lo num prato circundante.

Precauções relativas à colocação dos discos

- Um disco laser pode ser instalado e reproduzido sem que seja necessário remover os discos compactos sonoros ou audiodigitais. Contudo, para tocar os discos compactos sonoros ou audiovisuais, é necessário remover o disco laser.
- Remover o disco laser antes de colocar discos compactos sonoros ou audiovisuais.
- Com este aparelho, a reprodução de todos os tipos de discos é executada sem o uso de adaptadores. Assim sendo, não se deve utilizar nenhum tipo de adaptador com este aparelho.
- Quando um disco compacto sonoro ou audiovisual é colocado no prato central, a reprodução é feita somente com o disco que se encontra sobre o prato central. A indicação "1-CD" é exibida no mostrador e as teclas de número de disco (DISC NUMBER) não podem ser operadas.

Função de última memória:

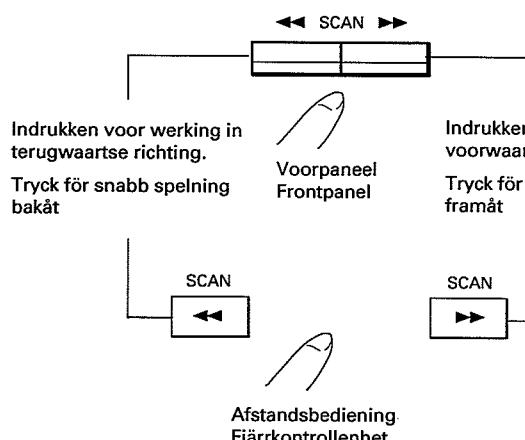
Caso a alimentação seja desligada durante a reprodução de um disco laser audiovisual (LD), um ponto ligeiramente a frente do quadro corrente é memorizado (última memória). Deste modo, quando o aparelho é ligado outra vez, a operação de reprodução inicia a partir do ponto memorizado ao accionar-se a tecla de reprodução/pausa (▶/II) ou a de reprodução (▶).

CUIDADO:

Se um disco de áudio analógico for tocado, não haverá reprodução de som. Neste momento, "ANALOGUE DISC NO SOUND" aparecerá na tela.

EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)



Indrukken voor werking in
terugwaartse richting.
Tryck för snabb spelning
bakåt

Voorpaneel
Frontpanel

Indrukken voor werking in
voorwaartse richting.
Tryck för snabb spelning
framåt

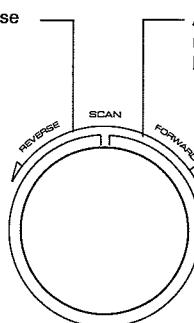
SCAN

SCAN

Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet

Aftasten in terugwaartse
richting
För avsökning bakåt

Aftasten in voorwaartse
richting
För avsökning framåt



Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet

Gebruik van de SCAN toetsen op het voorpaneel of de afstandsbediening:

Om met lage of hoge snelheid een bepaald gedeelte op te zoeken (aftasten van de disk), drukt u eerst op DISPLAY van de afstandsbediening zodat het display wordt getoond en vervolgens op de SCAN toets. De eerste twee sekonden wordt de disk langzaam afgestast. Hierna wordt de snellere aftastfunctie geactiveerd.

Aftasten met lage snelheid: De disk wordt met ca. 10x de normale snelheid weergegeven.

Aftasten met hoge snelheid: De disk wordt met ca. 30x de normale snelheid weergegeven.

Gebruik van de SCAN regelaar op de afstandsbediening:
Door de SCAN regelaar te draaien, wordt in voor- of terugwaartse richting versneld weergegeven. Er zijn twee aftastsnelheden beschikbaar welke kunnen worden ingesteld met draaihoek van de regelaar.

Aftasten met lage snelheid: Draai de regelaar verder. De disk wordt met ca. 10x de normale snelheid weergegeven.

Aftasten met hoge snelheid: Draai de regelaar gheel naar links of rechts. De disk wordt met ca. 30x de normale snelheid weergegeven.

- Het snel aftasten is niet mogelijk voor het videogedeelte van een CDV.
- Tijdens het aftasten van CD's of audiogedeelten van CDV's wordt met een laag volume weergegeven.
- In de overige gevallen wordt het geluid gedempt.

Opmerking aangaande CAV:

Tijdens het aftasten kan het beeld mogelijk ruis bevatten. Dit duidt niet op een defect.

Opmerkingen aangaande CLV:

- Tijdens het aftasten kan de kleur van het beeld mogelijk vervagen of het beeld wat trillen.
- De aftastsnelheid is verschillend voor het binnenste en buitenste spoor.

Vid användning av tangenterna SCAN på framsidan eller på fjärrkontrollen:

Avsökning kan utföras med två olika hastigheter: långsam och snabb avsökning. Tryck först på DISPLAY på fjärrkontrollen för att uppvisa bilden på skärmen och tryck sedan på SCAN. Långsam avsökning utförs nu under ca. två sekunder, och sedan kopplas snabb avsökning in.

Långsam avsökning: Avsökningshastigheten blir omkring 10 ggr den normala spelhastigheten.

Snabb avsökning: Avsökningshastigheten blir omkring 30 ggr den normala spelhastigheten.

Vid användning av ratten SCAN på fjärrkontrollen:

Vid vridning på ratten SCAN utförs avspelning framåt eller bakåt med hög hastighet. Det finns två olika avsökningsslägen beroende på hur långt i respektive riktning ratten vrider.

Långsam avsökning: Vrid på ratten ytterligare.

Avsökningshastigheten blir omkring 10 ggr den normala spelhastigheten.

Snabb avsökning: Vrid ratten så långt det går.

Avsökningshastigheten blir omkring 30 ggr den normala spelhastigheten.

-
- Snabb avsökning kan inte utföras på videodelen av CD-videoskivor.
 - Ljudet hörs på en låg volymnivå under pågående sökning på CD-skivor och ljuddelen på CD-videoskivor.
 - I övrigt: Ljudet dämpas under pågående sökning.

Att observera angående CAV-skivor:

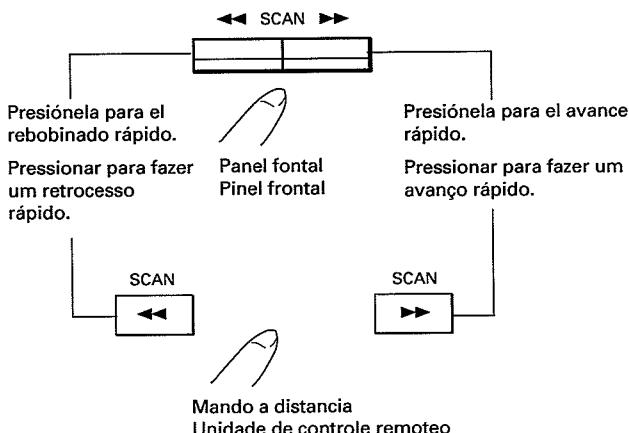
Brusstreck kan uppstå på bilden under pågående sökning. Detta tyder inte på något fel.

Att observera angående CLV-skivor:

- Färgerna kan ibland försvinna och bilden kan bli darrig under pågående sökning.
- Sökningshastigheten är olika mellan de inre och de yttre spären.

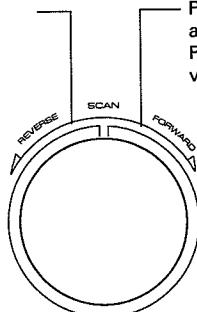
PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)

BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (SCAN)



Para la operación de retroceso rápido
Para retrocesso a alta velocidad

Para la operación de avance rápido
Para avanço a alta velocidad



Mando a distancia
Unidade de controle remoto

Cuando utilice los botones SCAN del panel frontal o del mando a distancia:

Para realizar la exploración a baja y alta velocidad, pulse DISPLAY del mando a distancia para visualizar la pantalla y luego pulse SCAN. La exploración a baja velocidad se realiza durante unos dos segundos a partir del momento en que se pulsa el botón, después, el aparato entra en el modo de exploración a alta velocidad.

Modo de exploración a baja velocidad: La velocidad de exploración es unas 10 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Modo de exploración a alta velocidad: La velocidad de exploración es unas 30 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Cuando utilice el control SCAN del mando a distancia:

Mientras gira el control SCAN, la reproducción avanza o retrocede a alta velocidad. Hay dos modos de exploración que pueden seleccionarse mediante distintos ángulos rotacionales del control.

Modo de exploración a baja velocidad: Gire un poco el control. La velocidad de exploración es unas 10 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Modo de exploración a alta velocidad: Gire completamente el control. La velocidad de exploración es unas 30 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Ao utilizar as teclas de exploração (SCAN) do painel frontal ou da unidade de controlo remoto:

Para executar a operação de exploração a alta ou baixa velocidade, accionar a tecla do mostrador (DISPLAY) da unidade de controlo remoto para fazer com que a tela apareça e, a seguir, accionar a tecla de exploração (SCAN). Depois de accionada, por cerca de dois segundos a exploração é feita a baixa velocidade e, a partir de então, esta operação é executada a alta velocidade.

Modo de baixa velocidade: A exploração é executada a cerca de 10 vezes a velocidade normal de reprodução.

Modo de alta velocidade: A exploração é executada a cerca de 30 vezes a velocidade normal de reprodução.

Ao utilizar o controlo de exploração (SCAN) da unidade de controlo remoto:

Girando o controlo de exploração (SCAN), a reprodução é avançada ou retrocedida a alta velocidade. Há dois modos de exploração que podem ser seleccionados através da posição angular do controlo.

Modo de baixa velocidade: Girar o controlo mais um pouco, de forma a executar a exploração a cerca de 10 vezes a velocidade normal de reprodução.

Modo de alta velocidade: Girar o controlo a um ângulo maior ainda, de forma a executar a exploração a cerca de 30 vezes a velocidade normal de reprodução.

- Con la parte de vídeo de discos CDV, el modo High Scan no puede llevarse a cabo.
- Con discos CD o la parte de audio de discos CDV, el sonido se oye con un nivel bajo durante la exploración.
- Otros: El sonido no se oye.

Nota sobre CAV:

Durante la exploración pueden producirse ruidos en la pantalla. Esto no es una avería.

Notas sobre CLV:

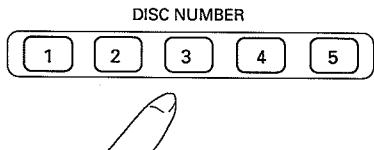
- Durante la exploración, el color de la imagen puede desvanecerse o la imagen podría fluctuar algunas veces.
- La velocidad de exploración en las pistas interiores y exteriores es diferente.

Observação sobre discos com velocidade angular constante (CAV):
No modo de exploração, pode aparecer interferência na tela, embora isto não represente malfuncionamento.

Observações sobre discos com velocidade linear constante (CLV):

- No modo de exploração, a coloração da imagem pode ficar desvanecida ou a imagem flutuar.
- Há diferença na velocidade de exploração entre as faixas mais internas e mais externas do disco.

EEN BEPAALDE DISK OPZOEKEN (DISC SEARCH)



Kies een disk met de DISC NUMBER toetsen op het voorpaneel of op de afstandsbediening. De gekozen disk wordt opgezocht en de weergave vanaf het begin van deze disk start.

- De disknummers komen overeen met de nummers van de diskhouders.

EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN

De term "fragment" en "hoofdstuk" duidt een gedeelte (muziekstuk) op een CD of CDV of een gedeelte op een LD aan.

Op de hoes van een disk is aangegeven of de disk met hoofdstuk- of fragmentnummers is gekodeerd.

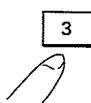
- Het opzoeken van een fragment (hoofdstuk) is niet mogelijk indien de disk niet in fragmenten is verdeeld.

Zoeken van een fragment - Opzoeken door het fragmentnummer in te stellen

Voorbeeld:

Weergave vanaf het begin van fragment 3:

<Direct zoeken>
<Direktsökning>

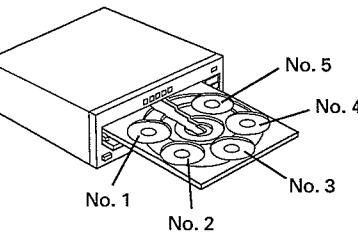


Druk cijfertoets 3 in.
Tryck på nummertangenten 3.

<Normaal zoeken>
<Normal sökning>

Druk nogmaals op deze toets indien het beeldnummer of tijdsnummer op het display wordt getoond.

Tryck på denna tangent igen när tidsnumret eller bildnumret visas i teckenfönstret.



Nummers van de diskhouders
Skivtallriksnummer

Välj önskad skiva med tangenterna DISC NUMBER på framsidan eller på fjärrkontrollen. Den angivna skivan letas upp och skivspelning startas från början av denna skiva.

- Skivnumren motsvarar numren på respektive skivtallrik.

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/ SPÅR

Begreppet "avsnitt" som används här syftar på varje sektion på en laserskiva, medan begreppet "spår" syftar på varje sektion på en CD-skiva eller CD-video-skiva.

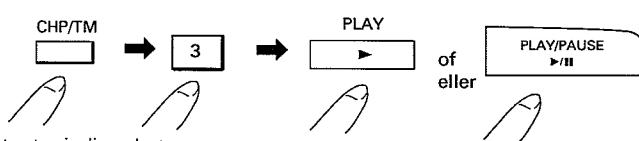
Om de olika avsnitten/spåren på skivan har numrerats anges detta på omslaget eller skivasken.

- Det är inte möjligt att utföra sökning på laserskivor som inte delats in i olika avsnitt.

Sökning av avsnitt/spår - Sökning genom att ange önskat nummer på avsnittet/spåret

Exempel:

Skivspelningsstart från avsnitt/spår 3:



Opzoeken van fragmentnummer 10 of hoger (direct zoeken):

Gebruik de **+10** toets.

(Voorbeeld) Instellen van nummer 17: **+10**, **7**

Instellen van nummer 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0**

Indien u tijdens het normaal zoeken een vergissing met het intoetsen maakt:

Druk op de CLEAR toets en daarna op de juiste cijfertoets.

Het huidige fragment- en beeld (of tijd) nummer aanduiden:

De nummers worden op het display op het voorpaneel getoond.

Het is tevens mogelijk om de informatie op het scherm van een TV te tonen door op de DISPLAY toets van de afstandsbediening te drukken.

CAV disks (normaal zoeken):

Indien het zoeken van een fragment wordt gestart door op de PLAY toets van de afstandsbediening te drukken, wordt het begin van het ingestelde fragment als stilbeeld weergegeven.

De zoekfunktie annuleren

Druk tijdens het opzoeken van een fragment op de CLEAR toets.

Sökning efter avsnitt/spärnummer 10 eller högre (för direktsökning):

Använd tangenten **+10**.

(Exempel) För att välja 17: **+10**, **7**

För att välja 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0**

När du fört in fel nummer av misstag under normal sökning:

Tryck på CLEAR och för sedan in det rätta numret.

Kontroll av numret på det aktuella avsnittet och bildnumret (eller tiden):

Numren visas i teckenfönstret på skivspelarens framsida.

Informationen visas också på den anslutna TV:n:s skärm om tangenten DISPLAY på fjärrkontrollen trycks in.

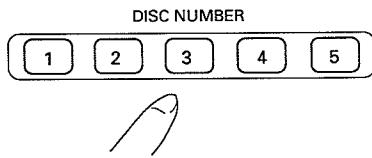
Gällande CAV-skivor (vid normal sökning)

När sökning efter önskat avsnitt startas genom att trycka på PLAY på fjärrkontrollen inleds avsnittet genom att visa en stillbild.

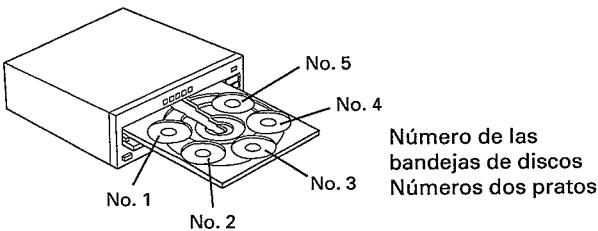
Hur sökningen avbryts

Tryck på CLEAR när sökningen efter avsnittet/spåret pågår.

BUSQUEDA DE UN DISCO EN PARTICULAR (BUSQUEDA DE DISCO)



BUSCA DE UM DISCO ESPECÍFICO (DISC SEARCH)



Seleccione un disco con los botones DISC NUMBER del panel frontal del aparato o del mando a distancia. El reproductor busca el disco especificado e inicia la reproducción desde el principio de ese disco.

- Los números de disco corresponden a los números de las bandejas de discos.

PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR

El término "capítulo" se refiere a cada una de las secciones de un disco LD. El término "pista" se refiere a cada una de las secciones de un disco CD o CDV.

Si los números de capítulo o pista están codificados en un disco, el forro del disco así lo indicará.

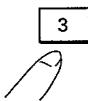
- La búsqueda de capítulos no puede hacerse con discos que no están divididos en capítulos.

Búsqueda de capítulos (pistas) - Para buscar designando el número de capítulo/pista

Ejemplo:

Para hacer la reproducción desde el principio del capítulo/pista 3:

<Búsqueda directa> <Busca directa>

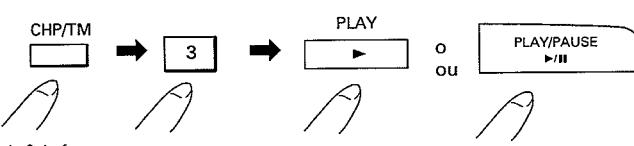


Introduzca el 3 con el botón de dígito.
Lançar o número 3 por meio da respectiva tecla de dígito.

<Búsqueda normal> <Busca normal>

Cuando el visualizador muestre el nº de fotograma o el nº de tiempo, presione estos botones otra vez.

Caso a indicação exiba o número de quadro ou de tempo, accionar esta tecla novamente.



Para buscar el número de capítulo o pista 10 u otro superior (para la búsqueda directa):

Utilice el botón **+10**.

Ejemplo: Para introducir 17: **+10**, **7**

Para introducir 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0**

Si se equivoca al presionar los botones de dígitos durante la operación de búsqueda normal:

Presione CLEAR y luego presione el botón correcto.

Para identificar el número de capítulo y el número de fotograma actual (o el número de tiempo):

Los números aparecen en la ventanilla de visualización del panel frontal.

La información puede mostrarse también en la pantalla del monitor de TV presionando para ello DISPLAY del mando a distancia.

Discos CAV (para la búsqueda normal):

Cuando comience la búsqueda de capítulos presionando PLAY del mando a distancia, el comienzo del capítulo designado se reproducirán con un fotograma fijo.

Para cancelar la operación de búsqueda

Pulse CLEAR mientras el reproductor busca el capítulo o pista.

Para buscar um capítulo ou faixa de número 10 ou acima (para busca directa):

Utilizar a tecla **+10**.

Ejemplo para especificar o número 17: **+10**, **7**

E para especificar o número 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0**

Caso se faça um engano ao accionar as teclas de dígito durante uma operação de busca normal:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e então a tecla de dígito desejada.

Para identificar o número do capítulo e quadro (ou tempo) corrente:

Os números são indicados no mostrador do painel frontal do aparelho. A informação também pode ser observada na tela do monitor de televisão accionando-se a tecla de indicação na tela (DISPLAY) da unidade de controlo remoto.

Discos de velocidad angular constante (CAV) (busca normal)

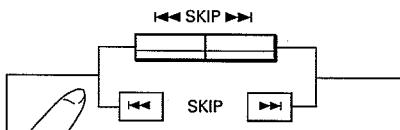
Quando a operação de busca de capítulo é iniciada pelo accionar da tecla de reprodução (PLAY) da unidade de controlo remoto, o inicio do capítulo designado é reproduzido com um quadro congelado.

Cancelamento da operação de busca

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) enquanto o aparelho está procurando o capítulo ou faixa especificado.

EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN

Verspringen - Zoeken van het begin van een fragment

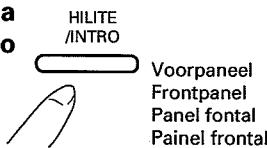


Druk eenmaal op de toets om terug te keren naar het begin van het huidige hoofdstuk/spoor. Als meer dan eenmaal op de toets gedrukt wordt voordat het beeld weer verschenen is, zal naar het begin van een vorig hoofdstuk/spoor worden gegaan en wordt vanaf daar opnieuw begonnen met weergeven. Het aantal hoofdstukken/sporen dat terug wordt gegaan, correspondeert met het aantal keren dat op de toets wordt gedrukt.

Als eenmaal of meerdere malen op deze toets wordt gedrukt, zal naar het begin van een volgend hoofdstuk/spoor worden gegaan en wordt vanaf daar opnieuw begonnen met weergeven. Het aantal hoofdstukken/sporen dat vooruit wordt gegaan, correspondeert met het aantal keren dat op de toets wordt gedrukt.

Hi-Lite/intro-aftastweergave

Hi-Lite-aftastweergave Snabblyssning av höjdpunkterna Exploración tras cierto tiempo transcurrido Exploração com realce parcial



Hi-Lite aftastweergave (CD of audiogedeelte van een CDV)

Van ieder fragment op de disk wordt ca. 8 sekunden na de eerste minuut van de fragment weergegeven indien u tijdens de stopfunktie op de HILITE/INTRO toets van het voorpaneel drukt. Tijdens het Hi-Lite aftasten, licht de INTRO SCAN indikator op het display op. (Op het scherm wordt "HILITE" getoond.)

Het is tevens mogelijk om de aftastweergavefunctie vanaf een ander punt in te schakelen. Druk tijdens weergave op het punt vanaf waar u het aftasten wenst te starten op de HILITE/INTRO toets. Dit punt, de minuut en sekonden, wordt in het geheugen geprogrammeerd en ieder volgend fragment wordt voor ca. 8 sekonden vanaf dit punt weergegeven. Wanneer u bijvoorbeeld 1 minuut en 30 sekonden na het begin van een fragment op de HILITE/INTRO toets drukt, worden alle fragmenten vanaf eenzelfde punt voor 8 sekonden weergegeven (oftewel vanaf 1 minuut 30 sekonden tot 1 minuut 38 sekonden).

Druk op ▶/II of ▶ tijdens weergave van het fragment dat u geheel wenst te beluisteren. De normale weergavefunctie wordt nu ingeschakeld.

Intro-aftastweergave (LD of videogedeelte van een CDV)
Het begin van ieder fragment wordt voor ca. 8 sekonden weergegeven indien u op de HILITE/INTRO toets drukt. Tijdens de intro-aftastweergavefunctie licht de INTRO SCAN indikator op.

Druk op ▶/II of ▶ tijdens weergave van het hoofdstuk (fragment) dat u geheel wenst te bekijken.

De normale weergavefunctie wordt nu ingeschakeld.

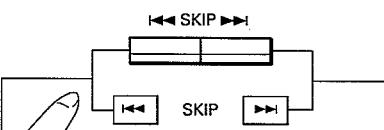
- Met een CDV start de aftastweergave bij het videogedeelte, en vervolgens wordt het audiogedeelte met de Hi-Lite functie afgetast.

OPMERKING:

Het is niet mogelijk om een disk zonder fragmentnummers af te tasten.

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/SPÅR

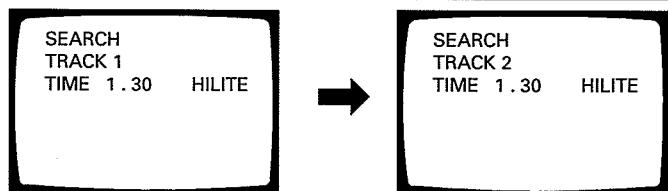
Överhopping av avsnitt/spår - Sökning efter början på önskat avsnitt/spår



Tryck en gång för att föra tillbaka avspelningspositionen till början av det avsnitt eller spår som just spelas. Om knappen trycks ned än en gång innan bilden åter framträder, söks och spelas föregående avsnitt/spår från början. Det lokaliseraade spårets position motsvarar det antal gånger knappen trycks.

Om denna knapp trycks en eller flera gånger utförs avspelningen framåt till början av avsnittet/spåret efter det som just spelas. Det lokaliseraade spårets position motsvarar det antal gånger knappen trycks.

Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/inledningarna



Snabblyssning av höjdpunkterna (CD-skiva eller ljuddelen på CD-videoskiva)

När tangenten HILITE/INTRO på framsidan trycks in då skivan är stoppad, startas avspelning från en punkt som som ligger 1 minut in på spåret, och varje spår spelas i ca. 8 sekunder. Indikeringen INTRO SCAN visas i teckenfönstret när snabblyssning pågår. (Ordet "HILITE" visas på skärmen.)

Det är också möjligt att ställa in den exakta punkten i spåret varifrån snabblyssning ska startas. Tryck på HILITE/INTRO under pågående skivspelning vid den punkt där snabblyssningen ska inledas. Skivspelaren lagrar minuten och sekunden för denna punkt i minnet och snabblyssning företas sedan från exakt denna punkt på skivans övriga spår. När HILITE/INTRO t.ex. trycks in vid punkten som ligger 1 minut och 30 sekunder in på spåret, kommer avsnittet mellan 1:30 och 1:38 på alla spår att spelas upp.

Tryck på ▶/II eller ▶ för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade spåret spelas.

Snabbvisning (laserskiva eller videodelen på CD-videoskiva)

När HILITE/INTRO trycks in spelas början av varje avsnitt under ca. 8 sekunder. Indikeringen INTRO SCAN visas när snabbvisning pågår.

Tryck på ▶/II eller ▶ för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet spelas.

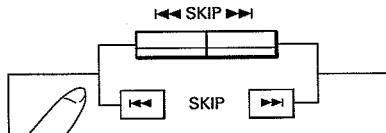
- När det gäller CD-videoskivor snabbvisas först inledningen av videodelen och därefter företras snabblyssning av höjdpunkterna i ljuddelen.

OBSERVERA:

Snabbvisning kan inte företas på skivor som inte har nummerförsedda avsnitt.

PARA BUSCAR UN CAPÍTULO/PISTA PARTICULAR

Salto de capítulo (pista) - Para buscar el comienzo de un capítulo/pista



Presione una vez esta tecla para volver al comienzo del capítulo/pista que está siendo reproducido. Si pulsa la tecla más de una vez antes de que aparezca la imagen, se busca y reproduce el comienzo del capítulo/pista ubicado antes del capítulo/pista que está reproduciéndose. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

Al presionar esta tecla una o varias veces, la reproducción avanza hasta el comienzo del capítulo/pista ubicado después del capítulo/pista que está siendo reproducido. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

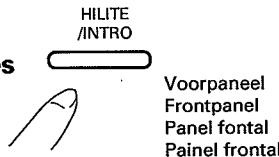
Exploración tras cierto tiempo transcurrido/exploración de introducciones

intro-aftastweergave

Snabblyssning

Exploración de introducciones

Exploração introdutória



Exploración tras cierto tiempo transcurrido (CD o parte de audio de CDV)

Cuando pulse HILITE/INTRO del panel delantero durante el modo de parada, la reproducción comienza a partir de una posición ubicada a 1 minuto del comienzo de la pista, y cada pista se reproduce durante 8 segundos. El indicador INTRO SCAN se enciende en el visualizador durante la exploración tras cierto tiempo transcurrido. (En la pantalla aparece "HILITE".)

La exploración tras cierto tiempo transcurrido puede realizarse una vez transcurrido el tiempo deseado. Durante la reproducción, presione HILITE/INTRO en el punto donde usted desee que comience la exploración tras cierto tiempo transcurrido. El reproductor memoriza el minuto y el segundo de ese punto y la exploración tras cierto tiempo transcurrido se realizará a partir del minuto y segundo memorizado en cada pista. Por ejemplo, cuando pulse HILITE/INTRO en un punto situado a 1 minuto y 30 segundos del principio de una pista, el aparato reproduce la parte ubicada entre el punto situado a 1 minuto y 30 segundos y el punto situado a 1 minuto y 38 segundos de todas las pistas.

Durante la reproducción de la melodía deseada, pulse ▶/II o ▶. El aparato entra en el modo de reproducción.

Exploración de introducciones (LD o parte de vídeo de un CDV)

Cuando se pulse HILITE/INTRO, el comienzo de cada capítulo se reproduce durante 8 segundos. El indicador INTRO SCAN se enciende durante la exploración de introducciones.

Durante la reproducción del capítulo deseado, pulse ▶/II o ▶. El aparato entra en el modo de reproducción.

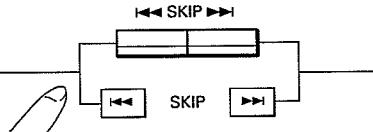
- Con CDV, la exploración de introducciones comienza con la parte de vídeo y luego, la parte de audio se reproducirá con exploración tras cierto tiempo transcurrido.

NOTA:

La exploración de introducciones no puede hacerse con discos que no tengan números de capítulos.

BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO

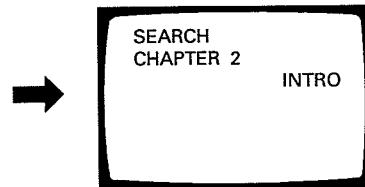
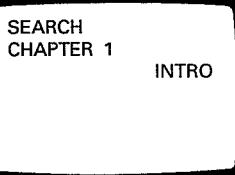
Supressão de capítulo (faixa) - Busca do início de um capítulo/faixa



Pressionar esta tecla uma vez para fazer a posição de reprodução retornar ao início do capítulo/faixa que está sendo tocado. Caso esta tecla seja pressionada mais de uma vez antes da imagem reaparecer na tela, o início do capítulo/faixa imediatamente anterior ao capítulo/faixa que está sendo tocado é localizado e reproduzido. A posição da faixa localizada corresponde ao número de vezes que a tecla é pressionada.

Caso esta tecla seja pressionada uma ou mais vezes, a posição de reprodução é avançada ao início de um capítulo/faixa localizado após o capítulo/faixa que está sendo tocado. A posição de reprodução da faixa localizada corresponde ao número de vezes que a tecla é pressionada.

Exploração com realce parcial/exploração introdutória



Exploração com realce parcial (discos compactos digitais sonoros (CD) ou parte de áudio de videodiscos (CDV))

Quando a tecla de exploração com realce/introdutória (HILITE/INTRO) é acionada no painel frontal é acionada no modo de paragem, a reprodução inicia a 1 minuto a partir do início da faixa e todas as faixas são reproduzidas por aproximadamente 8 segundos. A indicação de exploração (INTRO SCAN) é exibida no mostrador quando o aparelho está no modo de exploração com realce parcial (na tela do monitor, aparece a indicação HILITE).

A operação de exploração com realce parcial pode ser executada a partir do tempo decorrido desejado da faixa. No modo de reprodução, acionar a tecla de exploração com realce parcial/introdutória (HILITE/INTRO) no ponto no qual se deseja iniciar a reprodução com exploração com realce parcial de um trecho. O aparelho memoriza o minuto e o segundo correspondentes ao ponto e esta operação é executada a partir do minuto e segundo especificados em cada uma das faixas. Quando a tecla de exploração com realce/introdutória (HILITE/INTRO) é acionada a 1 minuto e 30 segundos numa faixa, o aparelho reproduz o trecho entre 1 minuto e 30 segundos a 1 minuto e 38 segundos de todas as faixas. Enquanto a faixa desejada está sendo tocada, acionar a tecla de reprodução/pausa (▶/II) ou a de reprodução (▶) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução.

Exploração introdutória (discos laser (LD) ou parte de vídeo de videodiscos (CDV))

Quando a tecla de exploração com realce/introdutória (HILITE/INTRO) é acionada, o início de cada capítulo é reproduzido por cerca de 8 segundos. A indicação de exploração com realce parcial/introdutória (INTRO SCAN) é exibida no modo de exploração introdutória.

Enquanto o capítulo desejado está sendo tocado, acionar a tecla de reprodução/pausa (▶/II) ou a de reprodução (▶) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução.

- Com videodiscos compactos digitais (CDV), a operação de exploração introdutória inicia com a parte de vídeo e então a parte de áudio é reproduzida no modo de exploração com realce parcial.

OBSERVAÇÃO:

Não é possível executar a operação de exploração introdutória em discos que não contém capítulos numerados.

EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN

Tijdsnummerzoeken - Voorbeeld: De scène met tijdsnummer 12 min. 34 sek. opzoeken (CLV)

1. Druk op de CHP/TM toets.

Druk nogmaals op deze toets als het fragmentnummer op het display wordt getoond.

2. Druk cijfertoetsen 1, 2, 3 en 4 in.

Druk op de CLEAR toets om de teller tot "0.00" terug te stellen indien u tijdens het invoeren een vergissing maakt. Druk vervolgens op de juiste toetsen.

3. Druk op de ► of ▶/II.

OPGELET

Indien de sekonden op een disk niet zijn gespecificeerd, dienen alleen de minuten te worden ingevoerd.

Fragment tijd zoeken - Een tijd van een bepaald fragment zoeken (CD/CDV)

1. Druk op de CHP/TM toets.

2. Druk op de SKIP ◀◀ of ▶▶ toets zodat het gewenste fragmentnummer op het display op het voorpaneel wordt getoond.

3. Voer de tijd van het fragment in met de cijfertoetsen (0 - 9) (versterken tijd vanaf het begin van het ingestelde fragment).

4. Druk op de ► of ▶/II toets.

ABS tijd zoeken (alleen met CD's) - De verstreken tijd vanaf het begin van de disk instellen en zo een bepaald punt opzoeken

1. Druk op de CHP/TM toets zodat "Ab" op het display op het voorpaneel wordt getoond. (Op het scherm van een televisie wordt "ABS" getoond.)

2. Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) de versterken tijd vanaf het begin van de disk in.

3. Druk op de ► of ▶/II toets. De weergave start vanaf het ingestelde (verstreken) tijdstip.

Beeldnummerzoeken (Alleen met CAV disks) - Een beeldnummer instellen en zo een bepaald gedeelte opzoeken

Ieder gewenst beeld kan worden opgezocht door eenvoudigweg het overeenkomstige beeldnummer in te voeren.

1. Druk op de CHP/TM toets. Druk nogmaals op deze toets als NO. op het display wordt getoond. "FRAME 0" wordt getoond.

2. Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) het gewenste beeldnummer in.

3. Druk op de ► of ▶/II toets. Het ingestelde beeld wordt als een stilbeeld weergegeven.

OPMERKINGEN:

- De +10 toets funktioneert niet.
- Druk op de CLEAR toets indien u een vergissing heeft gemaakt. Druk vervolgens op de juiste cijfertoets(en).

De zoekfunctie annuleren:

Druk op de CLEAR toets.

SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/ BILDRUTA

Sökning efter en tidpunkt - Exempel: Sökning efter en scen som återfinns vid tidpunkten 12 min. och 34 sek. (gäller CLV-skivor)

1. Tryck på CHP/TM.

Tryck åter på tangenten när numret på ett avsnitt visas i teckenfönstret.

2. Tryck på nummertangenterna 1, 2, 3 och 4.

Om du råkar föra in fel siffra:

Tryck på CLEAR för att återställa tiden till 0.00 och tryck sedan på de rätta nummertangenterna.

3. Tryck på ► eller ▶/II.

OBS!

Ställ in tiden enbart efter antalet minuter om skivan i fråga inte har uppgifter om sekunderna.

Tidssökning i ett spår - Sökning efter en speciell tidpunkt i ett utvalt spår (gäller CD-skiva och CD-videoskiva)

1. Tryck på CHP/TM.

2. Tryck på SKIP ◀◀ eller ▶▶ tills det önskade spärnumret visas i teckenfönstret på framsidan.

3. För in den önskade tiden (tid som förlutit från början av det valda spåret) med hjälp av nummertangenterna (0 - 9).

4. Tryck på ► eller ▶/II.

ABS-tidssökning (enbart CD-skiva) - Sökning efter en punkt genom att ange förflutet tid från början av skivan

1. Tryck på CHP/TM tills indikeringen "Ab" visas i framsidans teckenfönster. (Indikeringen ABS visas på skärmen.)

2. För in tiden som förlutit från början av skivan med hjälp av nummertangenterna (0 - 9).

3. Tryck på ► eller ▶/II. Skivspelningen startar från den angivna tiden som förlutit i skivan.

Bildnummersökning (endast CAV-skivor) - Sökning genom att ange bildnumret

Varje bildruta på skivan har ett eget bildnummer och kan sökas upp med denna funktion genom att ange bildnumret.

1. Tryck på CHP/TM. Tryck åter på tangenten när det aktuella avsnittets nummer visas i teckenfönstret. Indikeringen "FRAME 0" visas då.

2. För in det önskade bildnumret med sifertangenterna (0 - 9).

3. Tryck på ► eller ▶/II. Den önskade bildrutan visas i form av en stillbild.

OBSERVERA:

- Tangenten +10 kan inte användas i dessa fall.
- När du råkar föra in fel siffra av misstag: Tryck på CLEAR och för sedan in det rätta numret.

Hur sökningen avbryts:

Tryck på CLEAR.

PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR

Búsqueda de número de tiempo - Ejemplo:
para buscar la escena situada en el número de tiempo de 12 minutos y 34 segundos (CLV)

1. Presione CHP/TM.

Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione de nuevo este botón.

2. Introduzca **1, 2, 3 y 4** con los botones de dígitos.

Si se equivoca al hacer la introducción:

Presione CLEAR para reponer el número de tiempo a "0.00" y presione luego los botones de dígitos correctos.

3. Presione ► o ►/II.

PRECAUCION:

Si el disco no tiene información de dígitos de segundos, especifique el número de tiempo sólo con dígitos de minutos.

Búsqueda de tiempo de pistas - Para buscar un tiempo en una pista especificada (CD/CDV)

1. Presione CHP/TM.

2. Presione SKIP ←→ para que el número de la pista deseada aparezca en la ventana de visualización del panel frontal.

3. Introduzca el tiempo de la pista (tiempo transcurrido desde el comienzo de la pista especificada) con los botones de dígitos (0 - 9).

4. Presione ► o ►/II.

Búsqueda de tiempo ABS (CD solamente) - Para buscar un punto designando el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco

1. Presione CHP/TM para que "Ab" aparezca en la ventana de visualización del panel frontal. (En la pantalla del monitor aparece "ABS".)
2. Introduzca el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco con los botones de dígitos (0-9).
3. Presione ► o ►/II. La reproducción comienza a partir del tiempo transcurrido especificado.

Búsqueda de número de fotograma (discos CAV solamente) - Para buscar designando el número de fotograma

Cualquier fotograma deseado puede buscarse especificando antes su número de fotograma.

1. Presione CHP/TM. Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione otra vez este botón. Se visualiza "FRAME 0".
2. Introduzca el número de fotograma deseado con los botones de dígitos (0 - 9).
3. Presione ► o ►/II. El fotograma designado se reproduce como fotograma fijo.

NOTAS:

- El botón +10 no funciona.
- Si se equivoca durante la introducción, presione CLEAR y los botones de dígitos correctos.

Para abandonar el modo de búsqueda:

Presione CLEAR.

BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO

Busca de número de tempo - Exemplo para procurar uma cena que corresponde ao número de tempo equivalente a 12 minutos e 34 segundos (discos com velocidade angular constante (CLV))

1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).

Quando a indicação de número de capítulo aparece, accionar esta tecla novamente.

2. Especificar os números **1, 2, 3 e 4** por meio das teclas de dígito.

Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados: Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) para zera (0.00) o número de tempo novamente e então lançar o tempo correcto por meio das teclas de dígito.

3. Accionar a tecla de reprodução (►) ou a de reprodução/pausa (►/II).

ATENÇÃO:

Caso o disco não disponha de informação sobre os dígitos de segundos, deve-se especificar o tempo somente até os minutos.

Busca de tempo de faixa - Exemplo para procurar um tempo em uma faixa especificada (discos compactos digitais sonoros (CD) e videodiscos (CDV))

1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).

2. Accionar uma das teclas de supressão (SKIP ←→ ou ►►) de maneira a obter a indicação do número da faixa desejada no mostrador do painel frontal do aparelho.

3. Especificar o tempo da faixa (tempo decorrido a partir do inicio da faixa especificada) por meio das teclas de dígito (0 a 9).

4. Accionar a tecla de reprodução (►) ou a de reprodução/pausa (►/II).

Busca de um ponto pela especificação do tempo de reprodução decorrido a partir do inicio do disco (ABS) (somente discos compactos digitais sonoros (CD))

1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) de forma a fazer a indicação (Ab) aparecer no mostrador do painel frontal (na tela do monitor, aparece a indicação (ABS)).

2. Especificar o tempo decorrido a partir do inicio do disco por meio das teclas de dígito (0 a 9).

3. Accionar a tecla de reprodução (►) ou a de reprodução/pausa (►/II). A operação de reprodução inicia a partir do tempo decorrido especificado.

Busca de número de quadro (somente discos com velocidade angular constante (CAV)) - Busca pela especificação do número do quadro desejado

Qualquer quadro pode ser encontrado especificando-se seu número respectivo.

1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM). Quando a indicação de número de capítulo aparece no mostrador, accionar esta tecla novamente. A indicação de quadro zero (FRAME 0) é então exibida.

2. Especificar o número do quadro desejado por meio das teclas de dígito (0 a 9).

3. Accionar a tecla de reprodução (►) ou a de reprodução/pausa (►/II) de forma a fazer o quadro especificado aparecer congelado.

OBSERVAÇÕES:

- A tecla (+10) não funciona neste caso.
- Caso se faça um engano durante a especificação dos dados, accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e então as teclas de dígito correctas.

Para cancelar o modo de busca:

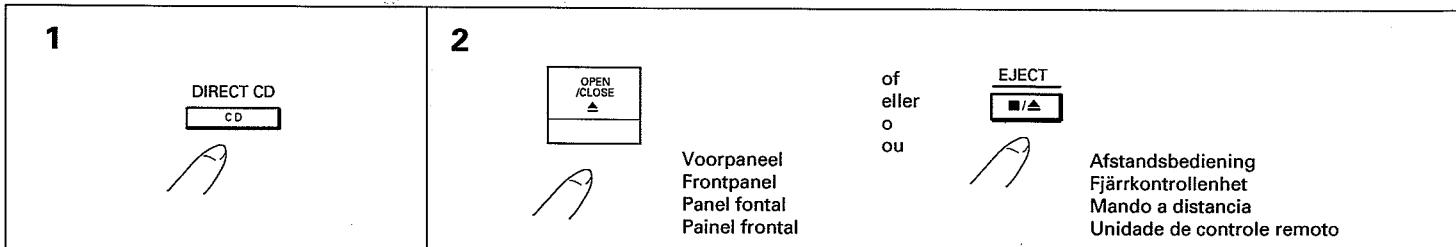
Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR).

CD/CDV (Audiodedeel)

SPECIALE FUNKTIES VOOR CD

CD-Direkt

Met deze functie wordt het beeldcircuit uitgeschakeld, en eventuele storingen van andere signalen voorkomen. De CD weergavesignalen worden direct gestuurd waardoor een nog helderder geluid wordt verkregen.



1 Druk op de DIRECT CD toets op het voorpaneel.

- De DIRECT CD toets is verlicht.
- 2 Open de lade door op de ▲ of EJECT ■/▲ toets te drukken.**
- De CD-lade wordt uitgeworpen.
- 3 Plaats een disk.**
- Plaats CD's in houders 1 t/m 5 van de disklade of op de middelste houder.
- 4 Druk op ▶/II of PLAY ▶ om de weergave te starten.**
- Een bepaalde disk kan tevens met de DISC NUMBER toets worden ingesteld.
- Met de CD-direkt functie ingeschakeld, wordt geen informatie op het display getoond.

De CD-direkt functie annuleren:

Druk nogmaals op de DIRECT CD toets. De CD-direkt functie wordt automatisch geannuleerd indien een LD wordt weergegeven.

Weergeven van een LD:

Annuleer de directe CD-weergavefunctie door op de DIRECT CD toets te drukken.

OPMERKINGEN:

De speler schakelt niet in de CD-direkt functie door op de DIRECT CD toets te drukken als een LD wordt weergegeven.

Tijdens CDV-weergave wordt het beeldcircuit overeenkomstig het video- of audiogedeelte automatisch aan- en uitgeschakeld indien de CD-direkt functie is geactiveerd.

In-beelddisplay:

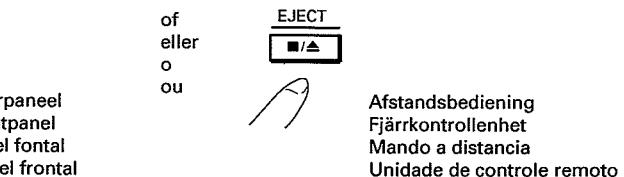
Door op de DISPLAY toets van de afstandsbediening te drukken, wordt de informatie op het blauwe scherm getoond. De informatie wordt tevens getoond tijdens het programmeren of monteren. Het scherm kleurt zwart en het beeldcircuit van de speler wordt uitgeschakeld door het in-beelddisplay uit te schakelen of de ingangsfunctie te veranderen.

CD/CDV (audiodelen)

SPECIALFUNKTIONER FÖR CD-SKIVOR

Direkt CD-funktion

När tangenten DIRECT CD trycks in koplas skivspelarens bildkrets ur och ett klarare ljud återges i och med att störningar mellan ljud- och bildsignaler elimineras.



1 Tryck på DIRECT CD på skivspelarens framsida.

- Tangenten DIRECT CD är upplyst.
- 2 Tryck på ▲ eller EJECT ■/▲ för att öppna skivtallriken.**
- CD-skivtallriken skjuts ut.
- 3 Sätt i en skiva.**
- Sätt i CD-skivor i skivtallrikarna 1 till 5 eller i den mittre skivtallriken.
- 4 Tryck på ▶/II eller PLAY ▶ för att starta skivspelningen.**
- Även tangenterna DISC NUMBER kan användas för att spela önskad skiva.
- Inga indikeringar visas i skivspelarens teckenfönster när DIRECT CD har tryckts in.

Hur direkt CD-funktion kopplas ur:

Tryck åter på DIRECT CD. Funktionen kopplas också ur vid uppspelning av en laserskiva.

Vid uppspelning av en laserskiva:

Koppla ur det direkta CD-läget genom att trycka på DIRECT CD.

OBSEVERA:

Skivspelaren kopplas inte om till direkt CD-funktion om DIRECT CD trycks in vid uppspelning av en laserskiva.

När det direkta CD-läget är inkopplat vid pågående spelning av CD-video-skiva, kommer skivspelaren att automatiskt slå bildkretsen till och från, beroende på om bilddelen eller ljuddelen spelas.

Indikeringar på skärmen:

Informationen visas på den blå skärmen när tangenten DISPLAY på fjärrkontrollen trycks in. Informationen visas också under programmering eller redigering.

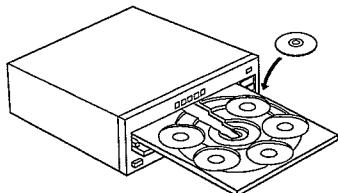
Skivspelaren stänger automatiskt av bildkretsen och skärmen blir svart om visning på skärmen slås från eller om ingångsläget kopplas ur.

FUNCIONES PARTICULARES PARA CD

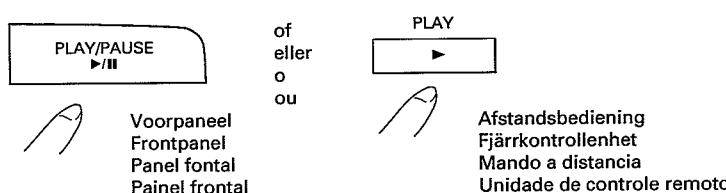
Función CD directa

Como el circuito de imagen se desactiva y la interferencia entre señales se elimina con la función CD directa, el sonido reproducido será mucho más puro.

3



4



1 Presione DIRECT CD del panel frontal.

- El botón DIRECT CD está iluminado.
- 2 Pulse ▲ o EJECT ■/▲ para abrir la bandeja del disco.**
- La bandeja del disco compacto sale al exterior.
- 3 Introduzca un disco.**
- Introduzca CDs en las bandejas de discos n.º 1 a n.º 5 o en la bandeja de disco central.
- 4 Pulse ▶/II o PLAY ▶ para comenzar la reproducción.**
- El botón DISC NUMBER puede utilizarse también para reproducir el disco deseado.
- Cuando se active la función CD directa, el reproductor no muestra información.

Para abandonar la función CD directa:

Presione otra vez DIRECT CD. Además, cuando se reproduzca LD, la función de CD directa se cancela automáticamente.

Para reproducir un LD:

Cancele el modo Direct CD pulsando DIRECT CD.

NOTAS:

Durante la reproducción de un LD, el reproductor no entrará en la función CD directa incluso cuando presione DIRECT CD.

Durante la reproducción CDV, el reproductor activa y desactiva automáticamente el circuito de imagen según la parte de video o la parte de audio, en la función CD directa.

Visualización en pantalla:

La información se visualiza en la pantalla azul presionando el botón DISPLAY del mando a distancia. Además, la información se visualiza también cuando se efectúa la programación o la edición.

Apagando la visualización en pantalla o cancelando la función de entrada, el reproductor desactiva automáticamente el circuito de imagen, y la pantalla se pone de color negro.

FUNÇÕES PARTICULARES PARA DISCOS COMPACTOS DIGITAIS SONOROS (CD)

Conexão directa de disco compacto digital sonoro (CD)

Tendo em vista que o circuito de imagem é desactivado e a interferência entre os sinais é eliminada pela função de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD), um som mais puro pode ser reproduzido.

1 Accionar a tecla de conexión directa de disco compacto digital sonoro (DIRECT CD) do painel frontal do aparelho.

- A tecla DIRECT CD é iluminada.
- 2 Accione ▲ ou EJECT ■/▲ para abrir o prato do disco.**
- O prato do disco CD surge.
- 3 Colocar um disco sobre o prato.**
- Colocar os discos compactos nos pratos 1 a 5 ou sobre o prato central.
- 4 Accionar a tecla de reprodução/pausa (▶/II) ou a tecla de reprodução (PLAY ▶) para dar início à operação de reprodução.**
- A tecla de número de disco (DISC NUMBER) também pode ser utilizada para tocar o disco desejado.
- Quando a função de conexão directa de disco compacto digital sonoro é activada, o aparelho não exibe informação alguma.

Cancelamento do modo de conexión directa de disco compacto digital sonoro:

Accionar a tecla de conexión directa de disco compacto digital (DIRECT CD) novamente. Outrossim, quando disco laser é reproduzido, o modo de conexión directa de disco compacto digital sonoro é cancelado automaticamente.

Reprodução de um disco laser audiovisual (LD):

Cancelar o modo directo CD accionando DIRECT CD.

OBSERVAÇÕES:

No modo de reprodução de disco laser (LD), o aparelho não entra no modo de conexión directa de disco compacto digital sonoro mesmo quando a respectiva tecla (DIRECT CD) é accionada.

Durante a reprodução de CDV, o aparelho automaticamente liga e desliga o circuito de imagem no modo de conexión directa.

Indicação na tela:

A informação é exhibida sobre uma tela com fundo azul ao accionar-se a tecla DISPLAY da unidade de controlo remoto. Do mesmo modo, a informação é exhibida durante a operação de programação ou edição. Desligando-se a indicação na tela ou cancelando o modo de entrada, o aparelho desliga automaticamente o circuito de imagem e a tela fica preta.

LD met TOC/CD/CDV

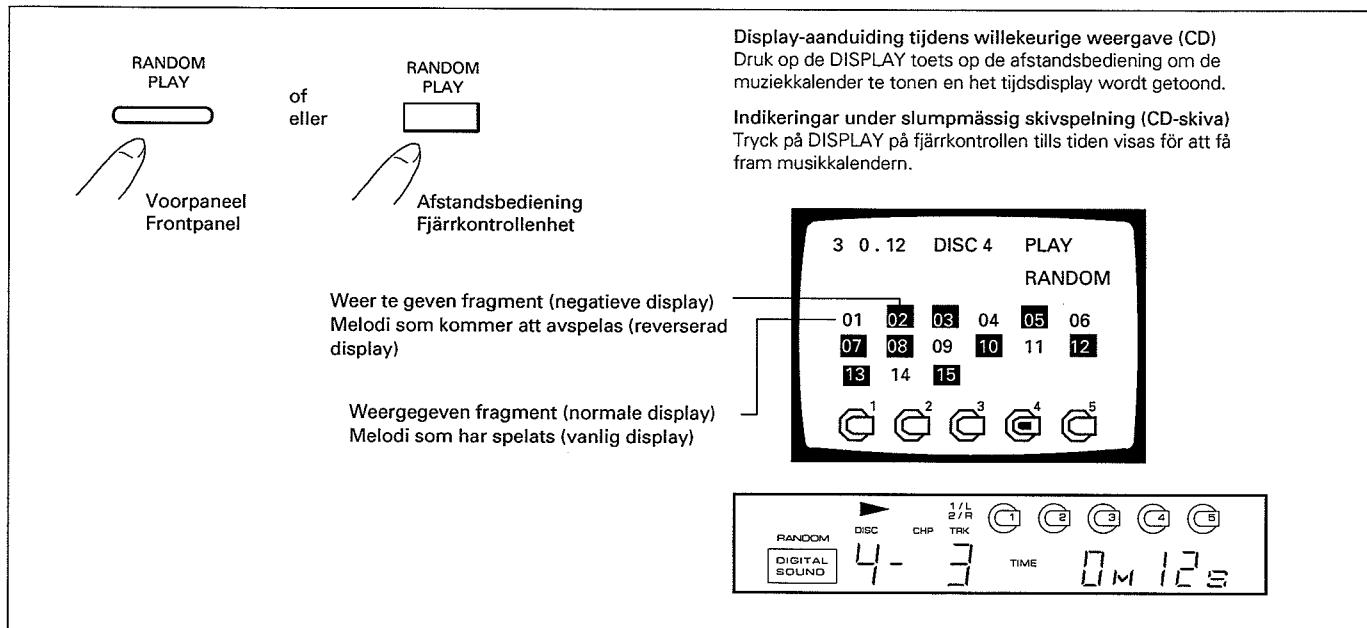
ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN

Willekeurige weergave

Druk tijdens weergave op de RANDOM PLAY toets op het voorpaneel. De hoofdstukken/fragmenten van alle disks worden in willekeurige volgorde (kris-kras door elkaar) weergegeven.

Willekeurige weergave van verschillende disks (alleen met CD's en CDV's)

Druk tijdens de stopfunktie op de RANDOM PLAY toets op het voorpaneel. De speler kiest iedere keer willekeurige een disk en geeft een fragment van deze disk weer.



OPMERKING:

Fragmentnummer 0 wordt niet met de willekeurige weergavefunktie weergegeven.

Tijdens willekeurige weergave het volgende fragment instellen:

Druk op de ►►I toets.
(Het voorgaande fragment kan niet worden weergegeven door op de I◄ toets te drukken.)

Stoppen van willekeurige weergave:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.
De normale weergavefunktie (in de normale volgorde) wordt ingeschakeld nadat op de CLEAR toets is gedrukt.

De stopfunktie inschakelen:

Druk op de ■ of ■/▲ toets.

Willekeurige weergave van CDV disks:

De fragmenten van het audio-en videogedeelte worden in willekeurige volgorde weergegeven.

LD med TOC/CD/CDV

UPPSPELNING AV SAMTLIGA AVSNITT/SPÅR I SLUMPMÄSSIG ORDNING

Slumpmässig skivspelning

Tryck på RANDOM PLAY på framsidan under pågående skivspelning. Alla avsnitten/spåren på skivan spelas nu i slumpmässig ordning.

Slumpmässig skivspelning (enbart CD och CD-video)

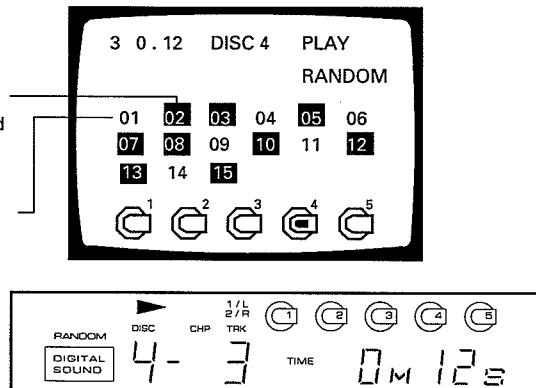
Tryck på RANDOM PLAY på framsidan när skivan är stoppad. Skivspelaren väljer skivan och ett spår på varje skiva spelas.

Display-aanduiding tijdens willekeurige weergave (CD)

Druk op de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de muziekkalender te tonen en het tijdsdisplay wordt getoond.

Indikeringar under slumpmässig skivspelning (CD-skiva)

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen tills tiden visas för att få fram musikkalendern.



OBSERVERA:

Avsnittet med numret 0 spelas inte vid slumpmässig skivspelning.

Att hoppa framåt till nästa avsnitt/spår under slumpmässig skivspelning:

Tryck på ►►I.
(Det tidigare avsnittet/spåret kan inte spelas igenom att I◄ trycks in.)

Hur slumpmässig skivspelning avbryts:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen.
Skivspelningen kommer därefter att fortsätta i den ordning avsnitten/spåren spelats in på skivan.

Hur skivan stoppas:

Tryck på ■ eller ■/▲.

Slumpmässig skivspelning av CD-videoskivor:

Spåren på både videodelen och ljuddelen spelas upp i slumpmässig ordning.

LD con TOC/CD/CDV

PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPÍTULOS/PISTAS EN ORDEN ALEATORIO

Reproducción aleatoria

Durante la reproducción, pulse RANDOM PLAY del panel frontal del aparato. La reproducción al azar permite reproducir al azar capítulos y melodías de todos los discos.

Reproducción aleatoria de discos (CDs o CDVs solamente)

Durante el modo de parada, pulse RANDOM PLAY del panel frontal. El reproductor selecciona el disco y se reproduce una melodía de cada disco.



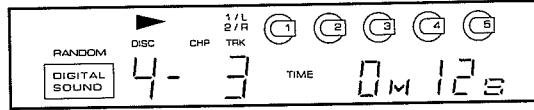
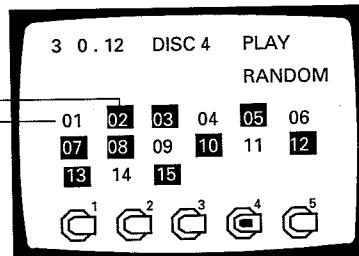
Pista a reproducirse (visualización inversa)
Faixa a ser reproduzida (indicação sobre fundo inverso)

Pista reproducida (visualización normal)
Faixa já tocada (indicação normal)

Visualización durante la reproducción aleatoria (CD)
Para ver el calendario musical, presione DISPLAY del mando a distancia de forma que pueda verse la visualización de tiempo.

Indicação do modo de reprodução em ordem aleatória (discos compactos digitais sonoros (CD))

Para obter a indicação do calendário musical, acionar a tecla de indicação na tela (DISP) da unidade de controlo remoto de forma a exhibir a indicação de tempo.



NOTA:

Con la reproducción aleatoria no puede reproducirse el capítulo nº 0.

Para pasar al siguiente capítulo/pista durante la reproducción aleatoria:

Presione ►►. (El capítulo/pista anterior no puede reproducirse presionando ▶◀.)

Para parar la reproducción aleatoria:

Presione CLEAR del mando a distancia.

Después de presionar CLEAR, la reproducción continuará en el orden en el que los capítulos/pistas fueron grabados en el disco.

Para activar el modo de parada:

Presione ■ o ■/▲.

Reproducción aleatoria con discos CDV:

Las pistas de la parte de video y audio se reproducen aleatoriamente.

LD com TOC/CD/CDV

REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA

Reprodução em ordem aleatória

No modo de reprodução, acionar a tecla de reprodução aleatória (RANDOM PLAY) do painel frontal. A função de reprodução em ordem aleatória permite que todos os capítulos/faixas de todos os discos sejam reproduzidos em ordem aleatória.

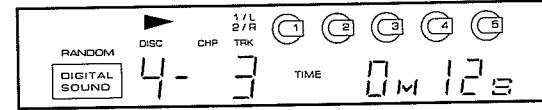
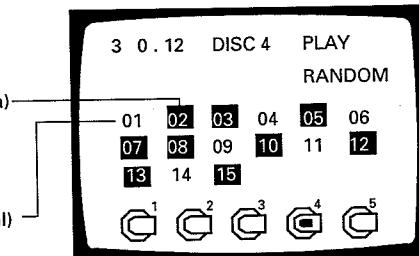
Reprodução aleatória de disco (somente discos compactos sonoros ou audiovisuais)

No modo de paragem, acionar a tecla de reprodução aleatória (RANDOM PLAY) do painel frontal. O aparelho selecciona o disco e uma faixa de cada disco é tocada.

Visualización durante la reproducción aleatoria (CD)
Para ver el calendario musical, presione DISPLAY del mando a distancia de forma que pueda verse la visualización de tiempo.

Indicação do modo de reprodução em ordem aleatória (discos compactos digitais sonoros (CD))

Para obter a indicação do calendário musical, acionar a tecla de indicação na tela (DISP) da unidade de controlo remoto de forma a exhibir a indicação de tempo.



OBSERVAÇÃO:

No modo de reprodução em ordem aleatória, o capítulo número 0 não é reproduzido.

Passagem aos próximo capítulo/faixa quando no modo de reprodução em ordem aleatória:

Accionar a tecla (►►) (o capítulo/faixa anterior não pode ser reproduzido pelo accionar da tecla (▶◀)).

Cancelamento do modo de reprodução em ordem aleatória:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto.

Depois de accionada a tecla de cancelamento (CLEAR), a reprodução continua conforme a ordem na qual os capítulos/faixas estão gravados no disco.

Entrada no modo de paragem:

Accionar a tecla de paragem (■) ou a tecla (■/▲).

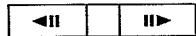
Reprodução em ordem aleatória com videodiscos compactos digitais (CDV):

As faixas da parte de vídeo e da de áudio são reproduzidas em ordem aleatória.

REPRODUCCION EXTRA (Discos CAV solamente)

Función de fotograma fijo y avance fotograma a fotograma

STEP



Mando a distancia

Durante la reproducción, si presiona STEP del mando a distancia, la imagen se congelará. En este punto, el disco puede reproducirse fotograma a fotograma, tanto en la dirección de avance como en la de retroceso, presionando uno de estos botones. El sonido se silencia durante la reproducción de fotograma fijo o avance fotograma a fotograma.

Para volver al modo de reproducción normal presione ►.

Para variar la dirección o velocidad de reproducción

Mando a distancia

Presione para la reproducción regresiva.



Presione para la reproducción progresiva.



Durante la reproducción, la dirección de la reproducción puede cambiarse mediante la tecla MULTI SPEED. 1/4 de la velocidad normal se fija automáticamente.

Mando a distancia

Presione para disminuir la velocidad.



Presione para aumentar la velocidad.



Con las teclas + y -, la velocidad de reproducción puede cambiarse de x3 a 1/90 de la velocidad normal.

Durante la operación de reproducción a velocidad múltiple, el sonido se silencia. Para volver al modo de reproducción normal, pulse la tecla ►.

- La velocidad seleccionada se visualiza presionando la tecla DISPLAY.

No hay sonido?

Durante la reproducción a velocidad múltiple, el sonido no se oye.

NOTA:

Con discos CLV, no es posible realizar la operación de fotograma fijo, avance fotograma a fotograma o velocidad múltiple. Si se presiona STEP o MULTI-SPEED durante la reproducción de un disco CLV, el mensaje de aviso "CLV" aparecerá en la pantalla durante unos 2 segundos.

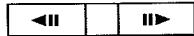
Si la reproducción cambia automáticamente al modo de fotograma fijo.

Si reproduce un disco con señales especiales, llamadas códigos de parada de imagen", a una velocidad de x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 o 1/90, la reproducción hace automáticamente una pausa cuando el aparato encuentra un fotograma en el que se ha codificado un código de parada de imagen, y la imagen fija de ese fotograma aparece en la pantalla del monitor. Para avanzar desde esa posición, presione ►.

REPRODUÇÃO EXTRA (Somente discos CAV)

Função de congelamento de quadro e de avanço quadro-a-quadro

STEP



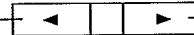
Unidade de controle remoto

No modo de reprodução, a imagem é congelada quando a tecla de passo (STEP) da unidade de controlo remoto é acionada. A partir de então, o disco pode ser reproduzido quadro-a-quadro tanto em avanço como em retrocesso pelo acionar das respectivas teclas. O som é silenciado quando da operação de congelamento de quadro ou avanço quadro-a-quadro. Para retornar à operação de reprodução normal, acionar a tecla de reprodução (►).

Variação de sentido e velocidade de reprodução

Unidade de controle remoto

Pressionar esta tecla para reprodução de trás para frente.



Pressionar esta tecla para reprodução à frente.



Durante a operação de reprodução, o sentido de reprodução pode ser mudado através da tecla MULTISPEED. A velocidade de 1/4 da velocidade de reprodução normal é ajustada automaticamente.

Unidade de controle remoto

Pressionar esta tecla para diminuir a velocidade.



Pressionar esta tecla para aumentar a velocidade.



Através das teclas "+" e "-", a velocidade de reprodução pode ser mudada de x3 para 1/90 da velocidade de reprodução normal.

Durante a operação de reprodução com velocidade múltipla, o som é silenciado. Para retornar à operação de reprodução normal, basta pressionar a tecla ►.

- A velocidad seleccionada é indicada quando se pressiona a tecla DISPLAY.

Não há som?

No modo de reprodução em velocidade múltipla, o som não é reproduzido.

OBSERVAÇÃO:

No caso de discos com velocidade linear constante (CLV), as operações de congelamento de quadro, avanço quadro-a-quadro e de velocidade múltipla não são possíveis. Caso a tecla de passo (STEP) ou a de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) seja acionada durante a reprodução de um disco com velocidade linear constante (CLV), a mensagem de aviso "CLV" é exibida na tela por cerca de dois segundos.

Quando a operação de reprodução é automaticamente comutada ao modo de congelamento de quadro.

Caso um disco que contém sinais especiais chamados "códigos de paragem de imagem" seja reproduzido à velocidade de 1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 ou 1/90 vezes, a reprodução é interrompida automaticamente quando detectado um quadro gravado com um código de paragem de imagem e tal quadro aparece congelado na tela do monitor. Para passar de tal posição, basta acionar a tecla de reprodução (►).

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (HERHAALDE WEERGAVE)

De REPEAT indikator licht op het display van het voorpaneel op indien de volgende herhaalde weergavefunkties zijn ingesteld.

Herhalen van een fragment - Het spelende fragment herhalen



Druk op de REPEAT toets van de afstandsbediening tijdens de weergave van het te herhalen fragment.

Na weergave van het fragment wordt automatisch weer het begin van dit fragment ingesteld en het fragment herhaald.

Herhalen van één kant - Een hele kant van een disk herhalen



Druk tweemaal op de REPEAT toets.

Nadat de kant van de disk is weergegeven, wordt naar het begin teruggekeerd en de weergave van deze kant van de disk herhaald.

Herhalen van alle disks - Alle disks herhalen (CDV/CD)



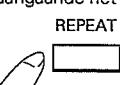
Druk driemaal op de REPEAT toets.

De REPEAT en ALL indikators lichten op het display op het voorpaneel op. Na weergave van een disk wordt de weergave automatisch vervolgd vanaf het begin van de volgende disk. Alle fragmenten van alle disks worden weergegeven. De stopfunktie wordt geactiveerd nadat alle disks (disknummers 1 t/m 5) 16 keer zijn weergegeven.

Programma herhalen - Herhaling van geprogrammeerde weergave

Met deze functie kunnen de geprogrammeerde fragmenten in de geprogrammeerde volgorde worden herhaald.

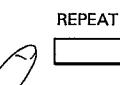
- Zie blz. 70 voor details aangaande het programmeren.



Druk tijdens geprogrammeerde weergave op de REPEAT toets.

Willekeurige weergave - Herhaling van de willekeurige weergave

Met deze functie kunnen de fragmenten in willekeurige volgorde worden herhaald.



Druk tijdens willekeurige weergave op de REPEAT toets.

De herhaalfunctie annuleren:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening. De herhaalfunctie wordt geannuleerd en de normale weergave vanaf het huidige punt start.

Met LD's zonder fragmentnummers:

Herhalen van een fragment is niet mogelijk. Door op de REPEAT toets te drukken, kan een kant van de disk wel worden herhaald.

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (REPETERING)

Indikeringen REPEAT tänds i teckenfönstret på framsidan när följande repeteringsfunktioner utförs.

Repetering av ett avsnitt/spår - Repetering av avsnittet/spåret som nu spelas



Tryck på REPEAT på fjärrkontrollen under tiden som det önskade avsnittet/spåret spelas.

När slutet på avsnittet/spåret har nåtts startar uppspelning från början av avsnittet/spåret igen och det repeteras sedan gång på gång.

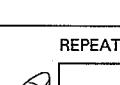
Repetering av en sida - Repetering av hela sidan på en skiva



Tryck två gånger på REPEAT.

När uppspelningen av sidan avslutats återgår skivspelaren till början och hela sidan spelas upp på nytt, gång på gång.

Repetering av alla skivor - Att repetera samtliga skivor(CD/CD-video)



Tryck på REPEAT tre gånger.

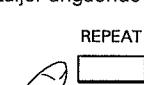
Indikeringarna REPEAT och ALL tänds i teckenfönstret. När en skiva har spelats startar avspelning från början av nästa skiva. Alla spåren på samtliga skivor spelas i tur och ordning. Skivspelningen stoppas när alla skivor (skivnr. 1™5) har spelats 16 gånger.

Programmerad repetering - Repetering av det programmerade valet



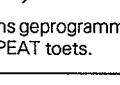
Möjligt att repetera enbart de avsnitt/spår som programmerats i den ordning de programmerades.

- Se sidan 70 för detaljer angående programmering.

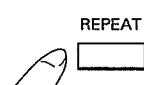


Tryck på REPEAT medan programinnehållet spelas.

Slumpmässig repetering - Repetering i slumpmässig ordning



Samtliga avsnitt eller spår kan repeteras i slumpmässig ordning.



Tryck på REPEAT under pågående slumpmässig skivspelning.

Hur repetering kopplas ur:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen. Repetering makuleras och normal skivspelning återtas från den nuvarande punkten.

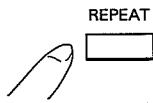
Laserskivor vars avsnitt inte är numrerade:

Det går inte att utföra repetering av enskilda avsnitt på dessa skivor. När REPEAT trycks in repeteras istället hela sidan.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (REPRODUCCIÓN REPETIDA)

El indicador REPEAT se enciende en el visualizador del panel frontal cuando se llevan a cabo las funciones de repetición de reproducción siguientes.

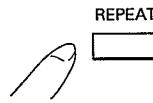
Repetición de capítulo/pista - Para repetir el capítulo o pista que está reproduciéndose



Presione REPEAT del mando a distancia mientras se reproduce el capítulo/pista que desea repetir.

Cuando llegue el final del capítulo/pista, el reproductor vuelve al comienzo del capítulo/pista y éste/ésta se reproduce repetidamente.

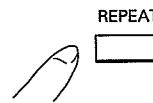
Repetición de una cara - Para repetir toda la cara de un disco



Presione dos veces REPEAT.

Cuando la reproducción llega al final de la cara de reproducción, el reproductor vuelve al comienzo del disco y la misma cara vuelve a reproducirse repetidamente.

Repetición de todos los discos - Para repetir todos los discos (CDV/CD)



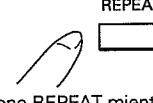
Pulse tres veces REPEAT.

Los indicadores REPEAT y ALL se encienden en el visualizador del panel frontal. Después de reproducirse un disco, la reproducción continúa desde el principio del disco siguiente. Se reproducen todas las melodías de todos los discos. Después de reproducirse 16 veces todos los discos (desde el n.º 1 al n.º 5), el aparato se pone en el modo de parada.

Repetición de programas - Para repetir un programa

Con la función de repetición de programas, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas programados, en el orden en el que fueron programados.

- Vea la página 71 para obtener más detalles acerca de la programación.



Presione REPEAT mientras se reproduce el programa.

Repetición aleatoria - Para repetir una reproducción aleatoria

Con la función de repetición aleatoria, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas aleatoriamente.



Presione REPEAT durante la reproducción.

Para abandonar el modo de repetición:

Presione CLEAR del mando a distancia. El modo de repetición se cancela y la reproducción normal continúa desde la posición actual.

Co LD que no tienen números de capítulos:

La repetición de capítulos no puede realizarse. Con estos discos, la reproducción entra en el modo de repetición de una cara presionando REPEAT.

LD/CDV/CD

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (REPRODUÇÃO REPETIDA)

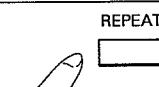
O indicador REPEAT se ilumina no mostrador do painel frontal quando as seguintes funções de reprodução repetida são executadas.

Repetição de capítulo/faixa - Repetição do capítulo/faixa corrente



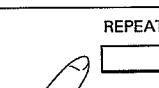
Accionar a tecla de repetição (REPEAT) da unidade de controlo remoto enquanto o capítulo/faixa a ser repetido está sendo reproduzido. Quando do final da reprodução do capítulo/faixa, o aparelho retorna ao início de tal capítulo/faixa e este é repetido.

Repetição de um lado - Repetição de todo um lado de um disco



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) duas vezes. Quando do final da reprodução do lado corrente, o aparelho retorna ao início do disco e o mesmo lado é repetido.

Repetição de todos os discos (sonoros e audiovisuais)

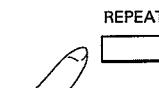


Accionar a tecla de repetição (REPEAT) três vezes. As indicações de repetição (REPEAT) e todos os discos (ALL) acendem no mostrador do painel frontal. Depois de tocado um disco, a reprodução inicia a partir do começo do próximo disco. Todas as faixas de todos os discos são tocadas. Depois de todos os discos (1 a 5) serem tocados 16 vezes, o aparelho entra no modo de paragem.

Repetição de programa - Repetição de capítulos/faixas programados

Através da função de repetição de programa, pode-se reproduzir repetidamente os capítulos ou faixas programados na ordem em que foram programados.

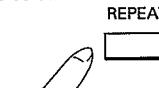
- Referir-se à página 71 com relação às instruções para programação.



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) durante a operação de reprodução de capítulos/faixas programadas.

Repetição em ordem aleatória - Repetição de capítulos/faixas em ordem aleatória

Através da função de repetição em ordem aleatória, pode-se reproduzir repetidamente capítulos ou faixas em ordem aleatória.



Accionar a tecla de repetição (REPEAT) durante a reprodução de capítulos/faixas em ordem aleatória.

Cancelamento do modo de repetição:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto. O modo de repetição é cancelado e a reprodução normal retomada a partir de tal momento.

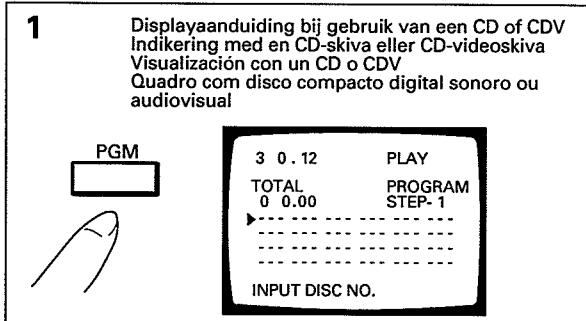
Discos laser audiovisuais (LD) que não possuem capítulos numerados:

Não é possível executar a operação de repetição de capítulo. No caso de tais discos, o modo de repetição de um lado é activado quando do accionamento da tecla de repetição (REPEAT) durante sua reprodução.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/ FRAGMENTEN (GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE)

Bepaalde scènes van een LD of fragmenten van een CD/CDV kunnen in iedere gewenste volgorde voor weergave worden geprogrammeerd (max. 24 scènes of fragmenten).

- De informatie aangaande het programmeren kan op het scherm van een televisie worden getoond.



1 Druk op de PGM toets.

- Met CD's of CDV's knippert "DISC" van de INPUT DISC NO. aanduiding op het display.

2 Kies de gewenste hoofdstukken of fragmenten.

- (A) Voir het nummer van het gewenste hoofdstuk van een LD in met de cijfertoetsen.

Voorbeeld: Programmeren van hoofdstuk 9, 7 en 18 in deze volgorde:

Indien u tijdens het invoeren een vergissing maakt:
Druk op de CLEAR toets en voer het juiste nummer in met de cijfertoetsen.

- (B) Met CD's of CDV's dient eerst het CD-nummer met de DISC NUMBER toetsen te worden ingevoerd. "TRACK" van de INPUT TRACK NO. aanduiding op het display knippert. Voer vervolgens het nummer van het gewenste fragment in met de cijfertoetsen.

Voorbeeld: Programmeren van fragment 9 op disknummer 2, alle fragmenten van disknummer 3 en fragment 18 van disknummer 1:

- Voor het programmeren van alle fragmenten van een disk drukt u op ►►I nadat het disknummer is ingevoerd.

3 Druk op de PLAY ► toets.

Het eerste hoofdstuk/fragment van het programma wordt opgezocht. In dit voorbeeld start de geprogrammeerde weergave met fragmentnummer 9.

De stopfunkie wordt geactiveerd nadat alle geprogrammeerde hoofdstukken/fragmenten zijn weergegeven.

De geprogrammeerde weergave annuleren:

- Druk op de ■ toets op het voorpaneel van de speler of op de EJECT ■/▲ toets van de afstandsbediening.
- Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

De inhoud van een programma annuleren:

- Open de disklade.
- Druk tijdens de stopfunkie op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

Een pauze inlassen:

Het is handig om bijvoorbeeld voor het opnemen op een cassettedeck een pauze in te lassen, zodat u de cassette kunt verwisselen of een blanco gedeelte op de cassette kunt aanbrengen.

Door tijdens de pauzfunkie op de PAUSE II toets te drukken, wordt de weergave van de disk hervat. Schakel daarom de opnamefunkie van het deck in alvorens op de PAUSE II toets te drukken.

Een pauze programmeren:

Druk in stap 2 op de PAUSE II toets i.p.v. een fragmentnummer in te voeren.

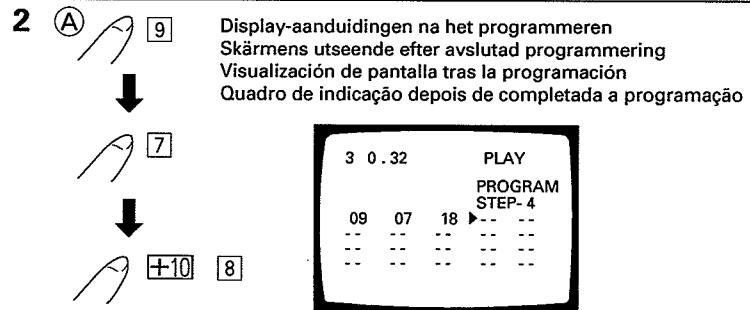
OPMERKINGEN:

- Het is niet mogelijk om bij stap 1 een pauze te programmeren en het is tevens onmogelijk om twee pauzes achter elkaar in te lassen.
- Het is mogelijk om een pauze na het laatste fragment te programmeren, maar het heeft echter geen zin.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (PROGRAMMERAD SKIVSPELNING)

De valda avsnitten (laserskivor) eller spåren (CD-skivor/CD-videoskivor) kan programmeras och spelas upp i önskad ordning (max. 24 avsnitt eller spår).

- Det är möjligt att övervaka programmeringen på TV-skärmen.



1 Tryck på PGM.

- När CD eller CD-videoskivor används blinkar indikeringen "DISC" vid INPUT DISC NO. på skärmen.

2 Välj de önskade avsnitten eller spåren.

- (A) Laserskivor: För in numret på det önskade avsnittet med sifertangenterna.

Exempel: Programmering av avsnitten 9, 7 och 18 i denna ordning:

Om du gör ett misstag under införing:
Tryck på CLEAR och för sedan in rätt nummer med sifertangenterna.

- (B) När CD eller CD-videoskivor används ska först skivnumret anges med tangenterna DISC NUMBER. "TRACK" vid INPUT TRACK NO. på skärmen börjar blänka.

För sedan in det önskade spårnumret med sifertangenterna.

Exempel: Programmering av spår 9 på skivnr. 2, samtliga spår på skivnr. 3 och spår 18 på skivnr. 1:

- Tryck på ►►I efter val av skivnumret om samtliga spår på denna skiva ska programmeras.

3 Tryck på PLAY ►.

Det första avsnittet/spåret i programmet letas upp och spelas. I exemplet ovan startar programmerad skivspelning från början av spår 9.

Skivspelningen stoppas när samtliga programmerade avsnitt/spår har spelats.

Hur programmerad skivspelning avbryts:

- Tryck på ■ på framsidan av skivspelaren eller på EJECT ■/▲ på fjärrkontrollen.
- Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen när skivan står stilla.

To clear the program contents:

- Open the disc table.
- Press CLEAR on the remote control unit in stop mode.

Programmering av pauser:

När skivan spelas in på ett kassettband är det möjligt att programmera in en paua för att ges tid att vänta på bandet eller för att senare kunna utnytta musiksökningsfunktioner o.dyl. på bandet.

Tryck på PAUSE II för att göra en paua i inspelningen. Tryck åter på PAUSE II för att fortsätta inspelningen.

Hur pausen programmeras:

Tryck på PAUSE II istället för att föra in ett avsnitt/spårnummer i steg 2 ovan.

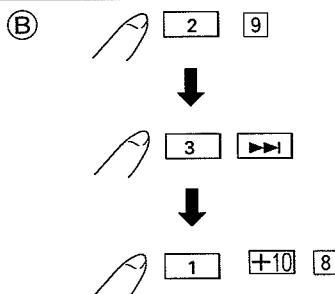
OBSERVERA:

- En paua kan inte programmeras i steg 1 ovan och pauser kan inte programmeras i två steg i följd.
- En paua kan programmeras i det sista programsteget, men den kommer emellertid inte att verka.

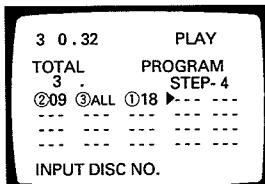
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (REPRODUCCION PROGRAMADA)

Los capítulos (LD) o pistas (CDV/CD) pueden reproducirse en cualquier orden deseado (24 capítulos o pistas como máximo).

- Usted podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.



Display-aanduidingen na het programmeren
Skärmens utseende efter avslutad programmering
Visualización de pantalla tras la programación
Quadro de indicação depois de completada a programação



1 Presione PGM.

- Con CDs o CDVs, "DISC" de la visualización INPUT DISC NO. parpadea.

2 Seleccione las melodías o capítulos deseados.

- Con LDs, introduzca el número del capítulo deseado con los botones de dígitos.

Ejemplo: Para programar los capítulos 9, 7 y 18 en este orden.

Si se equivoca al introducir los datos:

Pulse CLEAR e introduzca el número correcto con los botones digitales.

- Con discos CDs o CDVs, especifique primero el número del disco con los botones DISC NUMBER. "TRACK" de la visualización INPUT TRACK NO. parpadea.

Y luego introduzca el número de la melodía deseada con los botones de dígitos.

Ejemplo: Para programar la melodía 9 del disco n.º 2, todas las melodías del disco n.º 3 y la melodía 18 del disco n.º 1:

- Cuando quiera programar todas las melodías, pulse ►►I después de especificar el número del disco.

3 Pulse PLAY ►.

El aparato busca el primer capítulo/melodía del programa y lo reproduce. En este ejemplo, la reproducción del programa empieza por el principio de la melodía número 9.

El reproductor entra en el modo de parada después de reproducirse todos los capítulos/melodías programados.

Para parar la reproducción programada sin haber terminado:

- Presione ■ del panel frontal del reproductor o EJECT ■/▲ del mando a distancia.
- Presione CLEAR del mando a distancia.

Para cancelar el contenido programado:

- Abra el plato del disco.
- Presione CLEAR del mando a distancia estando en el modo de parada.

Programación de una pausa:

Cuando grabe en una cinta de casete, la pausa programada le permite cambiar la cara de la cinta o dejar una sección sin grabar en la cinta que luego le será muy útil cuando utilice las funciones de búsqueda musical, etc.

Cuando un programa se encuentre en el modo de pausa, al presionar PAUSE II se reanuda la reproducción del disco, por lo tanto, empiece a grabar antes de presionar PAUSE II.

Para programar una pausa:

En el paso 2 del procedimiento de arriba, presione PAUSE II en lugar de introducir un número de capítulo o pista.

NOTAS:

- No puede programarse una pausa para el paso 1, y tampoco puede programarse para dos pasos consecutivos.
- Podrá programar una pausa para el último paso programado sin embargo, esto no servirá de nada.

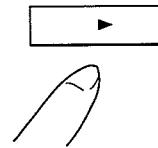
PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (REPETIÇÃO PROGRAMADA)

Os capítulos (discos laser (LD)) ou faixas (videodiscos/discos compactos digitais sonoros (CDV/CD)) podem ser reproduzidos em qualquer ordem desejada (até um máximo de 24 capítulos/faixas).

- O desenvolvimento da programação pode ser observado na tela do monitor de televisão.

3

PLAY



1 Accionar a tecla de programação (PGM).

- Com discos compactos digitais sonoros ou audiovisuais, a indicação de número de disco lançado (INPUT DISC NO.) piscará.

2 Seleccionar os capítulos/faixas desejados.

- No caso de discos laser, lançar o número do capítulo desejado por meio das teclas numéricas.

Ejemplo: Para programar os capítulos 9, 7 e 18, nesta ordem: Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados: Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e lançar o número correcto por meio das teclas numéricas.

- No caso de discos compactos digitais sonoros ou audiovisuais, especificar primeiramente o número do disco através das teclas (DISC NUMBER) apropriadas. A indicação de faixa (TRACK) começa a piscar no mostrador de número de faixa lançado (INPUT TRACK NO.).

A seguir, lançar o número da faixa desejada através das teclas de dígito.

Ejemplo: Para programar a faixa 9 do disco compacto Nº 2, todas as faixas do disco Nº 3 e a faixa 18 do disco Nº 1:

- Para programar todas as faixas, accionar a tecla ►►I após especificar o número do disco.

3 Accionar a tecla de reprodução (►).

O primeiro capítulo/faixa do programa é localizado e tocado. Neste exemplo, a reprodução programada inicia a partir do começo da faixa Nº 9.

Depois de reproduzidos os capítulos/faixas programados, o aparelho entra no modo de paragem.

Interrupção da reprodução programada pela metade:

- Accionar a tecla de paragem (■) do painel frontal do mostrador ou a tecla de ejecção (EJECT ■/▲) da unidade de controlo remoto.
- Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto.

Apagamento do conteúdo do programa:

- Abrir o compartimento do prato.
- Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto quando no modo de paragem.

Observações sobre a programação de uma pausa:

Ao gravar uma fita magnética, uma pausa programada permite que se mude a fita de lada ou grave um trecho em branco na fita, o que é muito útil para funções de busca musical entre outras.

Quando um programa está no modo de pausa, o accionar da tecla de pausa (PAUSE II) faz com que a reprodução seja retornada. Assim sendo, deve-se reiniciar a gravação antes de accionar a tecla de pausa (PAUSE II).

Programação de uma pausa:

Para programar uma pausa no segundo passo do procedimento acima descrito, accionar a tecla de pausa (PAUSE II) ao invés de lançar um número de faixa ou capítulo.

OBSERVAÇÕES:

- Não é possível programar uma pausa como o primeiro passo de programação nem programar duas pausas consecutivas.
- Contudo, pode-se programar uma pausa como último passo da programação, embora esta não produza efeito algum.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE)

Om de inhoud van een programma te kontrolleren

Om de programma-inhoud op de display te tonen dient u tijdens de programmaweergave of stopfunktion op de Weergavetoets (PGM) drukken. De programma-inhoud verdwijnt van de display als nogmaals op de PGM toets wordt gedrukt.

Om de inhoud van het programma te veranderen

Om een geprogrammeerd hoofdstuk/fragment of pauze te wissen

1. Druk op de PGM toets.
2. Druk op de SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ of $\rightarrow\rightleftharpoons$ toets om de cursor (\rightarrow) aan de linkerkant te plaatsen van het hoofdstuk/fragment of de pauze dat/die gewist dient te worden.
3. Druk op de CLEAR toets.
4. Druk op de PGM toets om het programmeren te beëindigen. Door op de \rightarrow toets te drukken wordt het programmeren ook beëindigd en wordt tevens de weergave van de nieuw programma-inhoud gestart.

Om een geprogrammeerd hoofdstuk/fragment of pauze door een nieuwe te vervangen

1. Druk op de PGM toets.
2. Druk op de SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ of $\rightarrow\rightleftharpoons$ toets om de cursor (\rightarrow) aan de linker kant te plaatsen van het hoofdstuk/fragment of de pauze dat/die vervangen dient te worden.
3. Voer het nieuwe disknummer in met de DISC NUMBER toetsen en/of een nieuw hoofdstuk/fragmentnummer met de cijfertoetsen.
Druk op de PAUSE II toets om een pauze in te voeren.
4. Druk op de PGM toets om het programmeren te beëindigen. Door op de \rightarrow toets te drukken wordt het programmeren ook beëindigd en wordt tevens de weergave van de nieuw programma-inhoud gestart.
- Het spelende geprogrammeerde fragment kan niet worden gewist of veranderd.
- Een geprogrammeerde pauze kan niet tijdens de "weergave" van de pauze worden gewist of veranderd.

Indikator geprogrammeerde pauze:

Op het televisiescherm: - II

OP het display op het voorpaneel: -PA

Naar het voorgaande of volgende geprogrammeerde fragment verspringen:

Druk op de SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ of $\rightarrow\rightleftharpoons$ toets van de afstandsbediening.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (PROGRAMMERAD SKIVSPELNING)

Kontroll av inprogrammering

Under inprogrammerad avspelning eller i stoppläge skall PGM-knappen tryckas för att visa programinnehållet försvinner när PGM-knappen åter trycks.

Ändring av inprogrammering

Radering av inprogrammerat avsnitt/melodi eller paus

1. Tryck på PGM-knappen.
2. Tryck in SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ eller $\rightarrow\rightleftharpoons$ för att sätta markören (\rightarrow) till vänster om det avsnitt/den melodi eller paus som skall raderas.
3. Tryck in CLEAR-knappen.
4. Tryck på PGM-knappen för att avsluta programmering. Genom tryckning på \rightarrow -knappen avslutas också programmeringen och inprogrammerad avspelning med nya programinnehåll startar.

Ändring av inprogrammerat avsnitt/melodi eller paus till något nytt

1. Tryck på PGM-knappen.
2. Tryck in SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ eller $\rightarrow\rightleftharpoons$ för att sätta markören (\rightarrow) till vänster om det avsnitt/den melodi eller paus som skall ändras.
3. För in det nya skivnumret med tangenterna DISC NUMBER och/eller för in nya avsnitt/spårnummer med sifertangenterna.
Tryck in PAUSE-knappen (II) för att sätta in en paus.
4. Tryck på PGM-knappen för att avsluta programmering. Genom tryckning på \rightarrow -knappen avslutas också programmeringen och inprogrammerad avspelning med nya programinnehåll startar.
- Programmerade avsnitt/spår som håller på att spelas upp kan raderas eller ändras.
- Den programmerade pausen som just kopplats in kan inte raderas eller ändras.

Indikering för programmerad paus:

På TV-skärmen: - II

I teckenfönstret på framsidan: -PA

Att hoppa till föregående eller nästkommande avsnitt/spår i programmet:

Tryck på SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ eller $\rightarrow\rightleftharpoons$ på fjärrkontrollen.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (REPRODUCCION PROGRAMADA)

Para comprobar el contenido del programa

Durante la reproducción programada o en el modo de parada, presione la tecla PGM para visualizar el contenido del programa en la pantalla del monitor. Cuando presione de nuevo la tecla PGM, el contenido del programa desaparece.

Para modificar el contenido del programa

Para borrar un capítulo/pista o pausa programado

1. Presione la tecla PGM.
2. Presione la tecla SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ o $\rightarrow\rightleftharpoons$ hasta colocar el cursor (\blacktriangleright) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que deseé borrar.
3. Presione la tecla CLEAR.
4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla \blacktriangleright se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.

Para cambiar un capítulo/pista o pausa por otro nuevo

1. Presione la tecla PGM.
 2. Presione la tecla SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ o $\rightarrow\rightleftharpoons$ hasta colocar el cursor (\blacktriangleright) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que deseé cambiar.
 3. Introduzca el nuevo número de disco con los botones DISC NUMBER y/o introduzca el nuevo número de capítulo/ melodía con los botones de dígitos.
 - Presione la tecla PAUSE II para entrar en el modo de pausa.
 4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla \blacktriangleright se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.
- El capítulo/pista programado que está siendo reproducido no puede cancelarse ni cambiarse.
 - La pausa programada que está siendo utilizada no puede cancelarse ni cambiarse.

Indicación de pausa programada:

En la pantalla del monitor - II

En la ventanilla de visualización del panel frontal - PA

Para pasar el capítulo (pista) anterior o posterior en un programa:

Presione SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ o $\rightarrow\rightleftharpoons$ del mando a distancia.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (REPETIÇÃO PROGRAMADA)

Para verificar o conteúdo programado

Durante o modo de reprodução programada ou de parada, pressionar a tecla PGM para exibir o conteúdo da programação na tela do monitor. Pressionando-se a mesma tecla outra vez, a indicação do conteúdo desaparece.

Para modificar o conteúdo programado

Para apagar um capítulo/faixa ou pausa programado

1. Accionar a tecla de programação (PGM).
2. Accionar a tecla SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ ou $\rightarrow\rightleftharpoons$ para colocar o cursor (\blacktriangleright) no lado esquerdo do capítulo/faixa ou pausa a ser apagado.
3. Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR).
4. Accionar a tecla de programação (PGM) para completar a programação. O accionar desta tecla \blacktriangleright também completa a programação e inicia a reprodução programada com o novo conteúdo de programação.

Para mudar um capítulo/faixa ou pausa programado por outro

1. Accionar a tecla de programação (PGM).
 2. Accionar a tecla SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ ou $\rightarrow\rightleftharpoons$ para colocar o cursor (\blacktriangleright) no lado esquerdo do capítulo/faixa ou pausa a ser mudado.
 3. Lançar o novo número de disco por meio das teclas de número de disco (DISC NUMBER) e/ou lançar o novo número de capítulo/faixa por meio das teclas numéricas. Accionar a tecla de pausa (II) para lançar uma pausa no programa.
 4. Accionar a tecla de programação (PGM) para completar a programação. O accionar desta tecla \blacktriangleright também completa a programação e inicia a reprodução programada com o novo conteúdo de programação.
- Não é possível cancelar nem mudar um capítulo/faixa programado enquanto está sendo reproduzido.
 - Não é possível cancelar nem mudar uma pausa programada enquanto esta está activada.

Indicação de pausa programada:

Na tela do monitor de televisão: (II)

No mostrador do aparelho: (PA)

Passagem ao capítulo (faixa) anterior/posterior de um programa:

Accionar uma das teclas de supressão (SKIP $\leftarrow\rightleftharpoons$ ou $\rightarrow\rightleftharpoons$) da unidade de controlo remoto.

PROGRAMMEREN VAN FRAGMENTEN VOOR WEERGAVE BINNEN EEN BEPAALDE TIJDSDUUR

Computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage

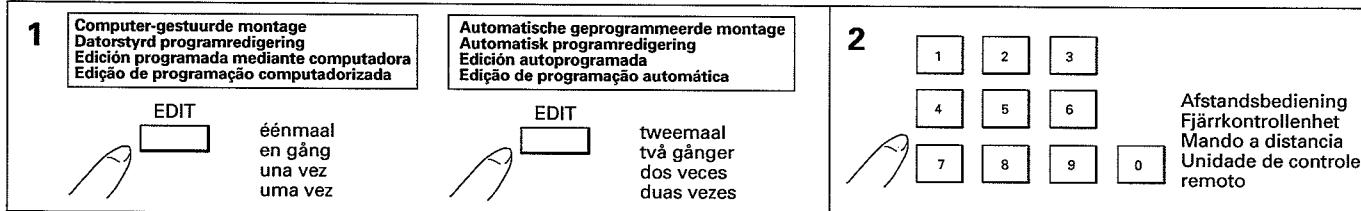
Het is mogelijk om fragmenten te monteren voor opname op een cassette met een bepaalde tijdsduur. Voer de tijdsduur van de cassette in en de fragmenten worden automatisch geprogrammeerd.

Computer-gestuurde montage

De speler seleert fragmenten zodat de totale weergavetijd zo veel als mogelijk binnen de gespecificeerde tijdsduur van een cassette past.

Automatische geprogrammeerde montage

Vanaf het eerste fragment worden fragmenten voor een bepaalde tijdsduur ingesteld.



Computer-gestuurde montage

1 Druk éénmaal op EDIT.

- Druk met LD's na de weergave op de EDIT toets.
- Indien tijdens weergave op de EDIT toets wordt gedrukt, schakelt de speler in de pauzfunktie.

2 Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) de totale speeltijd van beide kanten van de cassette in minuten in.

Druk snel achter elkaar op de cijfertoetsen. Druk voor bijvoorbeeld 46 minuten eerst op cijfertoets **[4]** en vervolgens op **[6]**.

3 Druk op de ▶/II of ▶ toets.

De geprogrammeerde weergave start.

- Na weergave van het eerste programma wordt de pauzfunktie ingeschakeld. Druk op de ▶/II of ▶ toets om het volgende programma weer te geven. Na weergave van alle programma's wordt de stopfunktie ingeschakeld.

De inhoud van het programma wissen:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

Instellen van het eerste te programmeren fragment:

Alleen het eerste weer te geven fragment kan worden ingesteld.

- Druk op de EDIT toets.
- Stel met de SKIP **◀◀** of **▶▶** toets het gewenste fragment in.
- Voer de tijdsduur van de cassette met de cijfertoetsen in.

Indien de ingestelde tijd te kort is voor een te programmeren fragment:

Programmeren is onmogelijk.

OPMERKINGEN:

- Het programmeren wordt mogelijk niet juist uitgevoerd indien een disk 33 fragmenten of meer bevat.
- Met de computer-gestuurde montage is de geprogrammeerde totale weergavetijd mogelijk niet gelijk aan de ingevoerde tijd zoals met automatische geprogrammeerde montagefunktie.
- Met LD's wordt fragment 0 niet geprogrammeerd.
- Indien fragmentnummer 1 van een LD is geprogrammeerd, kan de geprogrammeerde totale weergavetijd iets verschillen met de berekende tijd. Dit duidt niet op een defect.

PROGRAMMERING AV AVSNITT/SPÅR SOM SKA SPELAS UPP INOM EN ANGIN TIDSRYMD

Datorstyrda/automatisk programredigering

Genom att ange den totala speltiden för kassettens båda sidor kan avsnitten/spåren väljs ut och programmeras så att de tidsmässigt passar på kassetten.

Datorstyrd programredigering

Skivspelaren väljer ut avsnitten/spåren så att den totala speltiden ska passa kassettens totala speltid så exakt som möjligt.

Automatisk programredigering

Avsnitten/spåren väljs ut för att passa inom den angivna tidsrymden, med början från det första spåret.

Computer-gestuurde montage

Automatische geprogrammeerde montage

Datorstyrd programredigering

Automatisk programredigering

1 Druk éénmaal op EDIT.

1 Druk tweemaal op EDIT.

1 Tryck på EDIT en gång.

1 Tryck på EDIT två gånger.

- Druk met LD's na de weergave op de EDIT toets.
- Indien tijdens weergave op de EDIT toets wordt gedrukt, schakelt de speler in de pauzfunktie.

2 Ställ in antalet minuter för kassettens totala speltid (båda sidor) med nummertangenterna (0 - 9).

Tryck in tangenterna i snabb följd. Tryck exempelvis på **[4]** och sedan snabbt på **[6]** för att ställa in 46 minuter.

3 Tryck på ▶/II eller ▶.

Programmerad uppspelning startar.

- När det första programmet spelats färdigt kopplas skivspelaren till paus. Tryck på ▶/II eller ▶ för att spela ytterligare ett program. Skivspelaren stoppar när samtliga program har spelats.

Radering av programinnehållet:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen.

Att ange det första spåret som ska programmeras:

Enbart spåret som ska spelas först kan anges specifikt.

- Tryck på EDIT.
- Välj det önskade spåret med tangenterna SKIP **◀◀** eller **▶▶**.
- Ställ in speltiden med nummertangenterna.

Om den angivna tiden är alltför kort för att ett spår ska kunna programmeras:

Programmering kan inte utföras.

OBSERVERA:

- Programmering kan kanske inte utföras på avsett sätt med skivor som har 33 eller fler spår.
- När datorstyrd programredigering används är det enklare att få speltiden att passa exakt på kassetten än när automatisk programredigering används.
- Avsnittet med numret 0 på laserskivor kan inte programmeras.
- Den totala speltiden som programmerats kan skilja sig något från den faktiska speltiden när avsnittet nr. 1 på en laserskiva programmeras. Detta tyder inte på något fel.

PROGRAMACION DE CAPÍTULOS/PISTAS QUE VAN A REPRODUCIRSE DENTRO DE UN PERÍODO DE TIEMPO ESPECIFICADO

Edición programada mediante computadora/autoprogramada

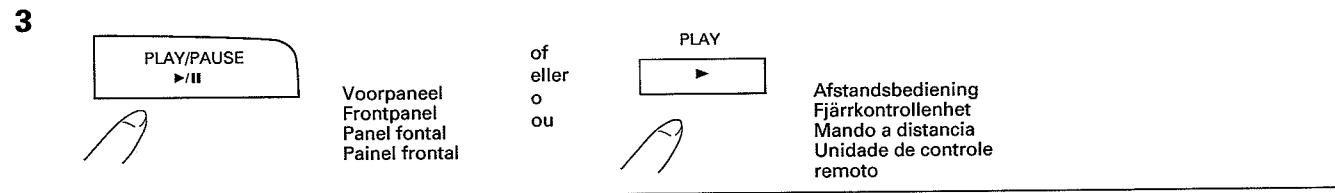
Si el tiempo de reproducción total de ambas caras ha sido especificado, los capítulos/pistas se programan automáticamente para ambas caras de la cinta.

Edición programada mediante computadora

El reproductor selecciona los capítulos/pistas cuyo tiempo de reproducción total se aproxime lo máximo posible al tiempo de reproducción especificado.

Edición autoprogramada

Los capítulos/pistas se seleccionan de forma que puedan entrar en el tiempo designado, empezando por la primera pista.



Edición programada mediante computadora

1 Pulse EDIT una vez.

- Con discos LD, una vez realizada la reproducción, pulse EDIT.
- Cuando presione EDIT durante la reproducción, el reproductor entra en el modo de pausa.

2 Ajuste el tiempo de reproducción total de ambas caras de la cinta en minutos con los botones de dígitos (0 - 9).

Presione rápidamente los botones de dígitos. Por ejemplo, para introducir 46 minutos, presione el botón [4] y el [6] en orden.

3 Presione ▶/II o ▶.

Comienza la reproducción programada.

- Cuando finalice la reproducción del primer programa, el reproductor entra en el modo de pausa. Para reproducir otro programa, pulse ▶/II o ▶. Cuando se hayan reproducido todos los programas, el reproductor entra en el modo de parada.

Para cancelar el contenido programado:

Presione CLEAR del mando a distancia.

Para especificar la primera pista que va a programar:

Sólo puede especificarse la pista que va a reproducirse en primer lugar.

1. Presione EDIT.
2. Seleccione la pista deseada presionando SKIP ▲◀ o ▶▲.
3. Ajuste el tiempo de reproducción con los botones de dígitos.

Si el tiempo especificado es demasiado breve para cualquier melodía que quiera programar:

La programación no puede realizarse.

NOTAS:

- Con discos de 33 pistas o más, la programación quizás no pueda realizarse bien.
- Con la función de edición programada mediante computadora, el tiempo de reproducción total programado no se aproxima al tiempo especificado en comparación con la edición autoprogramada.
- Con discos LD, el capítulo nº 0 no puede programarse.
- Con discos LD, cuando esté programado el capítulo nº 1, el tiempo de reproducción total programado puede ser un poco diferente del tiempo real calculado. Esto no es ninguna avería.

PROGRAMAÇÃO DE CAPÍTULOS/FAIXAS PARA REPRODUÇÃO DENTRO DE UM DETERMINADO PERÍODO DE TEMPO

Edição/montagem de programação automática/computadorizada

Caso o tempo total de reprodução de ambos os lados seja especificado, capítulos/faixas podem ser automaticamente programados para ambos os lados da fita a ser gravada.

Edição de programação computadorizada

O aparelho selecciona os capítulos/faixas de tal modo que seu tempo total de reprodução se ajuste o mais próximo possível do tempo especificado.

Edição de programação automática

Capítulos/faixas são seleccionados dentro do tempo especificado, a partir do primeiro capítulo/faixa.

Edición programada mediante computadora

Edición autoprogramada

Edição de programação computadorizada

1 Accionar uma vez o editor (EDIT).

- Com discos laser (LD), depois de terminada a reprodução, accionar a tecla de edição (EDIT).
- Quando esta tecla (EDIT) é accionada no modo de reprodução, o aparelho entra no modo de pausa.

2 Especificar o tempo total de ambos os lados da fita em minutos por meio das teclas de dígito (0 a 9).

Accionar duas teclas rapidamente. Por exemplo, para especificar 46 minutos, basta accionar as teclas [4] e [6] rapidamente nesta ordem.

3 Accionar a tecla ▶/II ou ▶.

- A reprodução do programa é iniciada.
- Quando a reprodução do primeiro programa é completada, o aparelho entra no modo de pausa. Para reproduzir outro programa, accionar a tecla ▶/II ou ▶.
- Depois de reproduzidos todos os programas, o aparelho entra no modo de paragem.

Apagamento do conteúdo do programa:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto.

Especificação da primeira faixa a ser programada:

Somente a faixa a ser reproduzida em primeiro lugar pode ser programada.

1. Accionar a tecla de edição (EDIT).
2. Seleccionar a faixa deseada por meio de uma das teclas de supressão (SKIP ▲◀ ou ▶▲).
3. Especificar o tempo de reprodução por meio das teclas de dígito.

Caso o tempo especificado seja demasiadamente curto para a programação de qualquer das faixas:

Não é possível fazer a programação.

OBSERVAÇÕES:

- No caso de discos com 33 ou mais faixas, a programação pode não ser executada correctamente.
- Através da função de edição com programação computadorizada, o tempo de reprodução total programado ocasionalmente não é próximo ao tempo especificado em comparação com a função de edição de com programação automática.
- No caso de discos laser audiovisuais (LD), a faixa numero zero não é programada.
- No caso de discos laser audiovisuais (LD), quando o capítulo número 1 é programado, o tempo de reprodução total programado pode diferir levemente do cálculo real, embora isto não represente malfuncionamento.

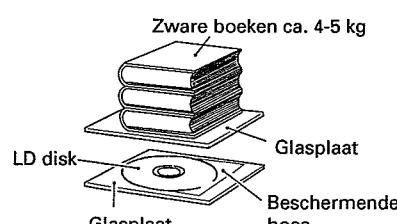
OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

Onjuiste bediening wordt vaak verward met moeilijkheden en defekten. Als u denkt dat er iets met dit komponent is, loop dan onderstaande punten na. Soms kan de moeilijkheid bij een ander komponent worden gevonden. Inspekteer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur die wordt gebruikt.

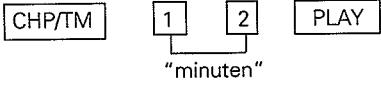
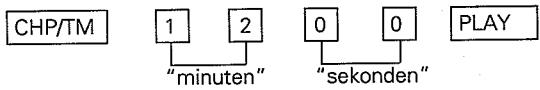
Als de moeilijkheden zelfs na nalopen van deze lijst niet kunnen worden opgelost, vraag dan uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER werkplaats of dealer om het toestel te repareren.

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
1. Disklade opent niet als op de OPEN/CLOSE toets wordt gedrukt.	<ul style="list-style-type: none"> Netsnoer niet goed in stopkontakt gestoken. Spanning niet aangeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> Steek netsnoer in stopkontakt. Schakel de spanning aan.
2. De diskschuif komt naar buiten.	<ul style="list-style-type: none"> De disk is vuil. De disk is niet juist op de diskschuif gelegd. Er heeft zich vocht afgezet op de onderdelen van de speler. De disk is gebogen. Er is een disk van het NTSC systeem (zoals wordt gebruikt in Japan en de V.S.) geplaatst. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinig de disk. Leg de disk juist op de diskschuif. Verwijder de disk en laat de speler voor 1 of 2 uur staan totdat het vocht verdwenen is. Probeer de disk weer recht te maken. (Zie symptoom 7 in de oplossingkolom.) Gevruijk van NTSC disks met dit toestel is niet mogelijk.
3. Bediening op afstand kan niet worden uitgevoerd.	<ul style="list-style-type: none"> De CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel is aangesloten op een Pioneer projectiemonitor of AV versterker. De batterijen zijn bijna leeg. Er bevindt zich een obstakel tussen de speler en de afstandsbediening. De afstandsbediening bevindt zich niet op een goede plaats voor zenden van een signaal. 	<ul style="list-style-type: none"> Richt de afstandsbediening op de projectiemonitor of AV versterker. Vervang de batterijen. Verwijder het obstakel of verander de plaats van de afstandsbediening. Bedien de afstandsbediening voor de speler.
4. Bij bediening van de afstandsbediening werkt de TV niet meer juist.	<ul style="list-style-type: none"> Sommige TV toestellen hebben afstandsbedieningsfuncties die niet meer juist werken bij bediening van de afstandsbediening van de speler. 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de TV en de speler verder uit elkaar of bedek de afstandsbedieningssensor van de TV tijdens weergave van disks.

TIJDENS WEERGAVE VAN EEN LASERVISION DISK

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
5. De disk draait maar er is geen beeld.	<ul style="list-style-type: none"> De TV is niet ingeschakeld. Verkeerde aansluiting van de speler naar de TV. 	<ul style="list-style-type: none"> Schakel de TV in. Maak de juiste aansluitingen.
6. Het beeld beweegt voortdurend in vertikale richting.	<ul style="list-style-type: none"> De vertikale verstelregelaar van de TV is niet juist afgesteld. 	<ul style="list-style-type: none"> Stel de vertikale verstelregelaar van de TV bij.
7. Een bepaalde disk wordt niet goed weergegeven. De weergave stopt in het midden van het diskprogramma.	<ul style="list-style-type: none"> Het weergaveoppervlak van de disk is vuil. De disk is gebogen. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een zachte doek om vuil van het oppervlak van de disk af te vegen. Bevochtig zonodig een doek met een neutraal sopje om hardnekkig vuil of vingerafdrukken te verwijderen. Alleen bij LD disks Doe de disk in de beschermende hoes en leg deze vervolgens op een plat oppervlak. Leg vervolgens een plat voorwerp b.v. een glasplaat op de disk en plaats er voor ongeveer 4 tot 5 kg aan boeken op. Laat het geheel voor ongeveer een dag staan en soms kan een gebogen disk recht worden. 

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
8. Tijdens weergave wordt geen geluid afgegeven.	<ul style="list-style-type: none"> MULTI-SPEED weergave of STEP weergavefunktie is ingeschakeld. Er is alleen geluidsweergave tijdens de normale weergavefunktie. De audiosignalen worden tijdens de andere weergavefunkties niet weergegeven. Een analoge audio CD wordt weergegeven. (Geen geluidsweergave met analoge audio CD's.) 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de ► of ►/II toets om de normale weergavefunktie in te schakelen. _____
9. Tijdens stilbeeldweergave trilt een gedeelte van het beeld.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Het is mogelijk dat bij sommige disks het beeld trilt. Dit is normaal en duidt niet op een defect van de disk of de speler.
10. Hoofdstukzoeken, hoofdstukprogrammaweergave en hoofdstuknummerzoeken kunnen niet worden uitgevoerd.	<ul style="list-style-type: none"> Er is een disk ingelegd zonder hoofdstuknummers. 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de DISPLAY toets om te zien of het hoofdstuknummer aangegeven wordt.
11. Het zoeken duurt te lang, of de zoekfunktie werkt niet met enkele disks.	<ul style="list-style-type: none"> Afhankelijk van de disk kan het iets langer duren eer de opgenomen code wordt gevonden. 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de CLEAR toets en het beeld verschijnt. (Een scène wordt getoond die dicht in de buurt ligt van de scène die u opzoekt.)
12. Bij sommige disks duurt het lang voordat de weergave begint of de weergave begint niet.	<ul style="list-style-type: none"> Er zijn fouten bij het lezen van de diskcodering (Er is geen schade aan het toestel). 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de ■ of ■/▲ toets en stop de weergave. Druk op de ► of ►/II toets en start de weergave opnieuw. (Herhaal deze werking enkele malen.)
13. Een ander beeld dan het gezochte wordt gevonden tijdens de tijdnummerzoekfunktie.	<ul style="list-style-type: none"> De methode van invoeren van cijfers bij de tijdnummerzoekfunktie (TIME NUMBER SEARCH) verschilt afhankelijk of een tijdsnummer opgenomen is op de disk in minuten of minuten en sekonden, zoals hieronder aangegeven: [v.b.] zoeken van 12 minuten Disk waarbij het tijdsnummer in minuten gegeven is 	<p style="text-align: center;">  [CHP/TM] [1] [2] [PLAY] "minuten" </p> <ul style="list-style-type: none"> [v.b.] Disk waarbij het tijdsnummer in minuten en sekonden gegeven is <p style="text-align: center;">  [CHP/TM] [1] [2] [0] [0] [PLAY] "minuten" "sekonden" </p>

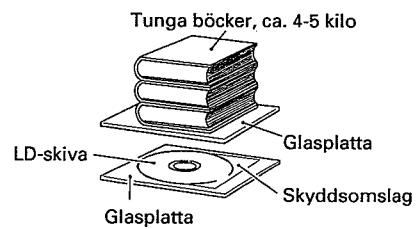
FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått. Om du tror att det har blivit något fel på denna apparat, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera apparaten.

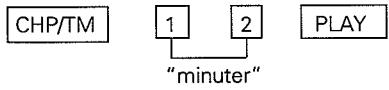
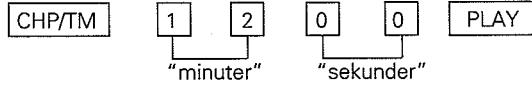
SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
1. Skivtallriken förs inte ut när OPEN/CLOSE trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> Nätkabeln har inte anslutits ordentligt till vägguttaget. Tryck in stickkontakten så långt det går. 	<ul style="list-style-type: none"> Strömbrytaren har inte slagits till. Slå till strömbrytaren.
2. Skivsläden kommer ut.	<ul style="list-style-type: none"> Skivan är smutsig. Skivan har inte satts in korrekt. Kondens har bildats inne i apparaten. Skivan är skev. En skiva med TV-systemet NTSC (använts i USA och Japan) har satts i. 	<ul style="list-style-type: none"> Rengör skivan. Sätt in skivan korrekt. Tag bort skivan och låt apparaten stå oanvänt 1-2 timmar, tills den har torkat. Rätta till skevheten. (Se SYMPTOM 7, ÅTGÄRDS-kolumnen.) Skivor som använder TV-systemet NTSC kan inte spelas på denna skivspelare.
3. Ingen fjärrkontroll.	<ul style="list-style-type: none"> Styringaget CONTROL IN på baksidan har anslutits till Pioneers projektorer eller AV-förstärkare. Batterierna är slut. Det finns något hinder mellan fjärrkontrollen och denna apparat. Fjärrkontrollen manöveras från en loämplig punkt i rummet. 	<ul style="list-style-type: none"> Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på projektorer eller AV-förstärkare. Byt ut batterierna. Tag bort det som hindrar eller flytta fjärrkontrollen. Manövrera fjärrkontrollen rakt framför denna apparat.
4. Vid fjärrkontroll börjar TV-mottagaren uppträda konstigt.	Vissa TV-mottagare har fjärrkontrollfunktioner som fungerar fel när denna apparats fjärrkontroll används.	<ul style="list-style-type: none"> Flytta TV-mottagaren och denna apparat längre från varandra, eller täck över TV-mottagarens fjärrkontrollsensör under skivspelning.

VID UPPSPELNING AV EN LASERSKIVA

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
5. Skivan roterar men det finns ingen bild.	<ul style="list-style-type: none"> TV-mottagaren är inte påslagen. Felaktiga anslutningar mellan denna apparat och TV-mottagaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Sätt på TV-mottagaren. Anslut korrekt.
6. Bilderna rullar lodrärt hela tiden.	TV-funktionen är inkopplad.	<ul style="list-style-type: none"> Justera TV-mottagarens vertikalhållning.
7. Vissa skivor kan inte spelas ordentligt. Avspelningen avbryts inne på skivan.	<ul style="list-style-type: none"> Skivans spelyta är smutsig. Skivan är skev. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd en mjuk trasa och torka försiktigt bort smutseen från skivytan. Om smuts eller fungeravtryck sitter hårt, kan du fukta trasan med en utspädd neutral diskmedelslösning och torka av skivan. Endast LD-skivor Lägg in skivan i sitt skyddsomslag och lägg den på en play yta. Lägg därefter en plan yta, t.ex. en glasplatta, ovanpå skivan och lägg slutligen på något som väger 4-5 kilo. Om skivan lämnas så här i något dygn, kommer skevheten att försvinna.



FELSÖKNING

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
8. Inget ljud under avspelning.	<ul style="list-style-type: none"> Reglaget MULTI-SPEED eller STEP har kopplats in. Ljudet kan bara höras under normal skivspelning och inte under övriga sätt att spela upp skivan. En analog skiva spelas. (Inget ljud kommer ut vid avspelning av analoga skivor.) 	<ul style="list-style-type: none"> Tryck på ► eller ►/II för att koppla över skivspelaren till normal skivspelning. _____
9. Under avspelning av stillbild skakar en del av bilden.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Det kan förekomma fall då det inte går att uppnå en helt perfekt stillbild. Detta innebär dock inte att det är fel på skivan eller på skivspelaren.
10. Oöverhoppning av avsnitt, programmerad skivspelning av avsnitt och uppsökning av avsnitt kan inte utföras.	<ul style="list-style-type: none"> Du spelar en skiva som inte har några avsnittsnummer inspelade. 	<ul style="list-style-type: none"> Tryck in DISPLAY-väljaren för att kontrollera om något avsnittsnummer visas.
11. På vissa skivor tar sökningen alltför lång tid, eller så genomförs sökningen inte alls.	<ul style="list-style-type: none"> Beroende på skivan tar det olika lång tid att avläsa de inspelade koderna. 	<ul style="list-style-type: none"> Tryck på CLEAR för att få bilden att framträda. (Det är möjligt i detta fall att en annan scen än den som söktes efter framträder.)
12. Vissa skivor tar för lång tid att starta eller startar inte alls.	<ul style="list-style-type: none"> Det uppstår fel när skivkoden avläses. (Apparaten har inte skadats.) 	<ul style="list-style-type: none"> Tryck in ■-ou ■/▲-knappen för att stoppa skivan. Tryck in ►- ou ►/II-knappen för att åter starta skivspelningen. (Upprepa denna åtgärd några gånger.)
13. Vid uppsökning med tidssiffror kommer du till en annan scen än den du beordrade uppsökning av.	<ul style="list-style-type: none"> Manövreringen varierar något för uppsökning med tidssiffror, beroende på om minsta tidsenhet är minuter eller sekunder. Se nedan (t.ex.) uppsökning av minut 12 Skiva med minuter som minsta tidsenhet <p style="text-align: center;">  "minuter" </p> <ul style="list-style-type: none"> Skiva med sekunder som minsta tidsenhet <p style="text-align: center;">  "minuter" "sekunder" </p>	

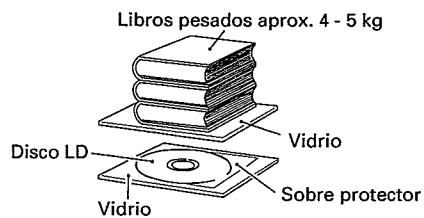
LOCALIZACION DE AVERIAS

Las operaciones incorrectas se toman a menudo como averías o mal funcionamiento. Cuando crea que algo no funciona bien con su unidad, compruebe los puntos siguientes. Algunas veces la avería puede encontrarse en otro componente. Inspeccione los otros componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si no puede reparar la avería después de haber realizado las comprobaciones indicadas a continuación, solicite la reparación a un centro de servicio autorizado por PIONEER o su proveedor.

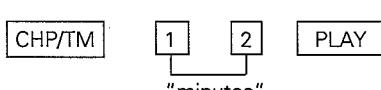
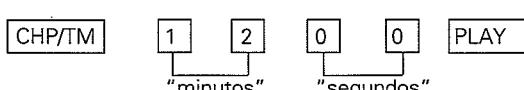
SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
1. El plato del disco no sale al exterior al presionar OPEN/CLOSE.	<ul style="list-style-type: none"> El cable de la alimentación está mal enchufado en la toma de CA de la pared. El interruptor de la alimentación no está conectado. 	<ul style="list-style-type: none"> Enchufe el cable de la alimentación. Conecte el interruptor de la alimentación.
2. El plato del disco sale.	<ul style="list-style-type: none"> El disco está sucio El disco no está adecuadamente colocado en el plato. En el interior del reproductor se ha condensado humedad. El disco está alabeado. Ha introducido un disco del sistema NTSC que se utiliza en los EE.UU. y en Japón. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie el disco. Ponga bien el disco. Extraiga el disco y no utilice el reproductor entre 1 y 2 horas hasta que se seque. Tentar reducir o grau de empenamiento. (Consulte el síntoma 7, en la columna de la solución.) Los discos del sistema NTSC no pueden utilizarse en este aparato.
3. El mando a distancia no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> El terminal CONTROL IN del panel trasero está conectado a un monitor de proyección Pioneer o a un amplificador AV. Las pilas están débiles. Entre el reproductor y el mando a distancia existe un obstáculo. El mando a distancia no está en un buen lugar para la transmisión. 	<ul style="list-style-type: none"> Oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección o hacia el amplificador AV. Reemplace las pilas. Elimine el obstáculo o cambie la posición del mando a distancia. Emplee el mando a distancia frente al reproductor.
4. La operación del mando a distancia hace que el televisor funcione inadecuadamente.	<ul style="list-style-type: none"> Algunos televisores poseen funciones de control remoto que funcionan inadecuadamente en respuesta al mando a distancia del reproductor. 	<ul style="list-style-type: none"> Aleje el televisor y el reproductor, o cubra el sensor remoto del televisor durante la reproducción de discos.

CUANDO ESTE REPRODUCIENDO UN DISCO LASERVISION

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
5. El disco gira, pero no hay imagen.	<ul style="list-style-type: none"> La alimentación del televisor no está conectada. Conexiones incorrectas entre el reproductor y el televisor. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte a alimentación del televisor. Realice las conexiones correctas.
6. La imagen se mueve continuamente en forma vertical.	<ul style="list-style-type: none"> El control de retención vertical no está adecuadamente ajustado. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste el control de retención vertical del televisor.
7. Un disco particular no se reproduce adecuadamente. La reproducción se detiene en medio del programa de un disco.	<ul style="list-style-type: none"> La superficie de reproducción del disco está sucia. El disco está alabeado. 	<ul style="list-style-type: none"> Emplee un paño suave y frote ligeramente la suciedad de la superficie del disco. Si es necesario, para eliminar la suciedad o las huellas dactilares difíciles de quitar, humedezca un paño en detergente neutro diluido. Discos LD solamente Coloque el disco en la funda protectora, y después póngalo sobre una mesa plana. A continuación, coloque un tablero plano, por ej. un vidrio, sobre el disco, y coloque sobre él aproximadamente 4 - 5 kg. Si lo deja en este estado durante un día, es posible que el alabeo se corrija.



LOCALIZACION DE AVERIAS

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
8. Durante la reproducción no hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> Está realizando la reproducción MULTI-SPEED o STEP. El sonido sale solamente durante la reproducción normal. Las señales de audio no salen durante los demás modos de reproducción. Se reproduce un disco de audio analógico. (No sale sonido con discos de audio analógicos.) 	<ul style="list-style-type: none"> Pulse ▶ o ▶/II para poner el reproductor en el modo de reproducción normal. _____
9. Durante la reproducción de fotograma fijo, parte de la imagen de la pantalla sufre sacudidas.	_____	<ul style="list-style-type: none"> A pesar de estar reproduciéndose un disco, puede haber algunos casos en los que no es posible obtenerse una imagen completamente fija, esto no significa que el reproductor o el disco estén estropeados.
10. No es posible activar las funciones de salto de capítulos, reproducción programada de capítulos, ni búsqueda de números de capítulos.	<ul style="list-style-type: none"> Está empleando un disco que no tiene grabados números de capítulos. 	<ul style="list-style-type: none"> Presione la tecla DISPLAY para comprobar si se visualiza el número de capítulo.
11. Con algunos discos, la búsqueda tarda demasiado o no se realiza en absoluto.	<ul style="list-style-type: none"> Para leer los códigos grabados se necesita cierto tiempo, depende del disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Presione CLEAR y aparecerá la imagen. (En este punto, quizás aparezca una escena ligeramente diferente de la que ha sido buscada.)
12. Ciertos discos tardan demasiado tiempo en iniciarse o no se inician.	<ul style="list-style-type: none"> Existen errores al leer los códigos de los discos. (La unidad no está averiada.) 	<ul style="list-style-type: none"> Presione el botón ■ o ■/▲ para cesar la reproducción. Presione el botón ▶ o ▶/II para reiniciar la reproducción. (Repita esta operación varias veces.)
13. En el modo de búsqueda de números de tiempo aparece una imagen diferente a la buscada.	<ul style="list-style-type: none"> El método de introducción de números en el modo de búsqueda de números de tiempo difiere, de acuerdo con los números de tiempo registrados en el disco en minutos o minutos y segundos, como se muestra a continuación [ej.] búsqueda de 12 minutos. Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos: 	<p style="text-align: center;">  CHP/TM 1 2 PLAY "minutos" </p> <ul style="list-style-type: none"> Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos y segundos. <p style="text-align: center;">  CHP/TM 1 2 0 0 PLAY "minutos" "segundos" </p>

DETECÇÃO DE DEFEITOS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e malfuncionamento. Caso se pense que há algo errado com um componente, deve-se verificar os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomendase verificar os outros componentes e aparelhos eléctricos usados também. Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviços autorizada ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
1. O prato não é ejectado quando a tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) é accionada.	<ul style="list-style-type: none"> O cabo de alimentação não está devidamente conectado na tomada de corrente alternada. O interruptor de alimentação de energia não está ligado. 	<ul style="list-style-type: none"> Conectar o cabo de alimentação apropriadamente. Ligar o interruptor de alimentação de energia.
2. O prato de disco é ejetado.	<ul style="list-style-type: none"> O disco está sujo. O disco não está apropriadamente instalado no prato. Há condensação de umidade em partes do aparelho. O disco está empenado. Um disco do sistema NTSC, como os utilizados nos EUA e Japão, foi colocado no aparelho. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpar o disco. Instalar o disco apropriadamente. Remover o disco e deixar o aparelho parado por 1 a 2 horas até secar. Procurar diminuir o empenamento. Retificar o disco de acordo com as instruções dadas no item 7. Discos do sistema NTSC não podem ser utilizados neste aparelho.
3. O controle remoto não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> O terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do painel posterior do aparelho está conectado ao amplificador audiovisual ou ao monitor de projecção Pioneer. As pilhas estão fracas. Há um obstáculo entre a unidade de controle remoto e o aparelho. A unidade de controle remoto não está dentro dos limites para a transmissão de sinais de controle remoto. 	<ul style="list-style-type: none"> Apontar a unidade de controlo remoto ao amplificador audiovisual ou ao monitor de projecção. Substituir as pilhas. Remover o obstáculo ou mudar a posição da unidade de controlo remoto. Acionar a unidade de controlo remoto na frente do aparelho.
4. A operação da unidade de controlo remoto faz com que o televisor funcione inappropriadamente.	<ul style="list-style-type: none"> Alguns televisores possuem funções de controlo remoto que respondem inadequadamente aos sinais emitidos pela unidade de controlo remoto do aparelho. 	<ul style="list-style-type: none"> Afastar o televisor do aparelho ou cobrir o sensor remoto do televisor durante a reprodução de um disco.

QUANDO DA REPRODUÇÃO DE UM DISCO LASER AUDIOVISUAL

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
5. O disco gira mas a imagem não é reproduzida.	<ul style="list-style-type: none"> O televisor não está ligado. O aparelho está conectado incorretamente ao televisor. 	<ul style="list-style-type: none"> Ligar o televisor. Fazer as conexões corretamente.
6. A imagem se desloca verticalmente.	<ul style="list-style-type: none"> O controle de estabilidade vertical não está ajustado apropriadamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajustar o controle de estabilidade vertical do televisor.
7. Um dos discos não é reproduzido apropriadamente. A operação de reprodução pára em meio a um programa.	<ul style="list-style-type: none"> A superfície de reprodução do disco está suja. O disco está empenado. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizar um pano macio e remover cuidadosamente a sujeira acumulada na superfície do disco. Caso seja necessário, umedecer o pano com um detergente neutro diluído de modo a remover sujeira mais pesada ou impressões digitais. Somente para discos LD Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas chapas de vidro, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a chapa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento.

DETECÇÃO DE DEFEITOS

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
8. O som não é reproduzido durante a operação de reprodução do disco.	<ul style="list-style-type: none"> Reprodução em velocidade múltipla (MULTI-SPEED) ou passo (STEP) está em curso. O som é reproduzido somente no modo de reprodução normal. Os sinais de áudio não são emitidos durante outros modos de reprodução. Um disco de áudio análogo é executado. (Não há reprodução de som com discos de áudio análogo.) 	<ul style="list-style-type: none"> Accionar a tecla de reprodução (►) ou a de reprodução/pausa (►/II) para colocar o aparelho no modo de reprodução normal. _____
9. Durante a operação de congelamento, uma parte da imagem treme.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Mesmo no caso discos com reprodução activa, às vezes é possível que uma imagem completamente congelada não possa ser obtida, mas isto não é devido a defeito algum do aparelho ou do disco.
10. As operações de supressão de capítulo, reprodução programada de capítulo e busca de número de capítulo não podem ser executadas.	<ul style="list-style-type: none"> O disco utilizado não possui números de capítulo gravados. 	<ul style="list-style-type: none"> Pressionar a tecla DISPLAY para verificar se há indicação de número de capítulo.
11. Certos discos tomam muito tempo para a operação de busca ou esta não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> Dependendo do disco, leva mais tempo para ler os códigos gravados. 	<ul style="list-style-type: none"> Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) de forma a fazer a imagem aparecer (neste caso, uma cena levemente diferente da que estava sendo buscada pode aparecer).
12. A reprodução de certos discos leva muito tempo para começar ou não começa.	<ul style="list-style-type: none"> Erros são detectados quando da leitura dos códigos gravados no disco (isto não prejudica o aparelho). 	<ul style="list-style-type: none"> Pressionar a tecla de ■ ou ■/▲ para fazer a operação de reprodução cessar. Pressionar a tecla de ► ou ►/II para reiniciar a operação de reprodução (repetir esta operação algumas vezes).
13. Uma imagem diferente da especificada é buscada no modo de busca de número horário.	<ul style="list-style-type: none"> O método de lançamento de número no modo de busca de número horário varia, dependendo se o número horário está gravado no disco em minutos ou minutos e segundos, de acordo com o exemplo abaixo indicado para busca dos 12 minutos. No caso de um disco com número horário em minutos: <p style="text-align: center;"> CHP/TM 1 2 PLAY "minutos" </p> <ul style="list-style-type: none"> No caso de um disco com número horário em minutos e segundos: <p style="text-align: center;"> CHP/TM 1 2 0 0 PLAY "segundos" </p>	

TECHNISCHE GEGEVENS

1. Algemeen

Systeem LaserVision disksysteem
 en kompakt disk digitaal audiosysteem
 Laser Halfgeleider laser golflengte 780 nm
 Spanningsvereisten
 Europees model 220 - 230 V, 50/60 Hz wisselstroom
 Brits model 240 V, 50/60 Hz wisselstroom
 Stroomverbruik 42 W
 Gewicht 9,7 kg
 Afmetingen 420 (W) x 444 (D) x 142 (H) mm
 Bedrijfstemperatuur +5°C ~ +35°C
 Bedrijfsvochtigheid 5% ~ 90%
 (Er mag geen kondensatie van vocht zijn)

2. Disc

LaserVision disks

PAL disk

* Maximale weergavetijd
 30 cm standaard weergave disk 72 min./beide kanten
 30 cm verlengde weergave disk 2 uren /beide kanten
 20 cm standaard weergave disk 28 min./beide kanten
 14 min./één kant
 20 cm verlengde weergave disk 40 min./beide kanten
 20 min./één kant

Motorsnelheid as

Standaard weergave disk 1.500 rpm
 Verlengde weergave disk 1.500 rpm (binnenste spoor)
 tot 570 rpm (buitenste spoor)
 (Met een 30 cm disk)

Kompakt disks

Disk Diameter: 12 cm, 8 cm. Dikte: 1,2 mm
 Draairichting (weergavekant) naar links
 Lineaire snelheid 1,2 - 1,4 m/sek.
 * Maximale weergavetijd 74 min. 12 cm disk
 20 min. 8 cm disk
 (Met stereo weergave)

Kompakt disks met video

Disk Diameter: 12 cm. Dikte: 1,2 mm
 Draairichting (weergavekant) naar links
 Lineaire snelheid Audiogedeelte: 1,2 - 1,4 m/sek.
 Videogedeelte: 11 - 12 m/sek.
 * Maximale weergavetijd Videogedeelte: 5 min. (CLV)
 Audiogedeelte: 20 min. (Digitaal)

* De werkelijke weergavetijd verschilt per disk.

3. Videokarakteristieken

Formaat PAL systeem
 Video-uitgang
 Niveau 1 Vp-p nominaal, sync. negatief, begrenst
 Impedantie 75 Ohm, ongebalanceerd
 Aansluiting RCA

4. Audiokarakteristieken

Uitgangsniveau 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
 Aansluitingen Beide RCA
 Aantal kanalen 2

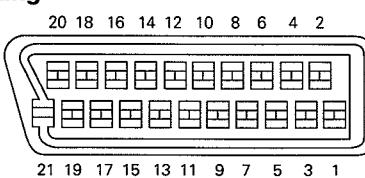
Digitale audiokarakteristieken

Frekwentierrespons	4 Hz - 20 kHz
SR ratio	105 dB (EIAJ)
Dynamisch bereik	96 dB (EIAJ)
Totale harmonische vervorming	0,003% (EIAJ)
Wow en flutter	Onmeetbaar (±0,001 % W.PEAK) (EIAJ)

5. Overige aansluitingen

In- en uitgangsbedieningsaansluitingen Beide mini-aansluitingen
 CD-DECK synchro mini-aansluiting
 Optische digitale uitgang Optische digitale aansluiting
 Audio/video in- en uitgangsaansluiting 21-pin aansluiting
 De video- en audiosignalen worden via deze aansluiting naar een video TV (kleurentelevisie) voorzien van een "AV CONNECTOR" gestuurd.

PEN rangschikking



PEN nr.	1	Audio 2/R uitgang	17	Aarde
	3	Audio 1/L uitgang	19	Video uitgang
	4	Aarde	21	Aarde
	8	Status		

6. Toebehoren

Afstandsbediening (CU-CLD080) 1
 Droege celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) 2
 Euro-kabel 1
 Audiosnoer 1
 Gebruiksaanwijzing 1
 Garantiebewijs 1

TECHNISCHE GEGEVENS

7. Funkties

Bediening met de afstandsbediening (CU-CLD080)

	Funktie	Active play (CAV) disk	Long play (CLV) disk	Kompakt disk met Video	Kompakt disk
Basis funkties	Weergave aan een zijde Pauze Stop	JA JA JA	JA JA JA	JA JA JA	JA JA JA
Zoeken	Snel voorwaarts (voorwaarts en achterwaarts) Hoofdstuk/fragment overspringen Direkt hoofdstuk/fragmentnummer zoeken Beeldnummerzoeken Tijdnummerzoeken Absolute tijd opzoeken Zoeken van een disk	JA JA JA JA NEE NEE NEE	JA JA JA NEE JA NEE NEE	JA JA JA NEE JA NEE JA	JA JA JA NEE JA JA JA
Programma	Hoofdstuk/fragment programmaweergave Programmakorrektie	JA JA	JA JA	JA JA	JA JA
Herhaling	Hoofdstuk/fragment herhaling Herhaling een zijde Herhaling van alle disks Programmaherhaling Willekeurige herhaling	JA JA NEE JA JA*1	JA JA NEE JA JA*1	JA JA JA JA JA	JA JA JA JA JA
Speciale Weergavefunkties	Stilstaand/beeld-voor-beeld Multisnelheid (voorwaarts/achterwaarts 9-niveaus variabel)	JA JA	NEE NEE	NEE NEE	NEE NEE
Tijddisplay	Verstreken tijddisplay Absolute tijddisplay Resterende fragmenttijddisplay Resterende totale tijddisplay Totale aantal fragmenten, totale tijddisplay	NEE JA*1 NEE JA*1 JA*1	JA NEE NEE .JA*1 JA*1	JA NEE JA JA JA	JA JA JA JA JA
Overige	Computer-gestuurde montage/Automatische montage van programma Hi-Lite aftastweergave Intro-aftastweergave Digitaal niveau regelaar Audio kanaalkeuze (Stereo, 1/L, 2/R)	JA*1 NEE JA NEE JA	JA*1 NEE JA NEE JA	JA JA*3 JA*4 JA JA	JA JA NEE JA JA

*1 Alleen met disks met TOC data

*2 Alleen voor disk met digitale audiosignaal.

*3 Alleen voor audiogedeelte

*4 Alleen voor videogedeelte

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

FUNKTIES VAN DE SPELER

- Display, Visuele kalender
- Intro-aftastweergave, Hi-Lite aftastweergave, Direct instellen van een CD, ADLC (automatische regeling van het uitgangsniveau), Willekeurige weergave en computer-gestuurde/automatische geprogrammeerde montage
- Digitale audiosignaalweergave voor LaserVision disks
- Laatste geheugen

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

System	LaserVision videoskivsystem och digitalt CD-ljudssystem
Laser	Halvledarlase, våglängd 780 nm
Nätspänning	
Europeisk modell	Nätspänning 220-230 V, 50/60 Hz
Brittisk modell	Nätspänning 240 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning	42 W
Vikt	9,7 kg
Mått (B x D x H)	420 x 444 x 142 mm
Omgivningstemperatur	+5°C till +35°C
Omgivningsfuktighet	5% ~ 90%
	(Det får inte finnas någon kondens.)

2. Skivorna

Laserskivor (LaserVision)

PAL-skiva

*Maximal speltid	
30 cm skiva med standard speltid	72 min./båda sidor
30 cm skiva med förlängd speltid	2 timmar/båda sidor
20 cm skiva med standard speltid	28 min./båda sidor
	14 min./sida
20 cm skiva med förlängd speltid	40 min./båda sidor
	20 min./sida

Axelns motorhastighet	1500 varv/minut (inre omkrets) till 570 varv/minut (ytter omkrets) (30 cm skivor)
Skiva med standard speltid	1500 varv/minut
Skiva med förlängd speltid	1500 varv/minut

CD-skivor

CD-video-skivor

* Faktisk upp spelningstid varierar för varje skiva.

3. Bildegenskaper

Format Enligt PAL specifikationer
Videoutgång
Utnivå 1 Vt-t nominellt värde, negativ synk., obalanserad
Impedans 75 ohm, obalanserad
Jack RCA-jack

4. Ljudegenskaper

Utnivå	200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Jack	Båda RCA-jacken
Antal kanaler	2

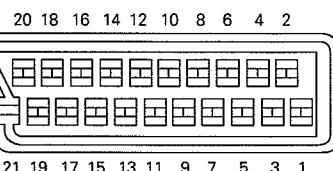
Digitala ljudgenskaper

Frekvensomfång	4 Hz - 20 kHz
Signalbrusförhållande	105 dB (EIAJ)
Dynamikomfång	96 dB (EIAJ)
Övertonsdistorsion	0,003 % (EIAJ)
Svaj	Vid mätbar gräns (±0,001 % W.PEAK) (EIAJ)

5. Övriga in/utgångar

Styrin/utgång Båda minijacken
 CD/Kassettdäck synkronisering Minijack
 Optisk digital utgång Optiskt digitalt jack
 In/utgång för AV-Komponent 21-polig koppling
 Denna kontakt används för att föra bild- och ljudsignaler till
 en färgmonitor (eller TV) som har en kontakt märkt "AV
 CONNECTOR".

STIFT-funktion



STIFT nr.	1 Audioutgång 2/R	17 Jord (GND)
	3 Audioutgång 1/L	19 Videoutgång
	4 Jord (GND)	21 Jord (GND)
	8 Statut	

6. Tillbehör

- 1st. fjärrkontroll (CU-CLD080)
 - 2st. "AAA"-batterier (IEC R03)
 - 1st. Kabel för Eurokoppling
 - 1st. audioledning
 - 1st. bruksanvisning
 - 1st. garantisedel

7. Funktioner

Funktioner som kan manövreras med fjärrkontrollen (CU-CLD080)

	Funktion	Aktiv skiva (CAV)	Skiva m. förlängd speltid (CLV)	CD-skiva med video	CD-skiva
Grundfunktioner	Avspelning an en sida Paus Stopp	JA JA JA	JA JA JA	JA JA JA	JA JA JA
Sökning	Snabbflyttning (framåt/bakåt) Oöverhopning av avsnitt/melodi Direktval av avsnitt/melodi Ramnummersökning Tidssökning Absolut tidssökning Skivökning	JA JA JA JA NEJ NEJ NEJ NEJ	JA JA JA NEJ JA NEJ NEJ NEJ	JA JA JA NEJ JA NEJ NEJ JA	JA JA JA NEJ JA NEJ JA JA
Programmering	Programmerad avspelning av avsnitt/melodier Ändring av inprogrammering	JA JA	JA JA	JA JA	JA JA
Repetering	Repetering an ansnitt/melodi Repetering an en sida Repetering av allaskivor Programmerad repetering Slumpmässig repetering	JA JA NEJ JA JA*1	JA JA NEJ JA JA*1	JA JA JA JA JA	JA JA JA JA JA
Specialavspelning	Stillbild/bild-för-bild Multi-hastighet(9 olika hastigheter framåt/bakåt)	JA JA	NEJ NEJ	NEJ NEJ	NEJ NEJ
Tidsdisplay	Använd speltid Total speltid Återstående speltid av melodi Total återstående speltid Totalt antal avsnitt, total speltid	NEJ JA*1 NEJ JA*1 JA*1	JA NEJ NEJ JA*1 JA*1	JA NEJ JA JA JA	JA JA JA JA JA
Övrigt	Datorstyrda/automatisk programredigering Snabblyssning av höjdpunkterna Snabbvisning av inledningarna Digitalt nivåreglage Val av önskat ljudspår (Stereo; 1/L, 2/R)	JA*1 NEJ JA NEJ JA	JA*1 NEJ JA NEJ JA	JA JA*3 JA*4 JA JA	JA JA NEJ JA JA

*1 Enbart skivor med TOC innehållsdata

*2 Kan enbart användas med skivor innehållande digitalt ljudsignalen.

*3 Enbart ljuddelen

*4 Enbart videodelen

OBSERVERA:

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

FUNKTIONER PÅ SKIVSPELAREN

- Teckenfönster, visning av skivkalender
- Snabblyssning av spåren, snabbvisning av skivans avsnitt, direkt CD-funktion, ADLC (automatisk digital nivåkontroll), slumpmässig skivspelning och datorstyrda/automatisk programredigering
- Digitalt ljudsignalen för LaserVision laserskivor
- Minne för senaste funktion

ESPECIFICACIONES

1. Generales

Sistema	Sistema de videodisco LaserVision y audiosistema digital de discos compactos
Láser	Láser de semiconductor, longitud de onda de 780 nm
Alimentación	
Modelo para Europa	CA 220 - 230 V, 50/60 Hz
Modelo para el Reino Unido	CA 240 V, 50/60 Hz
Consumo	42 W
Peso	9,7 kg
Dimensiones	420 (An) x 444 (Prf) x 142 (Al) mm
Temperatura de funcionamiento	+5°C ~ +35°C
Humedad de funcionamiento	5% ~ 90%
	(No deberá haber humedad de condensación.)

2. Disco

Discos LaserVision

Disco PAL

* Tiempos de reproducción máximos

Disco de reproducción activa de 30 cm	72 minutos/ambas caras
Discos de larga duración de 30 cm	2 horas/ambas caras
Disco de reproducción activa de 20 cm	28 minutos/ambas caras
	14 minutos/una cara
Discos de larga duración de 20 cm	40 minutos/ambas caras
	20 minutos/una cara
Velocidad del motor del husillo	
Disco de reproducción activa	1.500 rpm
Disco de larga duración	1.500 rpm (circunferencia interior) a 570 rpm (circunferencia exterior) (Para discos de 30 cm)

Discos compactos

Disco	Diámetro: 12 cm y 8 cm. Grosor: 1,2 mm
Dirección de rotación (lado de fonocaptor) ...	hacia la izquierda
Velocidad lineal	1,2-1,4 m/seg.
* Tiempo de reproducción máximo	74 minutos, discos de 12 cm 20 minutos, discos de 8 cm (Para reproducción estéreo)

Discos compactos con vídeo

Disco	Diámetro: 12 cm. Grosor: 1,2 mm
Dirección de rotación (lado de fonocaptor) ...	hacia la izquierda
Velocidad lineal	Parte de audio: 1,2 - 1,4 m/seg. Parte de vídeo: 11 - 12 m/seg.
* Tiempo de reproducción máximo	Parte de vídeo: 5 minutos (CLV) Parte de audio: 20 minutos (Digital)

* El tiempo de reproducción real cambia con cada disco.

3. Características de vídeo

Formato	Especificaciones PAL
Salida de vídeo	
Nivel .1 Vp-p nominal, sincronización negativa, terminada	

Impedancia 75 Ω desequilibrada

Toma Toma RCA

4. Características de audio

Nivel de salida	
Durante la salida de audio analógico	200 mV eficaces (1 kHz, -20 dB)
Tomas	Ambas RCA
Número de canales	2

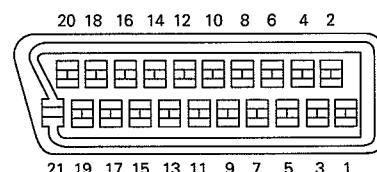
Características de audio digital

Respuesta en frecuencia	4 Hz - 20 kHz
Relación señal-ruido	105 dB (EIAJ)
Gama dinámica	96 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total	0,003 % (EIAJ)
Fluctuación y trémolo	Límite de medición (±0,001 % con nivel de CRESTA) (EIAJ)

5. Otros terminales

Entrada/salida de control	Ambas tomas miniatura
Sincronización CD-DECK	Toma miniatura
Salida digital óptica	Toma digital óptica
Entrada/salida de conector de AV	Conector de 21 patillas
	Este conector proporciona las señales de vídeo y audio para la conexión a un monitor de TV en color (o televisor) que posea un conector "AV CONNECTOR".

Asignación de las patillas



Nº de patilla

1	Salida de audio del canal 2/R (derecho)	17	Masa
3	Salida de audio del canal 1/L (izquierdo)	19	Salida de video
4	Masa	21	Masa
8	Estado		

6. Accesorios

Mando a distancia (CU-CLD080)	1
Pilas tamaño "AAA" (IEC R03)	2
Cable con euroconector	1
Cable de audio	1
Manual de instrucciones	1
Tarjeta de garantía	1

ESPECIFICACIONES

7. Funciones

(Operaciones del mando a distancia (CU-CLD080)

	Función	Disco de reproducción activa (CAV)	Disco de reproducción prolongada (CLV)	Videodisco compacto	Disco compacto
Funciones básicas	Reproducción de una sola cara Pausa Parada	SI SI SI	SI SI SI	SI SI SI	SI SI SI
Búsqueda	Avance rápido (progresivo y regresivo) Salto de capítulo/pista Búsqueda directa de número de capítulo/pista Búsqueda de número de fotograma Búsqueda de número de tiempo Búsqueda con tiempo absoluto Búsqueda de disco	SI SI SI SI NO NO NO	SI SI SI NO SI NO NO	SI SI SI NO SI NO SI	SI SI SI NO SI SI SI
Programa	Reproducción programada de capítulos/pistas Corrección de programa	SI SI	SI SI	SI SI	SI SI
Repetición	Repetición de capítulos/pistas Repetición de una sola cara Repetición de todos los discos Repetición programada Repetición aleatoria	SI SI NO SI SI*1	SI SI NO SI SI*1	SI SI SI SI SI	SI SI SI SI SI
Reproducción variable	Fotograma fijo/fotograma tras fotograma Velocidad múltiple (progresiva/regresiva, variable en 9 niveles)	SI SI	NO NO	NO NO	NO NO
Visualización de tiempo	Tiempo transcurrido Tiempo absoluto Tiempo restante de la pista Tiempo restante total Número total de canciones, tiempo total	NO SI*1 NO SI*1 SI*1	SI NO NO SI*1 SI*1	SI NO SI SI SI	SI SI SI SI SI
Otras	Edición de programa computadorizada/edición de programa automática Exploración tras cierto tiempo transcurrido Exploración de introducciones Control de nivel digital Selección de canal de audio (estéreo, 1/L, 2/R)	SI*1 NO SI NO SI	SI*1 NO SI NO SI	SI SI*3 SI*4 SI SI	SI SI NO SI SI

*1 Sólo con discos que tengan TOC

*2 Sólo puede utilizarse con discos con pistas de la señal de audio.

*3 Parte de audio solamente

*4 Parte de vídeo solamente

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambio sin previo aviso debido a mejoras del mismo.

FUNCIONES DEL REPRODUCTOR

- Visualización, visualización de calendario visual
- Exploración de introducciones, exploración Hi-Lite, reproducción directa de CD, controlador digital automático del nivel (ADLC), reproducción al azar y edición de programa computadorizada/edición automática de programa.
- Señal de audio para discos LaserVision
- Memoria del último ajuste

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

1. Generalidades

Sistema Sistema de disco LaserVision e sistema de disco audiodigital compacto
Laser Semicondutor laser com comprimento de onda de 780 nm
Requisitos de alimentação de energia	
Modelo europeu 220-230 V, c.a. (50/60 Hz)
Modelo britânico 240 V, c.a. (50/60 Hz)
Consumo de energia 42 W
Peso 9,7 kg
Dimensões	
(largura x profundidade x altura) 420 x 444 x 142 mm
Temperatura operacional +5°C a +35°C
Umidade operacional 5% a 90%
(Não deve haver condensação de umidade.)	

2. Discos

Discos laser audiovisuais (LaserVision)

Disco PAL

- * Tempo máximo de reprodução

Disco com velocidade angular constante de 30 cm	72 minutos/ambos os lados
Disco com velocidade linear constante de 30 cm	2 horas/ambos os lados
Disco com velocidade angular constante de 20 cm	28 minutos/ambos os lados, 14 minutos/um lado
Disco com velocidade linear constante de 20 cm	40 minutos/ambos os lados,

Discos compactos digitais sonoros (CD)

Videodiscos compactos digitais (CDV)

* O tempo real de reprodução difere de disco para disco.

3. Características de vídeo

Sistema PAL
 Saída de vídeo
 Nível 1 Vp-p nominal, sincrónico, negativo, terminado
 Impedância 75 ohms, desbalanceados
 Tomada Tipo RCA

4. Características de áudio

Nível de saída 200mVrms
 Tomada Ambas tipo RCA
 Número de canais 2

Características de áudio digital

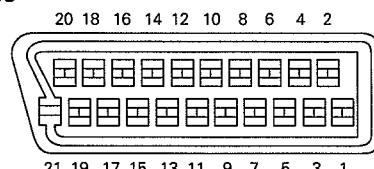
Resposta de frequência	4 Hz a 20 kHz
Relação sinal/ruído	105 dB (EIAJ)
Faixa dinâmica	96 dB (EIAJ)
Distorção harmônica total	0,003 % (EIAJ)
Flutuação e ondulação	Limite de medição (±0,001 % Pico ponderado) (EIAJ)

5. Outros terminais

Entrada/saída de controlo	Minitomadas
Sincronização de disco compacto digital/unidade magnetofónica (CD-DECK)	Minitomada
Saída óptica digital	Tomada óptica digital
Entrada/saída de conexão audiovisual ...	Conector de 21 pinos

Este conector proporciona tanto sinais de vídeo como de áudio para um monitor de vídeo (ou televisor) a cores, provido com terminal para conexão audiovisual (AV CONNECTOR).

Designação de pinos



Nº de pino: 1 Saída de áudio 2/R (direita) 17 Ligação à terra
 3 Saída de áudio 1/L (esquerda) 19 Saída de vídeo
 4 Ligação à terra 21 Ligação à terra
 8 Estado

6. Acessórios

Unidade de controle remoto (CU-CLD080)	1
Pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03)	2
Cabo com conexão tipo européia	1
Cabo de áudio	1
Manual de instruções	1
Certificado de garantia	1

ESPECIFICAÇÕES

7. Funções

Operações da unidade de controle remoto (CU-CLD080)

	Função	Disco de reprodução ativa (CAV)	Disco de reprodução de longa duração (CLV)	Discos CDV	Discos CD
Funções básicas	Reprodução unilateral Pausa Parada	SIM SIM SIM	SIM SIM SIM	SIM SIM SIM	SIM SIM SIM
Busca	Avanço e retrocesso rápido Supressão de capítulo/faixa Busca direta de capítulo/número de faixa Busca de número de quadro Busca de número horário Busca de tempo absoluto Busca de disco	SIM SIM SIM SIM NÃO NÃO NÃO	SIM SIM SIM NÃO SIM NÃO NÃO	SIM SIM SIM NÃO SIM NÃO SIM	SIM SIM SIM NÃO SIM SIM SIM
Programação	Reprodução de programa de capítulo/faixa Correção de programa	SIM SIM	SIM SIM	SIM SIM	SIM SIM
Repetição	Repetição de capítulo/faixa Repetição unilateral Repetição de programa Repetição em ordem aleatória Repetição de todo o disco	SIM SIM NÃO SIM SIM*¹	SIM SIM NÃO SIM SIM*¹	SIM SIM SIM SIM SIM	SIM SIM SIM SIM SIM
Recursos de reprodução	Congelamento/passagem Velocidade múltipla (variável em 9 níveis)	SIM SIM	NÃO NÃO	NÃO NÃO	NÃO NÃO
Indicação horária	Indicação de tempo decorrido Indicação de tempo absoluto Indicação de tempo restante na faixa Indicação de tempo restante total Número total de faixas	NÃO SIM*¹ NÃO SIM*¹ SIM*¹	SIM NÃO NÃO SIM*¹ SIM*¹	SIM NÃO SIM SIM SIM	SIM SIM SIM SIM SIM
Outros	Edição de programação computadorizada/automática Exploração com realce parcial Exploração introdutória Controle de nível digital Selecção de canal de áudio (estereofónico, 1/L, 2/R)	SIM*¹ NÃO SIM NÃO SIM	SIM*¹ NÃO SIM NÃO SIM	SIM SIM*³ SIM*⁴ SIM SIM	SIM SIM NÃO SIM SIM

*1 Somente discos com tabela de conteúdo (TOC)

*2 Possível somente com discos com faixas sinal de audio digitais

*3 Somente para a parte de áudio

*4 Somente para a parte de vídeo

OBSERVAÇÃO:

Desenho e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

RECURSOS DO REPRODUTOR DE DISCOS DIGITAIS

- Indicação, indicação de calendário musical
- Exploração introdutória, exploração com realce, conexão directa de disco digital, controlo de nível digital automático (ADLC), reprodução em ordem aleatória e programação computadorizada/montagem programada automática
- Sinal de audio digital para discos laser audiovisuais (LaserVision)
- Função de última memória

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911